



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

20-01-2005

20-01-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
<i>Orateur:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang	
Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le secret des sources des parlementaires" (n° P663)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Annick Saudoyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'organisation de combats non réglementés de "free fight"" (n° P664)	3
<i>Orateurs:</i> Annick Saudoyer , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Ludo Van Campenhout à la ministre de l'Emploi sur "le projet de loi relatif aux magasins de nuit" (n° P678)	4
<i>Orateurs:</i> Ludo Van Campenhout , Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	
Question de M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la succession de M. Karel Vinck à la tête de la SNCB Holding" (n° P682)	5
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	
Questions jointes de	7
- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la proposition du ministre Verwilghen de ramener le taux de TVA sur l'électricité à 6%" (n° P668)	7
- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la proposition du ministre Verwilghen de ramener le taux de TVA sur l'électricité à 6%" (n° P669)	7
<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf , Hagen Goyvaerts , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances, Paul Tant	
Questions jointes de	10
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la déduction fiscale des frais d'accueil" (n° P665)	10
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la déduction fiscale des frais d'accueil" (n° P666)	10
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et	11

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
<i>Spreker:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het bronnengeheim van parlementsleden" (nr. P663)	1
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van niet-gereguleerde free-fightwedstrijden" (nr. P664)	3
<i>Sprekers:</i> Annick Saudoyer , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Werk over "het wetsontwerp rond de nachtwinkels" (nr. P678)	4
<i>Sprekers:</i> Ludo Van Campenhout , Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw	
Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de opvolging van Karel Vinck aan het hoofd van de NMBS-holding" (nr. P682)	5
<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Samengevoegde vragen van	7
- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het voorstel van minister Verwilghen om de BTW op elektriciteit te verlagen tot 6%" (nr. P668)	7
- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het voorstel van minister Verwilghen om de BTW op elektriciteit te verlagen tot 6%" (nr. P669)	7
<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf , Hagen Goyvaerts , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën, Paul Tant	
Samengevoegde vragen van	11
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang" (nr. P665)	11
- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang" (nr. P666)	11
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste	11

ministre des Finances sur "les mesures fiscales liées à l'accueil post-scolaire" (n° P667)

Orateurs: **Eric Massin, François-Xavier de Donnea, Patrick De Groote, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

minister en minister van Financiën over "de fiscale maatregelen voor naschoolse opvang" (nr. P667)

Sprekers: **Eric Massin, François-Xavier de Donnea, Patrick De Groote, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Question de M. Koen T'Sijen au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réduction du taux de TVA sur l'énergie" (n° P672)

Orateurs: **Koen T'Sijen, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verlaging van de BTW op energie" (nr. P672)

Sprekers: **Koen T'Sijen, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Muriel Gerken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité physique des sites nucléaires belges" (n° P670)

Orateurs: **Muriel Gerken, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de materiële veiligheid van de Belgische nucleaire sites" (nr. P670)

Sprekers: **Muriel Gerken, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures visant à diminuer le taux d'absentéisme des policiers" (n° P671)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de maatregelen om het absentisme bij de politie terug te dringen" (nr. P671)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P673)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P674)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P675)
- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P676)
- M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P677)

Orateurs: **Greta D'hondt, Koen Bultinck, Benoît Drèze, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Hans Bonte, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P673)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P674)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P675)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P676)
- de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P677)

Sprekers: **Greta D'hondt, Koen Bultinck, Benoît Drèze, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Hans Bonte, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Emploi sur "la table ronde avec le secteur bancaire" (n° P679)

Orateurs: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Werk over "de rondetafel met de banksector" (nr. P679)

Sprekers: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, minister van Werk

Questions jointes de
- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "l'accompagnement des chômeurs" (n° P680)

Samengevoegde vragen van
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de begeleiding van de werklozen" (nr. P680)

- M. Yvan Mayeur à la ministre de l'Emploi sur "la première évaluation statistique de la procédure de suivi des chômeurs" (n° P681)

Orateurs: **Benoît Drèze, Yvan Mayeur, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi

PROJETS ET PROPOSITIONS 37

Projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/1-8) 37

- Proposition de loi modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (698/1-2) 37

Discussion générale 37

Orateurs: **Jacqueline Galant**, rapporteur, **Trees Pieters, Bart Tommelein, Paul Tant, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Nancy Caslo, Greet van Gool, Vincent Van Quickenborne**

Discussion des articles 45

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant, Trees Pieters**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984; 2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991; 3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994; 4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 9 janvier 1996 (1519/1) 47

Discussion générale 47

Discussion des articles 47

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1520/1) 48

Discussion générale 48

Discussion des articles 48

Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux 48

- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Werk over "de eerste statistische evaluatie van de begeleidingsprocedure van de werklozen" (nr. P681) 33

Sprekers: **Benoît Drèze, Yvan Mayeur, Freya Van den Bossche**, minister van Werk

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 37

Wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/1-8) 37

- Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 "qui règle la couleur des affiches" en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (698/1-2) 37

Algemene bespreking 37

Sprekers: **Jacqueline Galant**, rapporteur, **Trees Pieters, Bart Tommelein, Paul Tant, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Nancy Caslo, Greet van Gool, Vincent Van Quickenborne**

Bespreking van de artikelen 45

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant, Trees Pieters**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984; 2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991; 3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994; 4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (1519/1) 47

Algemene bespreking 47

Bespreking van de artikelen 47

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1520/1) 48

Algemene bespreking 48

Bespreking van de artikelen 48

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met 48

Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (1521/1)		de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (1521/1)	
<i>Discussion générale</i>	49	<i>Algemene bespreking</i>	49
<i>Discussion des articles</i>	49	<i>Bespreking van de artikelen</i>	49
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre 2002 (1522/1)	49	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de voorrechten en immunititeiten van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te New York op 9 september 2002 (1522/1)	49
<i>Discussion générale</i>	49	<i>Algemene bespreking</i>	49
<i>Discussion des articles</i>	49	<i>Bespreking van de artikelen</i>	49
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, 2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, faits à Rome le 10 mars 1988 (1524/1)	50	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, 2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988 (1524/1)	50
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1525/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1525/1)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'Annexe de ladite Convention, fait à Bruxelles le 30 novembre 2000 (1526/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op grond van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van artikel 2 en de Bijlage bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 30 novembre 2000 (1526/1)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 28 novembre 2002 (1527/1)	52	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 28 novembre 2002 (1527/1)	52
<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 (1528/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004 (1528/1)	53
<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Retrait d'une candidature	53	Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Intrekking van een kandidatuur	53
Renvoi à une autre commission pour avis	54	Verzending naar een andere commissie voor advies	54
Prise en considération de propositions	54	Inoverwegingneming van voorstellen	54
Demande d'urgence	55	Urgentieverzoek	55
Orateur: Yvan Mayeur		Spreker: Yvan Mayeur	

Eloges funèbres	55	Rouw hulde	55
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
VOTES NOMINATIFS	57	NAAMSTEMMINGEN	57
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Gouty sur "le rapport concernant la ventilation précise des dépenses en matière de soins de santé dans notre pays" (n° 493)	57	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Gouty over "het rapport betreffende de precieze bestedingen van de gezondheidszorg in ons land" (nr. 493)	57
<i>Orateurs:</i> Mark Verhaegen , Roel Deseyn		<i>Sprekers:</i> Mark Verhaegen , Roel Deseyn	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	59	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	59
- M. Hagen Goyvaerts sur "le retrait de certaines entreprises de l'indice boursier" (n° 501)	59	- de heer Hagen Goyvaerts over "de schrapping van bedrijven uit de Beursindex" (nr. 501)	59
- M. Hendrik Bogaert sur "la décision d'Euronext concernant l'indice Bel-20" (n°503)	59	- de heer Hendrik Bogaert over "de beslissing van Euronext in verband met Bel-20" (nr. 503)	59
Amendements et article réservés du projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/1-8)	59	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/1-8)	59
Ensemble du projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/7)	60	Geheel van het wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/7)	60
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984; 2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991; 3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994; 4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 9 janvier 1996 (1519/1)	60	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984; 2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991; 3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994; 4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (1519/1)	60
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1520/1)	61	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1520/1)	61
Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (1521/1)	61	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (1521/1)	61
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre	62	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteten van het Internationaal	62

2002 (1522/1)

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, 2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, faits à Rome le 10 mars 1988 (1524/1)	62	Strafgerechtshof, gedaan te New York op 9 september 2002 (1522/1)	
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1525/1)	62	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, 2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988 (1524/1)	62
Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'Annexe de ladite Convention, fait à Bruxelles le 30 novembre 2000 (1526/1)	63	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op grond van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van artikel 2 en de Bijlage bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 30 november 2000 (1526/1)	63
Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 28 novembre 2002 (1527/1)	63	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 28 november 2002 (1527/1)	63
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 (1528/1)	63	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004 (1528/1)	63
Adoption de l'agenda	64	Goedkeuring van de agenda	64
ANNEXE	65	BIJLAGE	65
VOTES	65	STEMMINGEN	65
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	65	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	65
DECISIONS INTERNES	68	INTERNE BESLUITEN	68
COMMISSIONS	68	COMMISSIES	68
COMPOSITION	68	SAMENSTELLING	68
DECISIONS	68	BESLISSINGEN	68
DEMANDES D'INTERPELLATION	69	INTERPELLATIEVERZOEKEN	69
DEPOTS	69	INGEKOMEN	69
PROPOSITIONS	70	VOORSTELLEN	70
PRISE EN CONSIDERATION	70	INOVERWEGINGNEMING	70
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	72	VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	72
AUTORISATION D'IMPRESSION	72	TOELATING TOT DRUKKEN	72
COMMUNICATIONS	74	MEDEDELINGEN	74
COMMISSIONS	74	COMMISSIES	74
RAPPORTS	74	VERSLAGEN	74
GOVERNEMENT	74	REGERING	74
DEPOT DE PROJETS DE LOI	74	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	74
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	75	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	75
DIRECTIVES GENERALES DE LA DETTE	75	ALGEMENE RICHTLIJNEN VAN DE SCHULD	75
COUR D'ARBITRAGE	75	ARBITRAGEHOF	75
ARRETS	75	ARRESTEN	75
RECOURS EN ANNULATION	77	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	77
QUESTIONS PREJUDICIELLES	78	PREJUDICIËLE VRAGEN	78
DIVERS	78	VARIA	78
OBSERVATIONS	78	OPMERKINGEN	78

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 20 JANVIER 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 20 JANUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Daniel Ducarme, Jean-Pierre Malmendier, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Luc Goutry, Geert Lambert, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

Questions**Vragen**

Er is een vraag van de heer Annemans.

Mijnheer Annemans, u kent mijn standpunt over de inhoud van uw eerste ingediende vraag. Ik vraag u mijn standpunt te respecteren. Ik heb met u een gesprek gehad en ik heb uw eerste vraag onontvankelijk verklaard. Ik hoop dat uw tweede vraag mij niet tot dezelfde maatregel zal dwingen.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Dat verontrust mij.

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het bronnengeheim van parlementsleden" (nr. P663)

01 Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le secret des sources des parlementaires" (n° P663)

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, België is in 2003 veroordeeld door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in verband met huiszoekingen die bij journalisten werden

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): La Belgique a été condamnée en 2003 par la Cour

uitgevoerd. De Belgische Staat heeft daar min op meer op gereageerd met de wet van 2004 die aan journalisten het recht toekent hun informatiebronnen te verzwijgen. Recente incidenten hebben aangetoond dat dit voor parlementsleden helemaal anders is. Ik wil u vragen dat u als minister van Justitie voor de toekomst een visie zou ontwikkelen inzake de terughoudendheid die het gerecht zou moeten betrachten ten aanzien van parlementsleden en de gegevens waarover zij beschikken of waarvan zij in het bezit komen.

Het College voor procureurs-generaal zou een goed forum kunnen zijn om er die terughoudendheid te bepleiten. Die terughoudendheid is, meen ik, noodzakelijk omdat uit de recente incidenten duidelijk is gebleken dat het een zeer brede interpretatie kent en dat het feit dat een parlements lid getuige zou kunnen zijn bij bepaalde misdrijven misbruikt wordt om in feite te zoeken in de kantoren van dat parlements lid naar zaken die met het misdrijf, dat hij zelf niet eens heeft gepleegd of waarvan hij zelf niet eens verdacht wordt, verder niets te maken hebben. Ik meen dat het de minister van Justitie toekomt die terughoudendheid minstens te coördineren via het College van procureurs-generaal.

01.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, deze vraag komt niet per toeval. Ze volgt op een gerechtelijk onderzoek, met name de huiszoeking in het Vlaams Parlement. Ik moet dus uiteraard zeer voorzichtig zijn. Al mijn woorden kunnen worden gebruikt tijdens de procedure.

Ik werk niet aan een hervorming van de parlementaire onschendbaarheid, maar ik kan over een hervorming nadenken. Welke hervorming weet ik niet.

01.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, ik respecteer dat u natuurlijk zelf ook terughoudend bent bij het beantwoorden van mijn vraag, maar mijn vraag was toch ook zeer terughoudend. Ik vroeg dat er meer terughoudendheid zou zijn bij Justitie wanneer zij in parlementen binnenvalt. Het is niet omdat het nu bij het Vlaams Belang is geweest – waar men ten onrechte is binnengevallen op basis van een onderzoek waarmee het Vlaams Belang niets te maken heeft – dat het Parlement moet doen alsof er niets bijzonders is gebeurd. Er is wel degelijk iets bijzonders gebeurd.

De enige bescherming voor een parlements lid op dit moment, mijnheer de voorzitter, is niet een wet, zoals dat bij de journalisten terecht het geval is, maar is de Grondwet. Dat is het enige kapstokje wat we hebben. De heer Van Parys zal het zich nog herinneren. We hebben het trouwens samen, zelfs in nachtelijke besprekingen, hier tot stand gebracht in het kader van de zaak-Agusta.

Het artikel 59 van de Grondwet verplicht het gerecht de voorzitter van de Kamer of een lid te laten aanwezig zijn bij zo'n huiszoeking. Ik herinner mij de heroïsche discussies. Langendries zei dat de

européenne des droits de l'homme pour avoir mené des perquisitions chez des journalistes. L'Etat belge a réagi en promulguant la loi de 2004 qui reconnaît aux journalistes le droit de ne pas divulguer leurs sources d'information. De récents incidents montrent qu'il n'en va pas de même pour les parlementaires: le droit d'enquête est même invoqué abusivement pour rechercher d'autres dossiers dans les bureaux des parlementaires.

La ministre de la Justice va-t-elle définir le devoir de réserve que la justice devrait observer vis-à-vis des parlementaires et de leurs informations? Le Collège des procureurs généraux devrait constituer le forum idéal pour examiner ce problème.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Cette question est inspirée par une enquête judiciaire concrète, à savoir une perquisition à laquelle il a été procédé au sein du Parlement flamand. Je dois donc faire preuve de circonspection car mes propos pourraient être utilisés au cours de la procédure. Je souhaite réfléchir à une réforme de l'immunité parlementaire mais j'ignore quelle direction va prendre cette réforme.

01.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Je respecte la prudence qu'observe la ministre, mais les représentants de la Justice devraient témoigner de plus de retenue lorsqu'ils investissent des assemblées parlementaires, même s'il s'agit de bureaux de mon parti. L'irruption injustifiée dans les bureaux du Vlaams Belang ne relève pas de la rubrique des faits divers. Si les journalistes sont protégés par la loi, les parlementaires le sont par la Constitution. En vertu de l'article 59, la justice doit admettre la présence du président ou d'un membre du Parlement pendant la perquisition. Le président M. De Batselier n'a en tout cas pas

voorzitter daar niet altijd bij moest zijn. Wij hebben dan uiteindelijk het compromis gesloten, mijnheer de voorzitter, dat er een lid bij moest zijn.

Die kleine, futiele bescherming, veel kleiner dan die van journalisten, heeft De Batselier alvast niet gerespecteerd, want bij de huiszoeking in het Vlaams Parlement was geen lid van het Vlaams Parlement aanwezig.

Dit betekent dat ik eigenlijk een beetje op mijn honger ben gebleven. Ik vraag niet naar een hervorming van artikel 59 maar wel naar terughoudendheid van het gerecht bij het doorzoeken van parlementaire bureaus, zelfs als het de bureaus van het Vlaams Belang zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Annick Saudoyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'organisation de combats non réglementés de "free fight"" (n° P664)

02 Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van niet-gereguleerde free-fightwedstrijden" (nr. P664)

02.01 Annick Saudoyer (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, ce dimanche sera organisé en Hainaut occidental, plus précisément à Comines, un match de gala de sports de combat. Cette manifestation serait également réalisée au mois de février à Pepinster. Au programme, il y a de la boxe thaïlandaise, du kickboxing et du free fight, qui est une nouvelle discipline, appelée aussi combat libre ou combat ultime. Comme son nom l'indique, tous les coups sont permis.

De jeunes combattants, issus souvent de milieux défavorisés, sont exploités pour des primes vraiment minimes par rapport aux recettes. A Pepinster, par exemple, le droit d'entrée est de 25 euros et les organisateurs attendent 4.000 personnes. Ces jeunes combattants montent sur le ring et se livrent à des joutes extrêmement dangereuses et brutales puisqu'elles occasionnent souvent des blessures graves et même la mort: un jeune de 26 ans est décédé lors d'un de ces combats à Anvers en octobre dernier. Nous sommes donc bien loin du respect de l'adversaire enseigné par les arts martiaux traditionnels.

C'est un club français qui organise cette manifestation à Comines, dans un bâtiment communal. Pourquoi ne reste-t-il pas en France? Parce que nos voisins hollandais et français ont pris des mesures interdisant ces exhibitions de barbarie sur leur territoire.

Avez-vous connaissance de ces manifestations et de la généralisation de ce phénomène?

Au regard des incriminations de coups et blessures et de l'incitation à ceux-ci, existe-t-il des dispositions légales qui permettent d'interdire ou, en tout cas, de contrôler ces manifestations?

Qu'en est-il de la responsabilisation des personnes qui prêtent ou qui louent des bâtiments pour l'organisation de ces manifestations?

invoqué cette mesure de protection minimale.

Lors de la perquisition, pas un seul membre du Parlement flamand n'était présent. Je demande à la Justice de faire preuve de plus de réserve lorsqu'elle procède à des recherches dans les bureaux de parlementaires, même lorsqu'il s'agit de ceux du Vlaams Belang.

02.01 Annick Saudoyer (PS): In Komen en Pepinster vinden binnenkort zogenaamde "free fights" plaats. De jonge vechtersbazen die aan dit "spel" deelnemen, komen vaak uit achtergestelde milieus en ontvangen bitter lage premies. Er zijn geen regels, wat vaak tot ernstige verwondingen of zelfs tot de dood leidt. Volgende zondag worden in Komen zo'n 4.000 toeschouwers verwacht voor een evenement dat door een Franse club in een gebouw van de gemeente wordt georganiseerd. In Frankrijk zijn "free fights" immers verboden.

Kent u dit verschijnsel? In welke mogelijkheden voorziet de wetgeving om toezicht op dergelijke wedstrijden te houden en de verantwoordelijkheid van eenieder te bepalen?

Au vu de la gravité des faits, je pense qu'il est opportun de trouver des solutions assez rapidement.

Le **président**: Nous rencontrons un petit problème technique au niveau de la traduction. On vous entend difficilement et on ne peut donc pas vous traduire.

Le problème est réglé?

Madame la ministre, je vous donne la parole pour votre réponse.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, ces combats libres – free figths – sont totalement inacceptables. Aucune règle ne permet d'affirmer qu'il s'agit d'un sport organisé et accepté. Il s'agit de moments d'une extrême violence où les uns et les autres se portent des coups et blessures pouvant entraîner – vous l'avez cité – des incapacités permanentes ou la mort.

Tous les participants à la mise en œuvre de ces combats peuvent voir leur responsabilité engagée. Cela va du bourgmestre qui accepterait, à la suite d'une demande, que se tienne ce genre de combat dans sa commune, jusqu'aux organisateurs et aux participants. Le Code pénal leur est bien entendu applicable.

Cela étant, j'ai pris des contacts. J'avais justement une réunion du Collège des procureurs généraux, j'ai donc pu obtenir immédiatement des informations. Il semble que le combat prévu à Comines dimanche prochain est un combat de kickboxing, sport réglementé par un décret de 2001 de la Communauté française. De deux choses l'une: soit le combat prévu dimanche – sans m'engager plus avant, je crois que le bourgmestre rappellera les règles – respecte les règles fixées par le décret de 2001 et alors, aucun problème ne se pose; soit c'est une autre manifestation qui est de mise et dans ce cas j'avertis clairement sur les responsabilités que chacun prendrait à laisser un tel combat se dérouler.

02.03 Annick Saudoyer (PS): Je remercie Mme la vice-première ministre pour sa réponse.

Pourrais-je lui demander de prévenir également son homologue, M. Dewael, afin de tenir le bourgmestre, président de cette zone, au courant des faits?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Werk over "het wetsontwerp rond de nachtwinkels" (nr. P678)

03 Question de M. Ludo Van Campenhout à la ministre de l'Emploi sur "le projet de loi relatif aux magasins de nuit" (n° P678)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Campenhout, bent u het ermee eens dat minister Laruelle het antwoord geeft?

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Ja zeker, mijnheer de voorzitter, er was een materiële vergissing, want het is ook mevrouw de minister die het initiatief zal nemen, zo werd aangekondigd in de pers, om gemeenten de mogelijkheid te bieden nachtwinkels te beperken of zelfs te verbieden. Nachtwinkels beantwoorden aan een bepaalde behoefte, maar overconcentratie werkt vaak de verloedering

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Het gaat om een verwerpelijk en bijzonder gewelddadig "spel" dat niets met een georganiseerde sport te maken heeft. Alle personen die aan de organisatie ervan meewerken, kunnen aansprakelijk worden gesteld. Het Strafwetboek is op hen van toepassing. Als zondag in Komen een kickbokswedstrijd wordt gehouden, wordt de organisatie ervan geregeld door een decreet uit 2001. Zoniet zullen de organisatoren hiervoor de verantwoordelijkheid dragen.

02.03 Annick Saudoyer (PS): Kan u minister Dewael vragen de burgemeester op de hoogte te houden van de feiten?

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): La ministre permettra aux communes de limiter le nombre de magasins de nuit ou de les interdire. Ces commerces répondent à un besoin précis,

van stadswijken in de hand of versterkt de verloedering van wijken in steden en gemeenten.

Wij zijn natuurlijk zeer opgezet met het initiatief van de minister, maar ik wilde u toch vragen welke instrumenten u actueel aan de gemeenten ter beschikking zult stellen om de overconcentratie van nachtwinkels te beperken. Er zijn nog andere vormen van kleinhandel die de verloedering van stadswijken vaak in de hand werken, zoals telefoonwinkels. Zult u zich in het wetsontwerp strikt beperken tot nachtwinkels of zult u de gemeenten instrumenten geven om alle vormen van detailhandel die de verloedering van wijken in de hand werken, te beperken?

03.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, ik weet wel dat er in verschillende gemeenten veel problemen zijn met de nachtwinkels. Met het wetsontwerp betreffende de openingsuren in de handel zullen de gemeenten de mogelijkheid hebben om met een gemeentelijk reglement de vestiging en de uitbating van nachtwinkels – alleen nachtwinkels – te aanvaarden of niet. De gemeenten zullen dus niet verplicht worden: het zal een mogelijkheid zijn, een optie. Ik denk dat de burgemeesters het meest de realiteit van hun gemeenten kennen: de handel, de mensen enzovoort.

Voor de andere handel is er nu de vestigingswet. De koninklijke besluiten zijn nu bijna klaar.

Die mogelijkheid in de reglementering inzake de openingsuren zal alleen gelden voor de nachtwinkels.

03.03 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar gewaardeerde initiatief. Het is een belangrijk initiatief om de kwaliteit van vele wijken in stad en gemeente te beschermen en te verbeteren.

Mevrouw de minister, ik moet u ook bedanken om de bevoegdheid daarvoor bij de gemeenten te leggen. U respecteert ten volle de subsidiariteit.

Het is een heel lovenswaardig initiatief. Wij kijken dan ook met heel veel verwachting uit naar uw wetsontwerp.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 **Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de opvolging van Karel Vinck aan het hoofd van de NMBS-holding" (nr. P682)**

04 **Question de M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la succession de M. Karel Vinck à la tête de la SNCB Holding" (n° P682)**

04.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij waren hoopvol. De NMBS was op de goede weg en is, denk ik, nog steeds op de goede weg. Er was op 1 januari de herstructurering. Er was de opsplitsing in drie delen. Dat is vrij goed verlopen. Ook financieel gaat het de goede kant uit met de NMBS, mede dankzij de schuldovername door de regering.

mais leur concentration excessive favorise souvent la dégradation de quartiers urbains. Nous saluons dès lors l'initiative de la ministre.

De quels outils les communes disposeront-elles pour limiter la concentration excessive de magasins de nuit? Des instruments seront-ils également prévus pour d'autres formes de commerce de détail?

03.02 **Sabine Laruelle**, ministre: Les magasins de nuit posent des problèmes dans diverses communes. Le projet de loi permet à celles-ci, par le biais d'un règlement, d'en autoriser ou non l'implantation et l'exploitation. Les bourgmestres connaissent le mieux la réalité de leur commune.

Les arrêtés royaux d'exécution de la loi d'implantation sont presque prêts. Les possibilités concernant les d'heures d'ouverture ne s'appliquent qu'aux magasins de nuit.

03.03 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Je salue l'initiative de la ministre. Je me réjouis de la compétence dont seront investies les communes. Nous attendons le projet de loi avec impatience.

04.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): La SNCB semble être sur la bonne voie. La scission en trois entités s'est faite rapidement et la situation financière s'est améliorée. Mais, à dix jours du départ de M. Vinck, il n'y a

Tussen haakjes, er wordt meestal niet bij verteld dat er tegelijk met de schuldovername ook een aantal gronden is overgenomen. Dat mag toch ook wel eens gezegd worden. Daar gaat het hier echter niet over.

Het gaat hier nu over de opvolging van de heer Vinck. Wij maken ons daarover zorgen. Nu de NMBS blijkbaar weer op de goede weg is, dreigen er ineens problemen te ontstaan aan de top. De heer Vinck heeft reeds eind oktober aangekondigd dat hij er eind januari mee zal ophouden. Tien dagen voor die datum is er nog steeds geen opvolger bekend. Wij denken dat dat problemen schept. Wij lezen nu dat de regering erover nadenkt om de heer Vinck te dwingen om aan het roer te blijven. Dat lijkt ons toch geen gezonde situatie voor een van de grootste bedrijven van dit land.

Mijnheer de minister, daarom had ik graag een antwoord gekregen op de vraag wat de regering van plan is. Is de regering van plan om de heer Vinck te verplichten om nog wat aan het roer te blijven? Of zal er volgende week een opvolger voor de heer Vinck bekend zijn?

04.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer Van den Bergh, zoals door u gesteld, gaat alles goed met de NMBS. Dat zal in de toekomst wellicht zo blijven. Mocht zich volgende week een probleem voordoen, dan zal de regering dat probleem oplossen, als het probleem zich al voordoet.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, daarmee winnen wij tijd.

04.03 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de minister, het is niet omdat er een relatief nieuw en jong parlamentslid voor u staat, dat u mij met een dergelijk antwoord terug naar af kan sturen. Ik vind het een heel ontgoochelend antwoord.

Er heerst nogal wat onrust hierover. Wij weten allemaal dat het ideale scenario voor de regering was dat de heer Vinck de tweede herstructurering, in het kader van het MOVE-plan, nog zou kunnen doorvoeren en dat daarna iemand met de juiste kleur zijn rol, en een volledig geherstructureerde en goed geoliede NMBS, zou kunnen overnemen.

Dat u hier slechts kunt antwoorden dan wat u antwoordde, vind ik erg ontgoochelend. De regering heeft al meer dan twee maanden de tijd gehad om een opvolger te vinden via een headhunterbureau of een andere rekrutering. Dit is veeleer een politiek dan een functioneel probleem.

04.04 Minister **Renaat Landuyt**: Ik heb alle respect voor de parlementsleden. Het antwoord op de vraag werd niet beïnvloed door het feit dat u een relatief nieuw parlamentslid bent. Voor iedere verstaander die een beetje de politieke geschiedenis kent, citeerde ik iemand die vroeger terecht zei "dat men de problemen moet oplossen als ze zich stellen". Ik voeg er alleen aan toe, "voor zover er problemen zijn, als ze zich stellen".

04.05 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de minister, als de heer Vinck over tien dagen opstapt en er is nu nog geen opvolger, dan is er volgens mij vandaag een probleem en niet volgende week.

toujours pas de successeur au poste d'administrateur délégué. Il ne conviendrait pas que M. Vinck reste aux commandes de la SNCB. Que compte faire le gouvernement? Un successeur aura-t-il été désigné dans dix jours?

04.02 **Renaat Landuyt**, ministre: En effet, la SNCB est sur la bonne voie et j'escompte qu'elle poursuivra dans cette voie. Nous résoudrons les problèmes éventuels lorsqu'ils se présenteront.

04.03 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Le ministre pense pouvoir se défaire d'un jeune parlementaire en éludant ainsi la question. Il me déçoit.

En fait, le gouvernement souhaitait confier aussi à Monsieur Vinck la deuxième restructuration dans le cadre du plan Move. Un nouveau dirigeant, nanti de la bonne carte politique, aurait ensuite pris les commandes. L'absence d'un successeur au bout de deux mois montre qu'il se pose bien un problème politique.

04.04 **Renaat Landuyt**, ministre: Je ne songeais pas à un jeune parlementaire mais plutôt un acteur de l'histoire politique récente.

04.05 **Jef Van den Bergh** (CD&V): S'il n'a pas encore été remplacé aujourd'hui, le problème

se pose effectivement dès à présent.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het voorstel van minister Verwilghen om de BTW op elektriciteit te verlagen tot 6%" (nr. P668)
- de heer **Hagen Goyvaerts** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het voorstel van minister Verwilghen om de BTW op elektriciteit te verlagen tot 6%" (nr. P669)

05 **Questions jointes de**

- Mme **Simonne Creyf** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la proposition du ministre Verwilghen de ramener le taux de TVA sur l'électricité à 6%" (n° P668)
- M. **Hagen Goyvaerts** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la proposition du ministre Verwilghen de ramener le taux de TVA sur l'électricité à 6%" (n° P669)

05.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, minister Verwilghen is wakker geworden. Hij pikt het niet meer dat hij voortdurend in zijn energiedossiers wordt gepakt of voorbijgestreefd door minister Vande Lanotte. Minister Verwilghen doet echter een heel interessant voorstel als u het ons vraagt. Hij wil namelijk de 21% BTW op elektriciteit verlagen tot 6%. Daarmee komt minister Verwilghen op het terrein van de minister van Financiën. Vandaar mijn vragen aan u, minister Reynders.

05.01 **Simonne Creyf** (CD&V): M. Verwilghen n'admet plus que M. Vande Lanotte s'immisce dans ses dossiers énergétiques. Mais il veut ramener le taux de TVA sur l'électricité de 21 à 6 pour cent, empiétant ainsi sur les compétences de M. Reynders.

Ten eerste, heeft minister Verwilghen het voorstel met u overlegd en staat u daarachter?

Le ministre des Finances soutient-il la proposition de M. Verwilghen? Les deux ministres se sont-ils concertés? S'agit-il d'une proposition du gouvernement? Les entreprises peuvent déduire la TVA de sorte que la diminution de la TVA sera pour elles sans effet. Quelle sera la perte de recettes pour l'Etat si la proposition est adoptée? Pourquoi la TVA sur la taxe Elia n'est-elle pas réduite? L'Europe approuve-t-elle la mesure? Pourquoi la TVA sur le gaz et le mazout n'est-elle pas également réduite? Quand les ménages ressentiront-ils les effets de la mesure?

Ten tweede, is het voorstel overlegd in de regering en is het dus een regeringsvoorstel?

Ten derde, minister Verwilghen wil vooral iets doen voor de bedrijven wier elektriciteitsrekeningen hij te hoog vindt. BTW-verlaging voor bedrijven heeft echter geen zin. Minister Verwilghen zit hier compleet op het verkeerde spoor want bedrijven kunnen de BTW fiscaal aftrekken. Een minister van Economie zou dat toch moeten weten.

Ten vierde, wat is hiervan het kostenplaatje? Wat zijn de minderinkomsten voor de Staat als de BTW wordt verminderd?

Ten vijfde, waarom doet men iets anders dan wat men zegt? In december nog wordt 21% BTW geheven op de Elia-taks en in januari zegt men plots dat men de BTW zal verlagen tot 6%. Waarom is die BTW-verlaging ook niet doorgevoerd bij de Elia-heffing?

Ten zesde, hebt u het akkoord van Europa hiervoor? Mag de BTW-verlaging van Europa?

Ten zevende, als men de BTW verlaagt op elektriciteit, waarom verlaagt men ze dan ook niet voor gezinnen die verwarmen met gas en stookolie?

Ten slotte, wanneer mogen de verbruikers en de gezinnen de BTW-vermindering verwachten?

05.02 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, waarde collega's, ik weet niet of minister Verwilghen van Economie

05.02 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Peut-être le ministre

het licht heeft gezien maar toen ik deze morgen naar de radio luisterde heb ik inderdaad kennis kunnen nemen van zijn merkwaardige verklaringen. Waarschijnlijk zijn die verklaringen ingegeven door het feit dat de minister van Economie zich al eens onder het volk moet begeven en dus af en toe ook eens een bedrijfsbezoek moet afleggen. U kent dat, mijnheer de voorzitter, het onderhoud van de contacten met de sector. U kunt het zich inbeelden. Minister Verwilghen gaat op bezoek bij Sidmar, bij Umicor en bij Bekaert en hij krijgt daar natuurlijk de rekenoefening zoals collega Pierre Lano ze hier tijdens de begrotingsbesprekingen voor de begroting van 2005 gepresenteerd heeft. Hij krijgt dat rekenblad of die grafiek onder zijn neus gepresenteerd. Het gaat dan natuurlijk niet over loonkosten maar over een kost die veel spectaculairder stijgt, zijnde de energiekosten. Sinds paars-groen en paars zich bekommerd hebben om de vrijmaking van de energiemarkt hebben we vastgesteld dat de bestaande heffingen zijn verhoogd en dat er nog bijkomende lasten zijn ingevoerd. Ik verwijs naar de Elia-heffing.

Nu, waarschijnlijk is minister Verwilghen het een beetje beu om permanent met die argumenten om de oren geslagen te worden en teneinde de politieke pil wat te verzachten heeft hij dus twee voorstellen gedaan, de plafonnering van de energieheffingen voor bedrijven en de verlaging van de BTW van 21% tot 6%. Daarvoor moeten we dus bij u zijn, mijnheer de vice-eerste minister en minister van Financiën. Ik weet natuurlijk niet hoe groot het gat in de begroting zal zijn als hij die BTW gaat verlagen. Dat is misschien een zijdelings argument. Ik kan begrijpen dat u nog niet de tijd hebt gevonden om dat te becijferen.

Twee vragen zou ik u echter willen voorleggen, mijnheer de minister. Ten eerste, is de verklaring van de heer Verwilghen een regeringsstandpunt? Zo ja, is het in overleg met de minister van Begroting en de minister van Financiën gebeurd? Ten tweede, met welke argumenten zult u dit dossier bepleiten op het Europese forum?

05.03 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, mijnheer Goyvaerts, ik heb een document met cijfers en verwijzingen naar verschillende reglementeringen. U weet dat er in dat verband sinds vele jaren veel voorstellen werden ingediend. Het is niet de eerste maal dat er zo een voorstel komt.

Ten tweede, wij moeten nog een beslissing ...

(...): Mijnheer de voorzitter, wij horen niets.

(...): Er werd nog niets gezegd. (*Gelach.*)

De **voorzitter**: Hoe kunt u dat weten, als u niets hoort?

05.04 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf zal later wel commentaar geven namens de fractie.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, wilt u wat dichterbij de micro gaan staan? U hoeft de micro niet aan te raken, alleen erin spreken.

05.05 Minister **Didier Reynders**: Bonjour, micro.

Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral, ik heb enkele cijfers en enkele

Verwilghen a-t-il fait ses déclarations à propos de la TVA parce que des patrons d'entreprises lui avaient parlé de la hausse spectaculaire des coûts énergétiques. Les coalitions arc-en-ciel et violette ont augmenté le niveau des taxes existantes et en ont instauré de nouvelles, comme la taxe Elia. Pour atténuer la douleur, il est à présent suggéré de plafonner les taxes sur l'énergie pour les entreprises et de ramener le taux de TVA à 6 pour cent.

Je me demande si M. Reynders a déjà calculé l'incidence de cette mesure sur le budget. Le ministre Verwilghen s'est-il concerté avec ses collègues du Budget et des Finances? Sur la base de quels arguments plaidera-t-on ce dossier à l'échelon européen?

05.03 **Didier Reynders**, ministre: Quantité de propositions ont déjà été émises – et d'ailleurs pas seulement concernant la réduction de la TVA sur le gaz naturel et sur l'électricité. Je renvoie à certaines questions et propositions de loi qui ont figuré à l'ordre du jour de la commission des Finances.

05.04 Minister **Didier Reynders**:

05.05 **Didier Reynders**, ministre: Sur le plan européen, il est jusqu'à nouvel ordre impossible

referenties naar de reglementering.

Voor de verschillende fracties heb ik ook gezegd dat er veel voorstellen zijn voor een verlaging van de BTW-tarieven, niet alleen voor aardgas en elektriciteit, maar ook voor andere producten. Zelfs voor aardgas en elektriciteit werden in de commissie voor de Financiën van de Kamer enkele voorstellen gelanceerd via de procedure van vragen en antwoorden en via wetsvoorstellen. Het is dus een van de verschillende mogelijkheden voor de invoering van een verlaagd BTW-tarief.

Ten tweede, het is eerst en vooral een Europese zaak. U weet dat. Er zijn dus verschillende regelgevingen op Europees vlak. Er is tot nu toe geen mogelijkheid om een verlaagd tarief in te voeren, zoals voor andere – bijvoorbeeld arbeidsintensieve – sectoren. Er is geen referentie naar aardgas of elektriciteit in bijlage A van de zesde richtlijn.

Mijnheer de voorzitter, er zijn nog twee andere elementen.

Ten eerste, artikel 12, lid 3 B, van dezelfde richtlijn bepaalt daarentegen dat de lidstaten voor de levering van aardgas en elektriciteit een verlaagd tarief kunnen toepassen, in zover er geen gevaar bestaat op verstoring van de mededinging.

Huisbrandolie en butaangas in flessen worden niet beoogd door de bepaling.

Artikel 28, 2°, E van dezelfde richtlijn voorziet erin dat lidstaten die op 1 januari 1991 een verlaagd tarief toepasten voor andere dan in de bijlage H genoemde goederen en diensten, hiervoor een verlaagd tarief kunnen toepassen, dat echter niet lager dan 12% mag zijn. Op 1 januari 1991 paste België geen verlaagd tarief op aardgas, elektriciteit, huisbrandolie en butaangas in flessen toe. Tot op heden geldt het tarief van 21%.

De regering heeft terzake geen beslissing genomen. Ik ga ervan uit dat het punt bij de volgende begrotingscontrole en de begrotingsopmaak voor 2006 aan bod zal komen. Ik wacht de concrete voorstellen van de minister van Economie af.

Wat de begrotingsimpact betreft, heb ik een berekening gevraagd. De budgettaire impact van een eventuele tariefverlaging tot 6% is gelijk aan 238 miljoen euro voor aardgas, 818 miljoen euro voor elektriciteit, 156 miljoen euro voor huisbrandolie en 39 miljoen euro voor butaangas in flessen, in totaal minder dan 1.851.000.000 euro.

05.06 Paul Tant (CD&V): No problem!

05.07 Minister Didier Reynders: Dat is uw keuze, mijnheer Tant.

Indien de BTW beperkt wordt tot 12%, bedraagt de impact respectievelijk: 143 miljoen euro, 251 miljoen euro, 94 en 24 miljoen euro, in totaal 512 miljoen euro.

Er zijn, mijns inziens, verschillende mogelijkheden. Ten eerste kan men de besprekingen op Europees vlak inzake de verlaagde tarieven voortzetten. Het Luxemburgs en Brits voorzitterschap hebben dat tot

d'instaurer un taux réduit de TVA. Cependant, l'article 3 de la 6^e directive prévoit que, pour la fourniture de produits énergétiques, les Etats membres peuvent appliquer un taux réduit s'il n'y a aucun risque pour le respect de la concurrence. Le gasoil de chauffage et le gaz butane en bouteille n'entrent pas en considération. En outre, comme le dispose l'article 12 de la directive, les Etats membres qui appliquaient déjà un taux réduit à la date du 1^{er} janvier 1991 peuvent appliquer un taux qui ne soit pas inférieur à 12 %. Mais il se trouve qu'à cette date, la Belgique n'appliquait pas de taux réduit.

Le gouvernement n'a encore rien décidé. Cette question devrait être examinée lors du prochain contrôle budgétaire et lors de la confection du budget 2006. J'attends les propositions du ministre de l'Economie.

L'incidence budgétaire d'une réduction à 6 % se chiffre à 238 millions d'euros pour le gaz naturel, à 818 millions d'euros pour l'électricité, à 156 millions d'euros pour le gasoil de chauffage et à 39 millions d'euros pour le gaz butane en bouteille. Pour un taux de 12 %, il va sans dire que l'incidence budgétaire est moins importante quoiqu'elle se monte tout de même à 512 millions d'euros.

Les discussions à l'échelon européen se poursuivront sous les présidences luxembourgeoise et britannique.

05.07 Didier Reynders, ministre: Notre pays n'est d'ailleurs pas une exception en Europe: de nombreux pays appliquent un taux de TVA compris entre 16 et 22 pour cent et, dans certains cas, le taux de 25 pour cent est même la norme.

doelstelling genomen. Een andere mogelijkheid is een eerste evaluatie te maken tijdens de begrotingscontrole of bij de opmaak van de begroting van 2006.

Vergelijken we de tarieven in andere landen, dan stellen we vast dat er in het Verenigd Koninkrijk een tarief van 5% van toepassing is. In andere landen loopt de tarief op tot 25%. In Zweden, Denemarken, Tsjechië en Slovenië bijvoorbeeld is het 20%. Er zijn veel landen met een tarief tussen 16% en 22%, bijvoorbeeld Duitsland, Portugal en Nederland. Dus, er zijn veel mogelijkheden.

Ik heb het voorstel gelezen. Het moet mogelijk zijn tot een bespreking te komen tegen de begrotingscontrole of bij een andere begrotingsbespreking. Maar er blijven kosten voor de Staat, die misschien zullen worden doorgeschoven naar de gemeenten. Hoe dan ook, het gaat voornamelijk alleen om een voorstel. Wij moeten eerst de begrotingsconsequenties van het voorstel evalueren.

05.08 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, misschien mag ik u eerst vragen uw documentatie ook te bezorgen aan minister Verwilghen. Ik meen dat het bijzonder interessante informatie is voor minister Verwilghen. (*Applaus*)

Als ik u goed begrijp, mijnheer de minister, heeft minister Verwilghen niet gesproken namens de regering, misschien wel namens de VLD van Knokke-Heist.

Uw antwoord bevestigt vooral ons vermoeden en onze vrees. Die BTW-verlaging is een leuk idee in het kader van de profilering van minister Verwilghen, maar wij moeten er vooral niets van verwachten. De consument weze dus bij deze gewaarschuwd.

05.09 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik dank uiteraard de minister voor zijn technisch antwoord en voor de bijlage die hij heeft toegelicht.

De politieke analyse is dat minister Verwilghen nu afgaat als een gieter. Een van de volgende vragen op de lijst is die van een collega aan de betrokken minister van Economie. Het is spijtig dat hij hier niet is, want dan zou hij waarschijnlijk van schaamte in de grond kruipen en niet weten wat hij op die vraag moet antwoorden.

In elk geval, ik stel vast dat de minister van Economie veel woordkracht heeft, maar dat hij er geen daadkracht aan kan koppelen. Ik stel vast dat de hoge energiekostprijs een probleem is voor de ondernemers, dat niet zal verkleinen. De paarse regering steekt eens te meer met haar vinger in haar eigen oog, wat de energieheffingen betreft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Questions jointes de

- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la déduction fiscale des frais d'accueil" (n° P665)

- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la déduction fiscale des frais d'accueil" (n° P666)

- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les mesures fiscales

Actuellement, il n'existe qu'une proposition de réduction qui pourra être examinée lors du prochain contrôle budgétaire ou de la confection du prochain budget. Une réduction du taux de TVA entraîne bien évidemment des pertes de recettes pour l'Etat. Il se dit aussi que cette opération constituerait un transfert des autorités fédérales aux communes.

05.08 Simonne Creyf (CD&V): J'espère que le ministre va également transmettre sa documentation au ministre Verwilghen qui, manifestement, ne s'est pas exprimé au nom du gouvernement. Notre sentiment est que cette proposition sert l'image du ministre mais qu'elle ne bénéficiera en rien au consommateur, s'en trouve conforté.

05.09 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Le ministre Verwilghen fait piètre figure. Il est incapable de joindre l'acte à la parole. La facture d'électricité des entreprises ne va donc pas diminuer sous le gouvernement violet.

liées à l'accueil post-scolaire" (n° P667)**06 Samengevoegde vragen van**

- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang" (nr. P665)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang" (nr. P666)
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale maatregelen voor naschoolse opvang" (nr. P667)

06.01 Eric Massin (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, peu avant une modification législative, nous avons une déductibilité fiscale pour frais de garde pour les enfants de moins de trois ans, ce qui concernait essentiellement les crèches ainsi que les gardiennes. Nous avons procédé à une extension de cette possibilité de déductibilité, et ce, pour les enfants de trois à douze ans. Les enfants sont donc à présent concernés jusqu'à l'âge de douze ans, soit de l'école maternelle à l'école primaire.

Dans une certaine mesure, cela intéresse de manière principale les écoles dites de l'enseignement libre, plutôt que de l'enseignement officiel, provincial ou communal. En effet, dans ces dernières, les dispositions sont prises pour qu'en principe le paiement des heures supplémentaires soit effectué par l'organisme subventionné ou l'organisateur des cours; au contraire, dans l'enseignement libre, il suscite parfois plus de difficultés. Ces difficultés touchent surtout au niveau de la comptabilité: convient-il d'opérer une comptabilité par enfant ou une comptabilité par parents?

De la même manière, qu'en est-il de la déductibilité? En effet, cette comptabilité est en principe indispensable pour obtenir la déductibilité.

Le problème, c'est que certaines écoles précisent ne pas avoir été averties par vos services. Je souhaiterais savoir ce qu'il en est.

Par ailleurs, cette modification est censée apporter une régularisation du personnel, selon ce qu'affirment les écoles elles-mêmes, puisque certaines personnes ne sont pas nécessairement déclarées, mais travaillent au noir. Quelle sera maintenant leur viabilité? C'est l'interrogation qui embarrasse ces écoles.

A mon sens, les questions à se poser, plutôt que la régularisation, devraient concerner le fait d'avoir été averti ou pas; si, dans le cadre d'une régularisation du système, une période transitoire peut être prévue ou pas. De l'autre côté, y a-t-il concertation entre vos services et, par exemple, la Communauté française? Quelle forme aurait-elle pu être utilisée vis-à-vis des écoles afin qu'elles sachent de quelle manière agir?

06.02 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, bien sûr, certaines de mes questions rejoindront en grande partie celles de M. Massin.

Je me suis également ému, en lisant la presse d'hier, d'observer que le fait, pourtant positif, d'avoir étendu la déductibilité des frais de garderie aux enfants de trois à douze ans suscitait diverses récriminations ou inquiétudes, à tout le moins, dans le chef de certains établissements, voire de certains parents. Je m'étonne aussi de lire que certains établissements invoquent le fait qu'ils

06.01 Eric Massin (PS): We hebben de aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang tot de drie- tot twaalfjarigen uitgebreid. Het zijn voornamelijk de zogenaamde vrije scholen die hier baat bij vinden. Voor het officieel, provinciaal of gemeentelijk onderwijs geldt als regel dat de overuren door de gesubsidieerde instelling of door de inrichter van de lessen worden uitbetaald.

In het vrij onderwijs doen zich vooral moeilijkheden voor op het vlak van de boekhouding en de aftrekbaarheid. Sommige scholen beweren dat uw diensten hen niet op de hoogte hebben gebracht. Deze wijziging strekt ertoe de toestand van het personeel te regulariseren vermits een aantal van de betrokkenen "in het zwart" werkt. Zal dat in de praktijk ook zo uitdraaien? Kan er in een overgangperiode worden voorzien?

06.02 François-Xavier de Donnea (MR): De uitbreiding van de aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang tot de 3- tot 12-jarigen zou voor enige ongerustheid zorgen. Het verbaast me overigens dat sommige onderwijsinstellingen stellen dat ze personeel "in het zwart" tewerkstellen. Zou u, gelet op het

occuperait du personnel au noir pour justifier leurs inquiétudes et des revendications supplémentaires.

Mes questions seront très simplement les suivantes.

Au vu des éventuelles charges administratives évoquées par certains, pourriez-vous envisager de relever le plafond, initialement fixé à 11,20 euros? Pouvez-vous prendre en compte des surplus de charges administratives éventuellement invoquées par certains?

Comment les parents ont-ils été informés? Je suppose que, vous connaissant, vous avez pris toutes les dispositions pour informer le mieux possible les parents. Avez-vous déjà rédigé une circulaire pour préciser aux établissements comment remplir les documents et les pièces justificatives que les parents doivent introduire pour obtenir la déductibilité?

Enfin, je me pose la question de savoir comment votre ministère réagira à l'égard de l'information selon laquelle il existe des établissements qui emploient du personnel au noir. Cela me semble d'autant plus délicat qu'employer du personnel au noir, alors que la responsabilité civile de ces établissements serait engagée en cas d'accident, est de nature à poser des problèmes extrêmement délicats.

Je me pose d'ailleurs la question de savoir comment on peut s'assurer sur le plan de la responsabilité civile alors que l'on emploie du personnel au noir. En effet, je ne sais pas s'il existe des polices d'assurance qui permettent de s'assurer lorsque l'on emploie du personnel sans le déclarer. Peut-être êtes-vous mieux informé que moi à ce sujet. Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire comment vous comptez faire pour aider les établissements à retrouver le droit chemin en matière sociale et fiscale?

06.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil het ook hebben over de fiscale maatregelen in verband met de kinderopvang.

Het is een goede zaak dat u de fiscale aftrekbaarheid hebt verruimd; van 3-jarigen tot 12-jarigen. U moet echter begrijpen dat dit leidt tot enige zenuwachtigheid bij heel wat scholen, omdat zij verantwoordelijk zijn voor de fiscale attesten die moeten worden aangemaakt. Dit is voor de scholen immers een bijkomende administratieve last. U weet ook dat een school vandaag steeds meer lijkt op een papierberg.

De Federale Overheidsdienst heeft gezegd dat er een standaardformulier komt. Verder heb ik ook gelezen dat er geen bijkomende ondersteuning komt van het federale niveau. Uw woordvoerder heeft gezegd dat dit een zaak voor de Gemeenschappen is. Minister Vandenbroucke geeft evenmin bijkomende ondersteuning. Ik heb er althans nog niets over gehoord.

Het is mij ook niet duidelijk wat u precies verstaat onder kinderopvang. Er zijn namelijk verschillende vormen van kinderopvang. Bedoelt u daarmee alle opvang die in de scholen georganiseerd wordt, ongeacht wie het organiseert, ik denk aan de VZW's en oudercomités, of u bedoelt u de opvang die georganiseerd

eventuele bijkomende administratieve werk, het plafond dat oorspronkelijk op 11,20 euro was vastgelegd niet kunnen verhogen? Hoe werden de ouders op de hoogte gebracht van de maatregel? Heeft u reeds een omzendbrief opgesteld met richtlijnen over de manier waarop de instellingen de documenten en verantwoordingsstukken moeten invullen die de ouders moeten indienen om de aftrek te bekomen? Tot slot, wat is uw reactie op de vaststelling dat in sommige instellingen personeel "in het zwart" werkt?

06.03 Patrick De Groote (N-VA): Je me réjouis que le ministre ait élargi la déductibilité fiscale de l'accueil des enfants jusqu'à l'âge de douze ans. La délivrance des attestations fiscales crée toutefois une charge administrative supplémentaire pour les écoles qui croulent déjà sous une montagne de paperasse. Le SPF a promis d'élaborer un formulaire standard mais n'apportera aucun autre soutien. Le ministre flamand de l'enseignement, M. Vandenbroucke, n'a selon moi pas l'intention d'aider les écoles à accomplir cette tâche.

Qu'entend-on exactement par accueil extrascolaire? Cette mesure modifie-t-elle les conditions statutaires de la personne qui prend l'accueil en charge? Des contrôles seront-ils

wordt door de school zelf? Behoren ook tot de kinderopvang het middagtoezicht, het toezicht op woensdagnamiddag en eventuele buitenschoolse activiteiten? Dit zijn voor mij allemaal vragen waarop het antwoord op het eerste gezicht niet zo duidelijk is.

Ik weet ook dat het fiscale attest dat u voorstelt eigenlijk niets te maken heeft met het statuut van de mensen die in de opvang zelf staan, maar er is de vrees dat men de opvang zal moeten reorganiseren. Ik vraag mij dan ook af of er statutaire voorwaarden zijn voor de personen die de opvang doen. Ik heb ook nog een bijkomende vraag. Komt er hierop een controle? Ik rond af met een vraag die ik eigenlijk in het begin had moeten stellen. Hebt u voorafgaandelijk gecommuniceerd met de scholengemeenschappen?

06.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, plusieurs éléments sont abordés dans les questions posées.

La mesure prise a été adoptée par le parlement et elle était demandée depuis de nombreuses années, à commencer d'ailleurs, lors de chaque rencontre, par les ministres des Communautés en charge de l'accueil de l'enfance ou de l'enseignement.

On a pris plusieurs décisions successives. Pour les enfants jusqu'à trois ans, on a supprimé le plafond de 80% de dépenses qui était encore fixé dans la législation pour permettre la déductibilité; ensuite, on a augmenté le montant déductible d'où - je réponds à M. de Donnea - les 11,20 euros auxquels on fait allusion aujourd'hui. On peut imaginer d'augmenter ce montant. A un moment donné, j'ai soumis la proposition d'aller jusqu'à 15 euros; elle a été transmise aux états généraux de la famille et j'espère qu'elle nous reviendra. Mais je dis immédiatement que cela concerne les crèches. Entre trois et douze ans, il est évidemment très rare que, dans le domaine des garderies, si l'on peut encore utiliser le terme jusqu'à douze ans, on demande de tels prix. En général, il s'agit de prix plus faibles qui sont demandés par des communes ou des écoles. Il est vrai que le problème peut se poser dans les crèches.

On a donc pris ces différentes mesures. Depuis 1999, la demande est toujours la même, à savoir, peut-on étendre cette mesure au-delà de trois ans? On y a fait allusion. La mesure a effectivement été étendue au-delà.

M. Massin a demandé s'il y avait eu une information. Je vous répète que nous avons passé des conventions avec les différents ministres communautaires en charge de l'accueil de l'enfance pour d'autres mesures de même nature; d'abord, jusqu'à trois ans, puis la mesure concernant l'impact de la création de places dans des crèches par les entreprises avec un effet de déductibilité également. A chaque occasion, la demande des ministres compétents dans les Communautés était d'étendre la mesure jusqu'à douze ans, ce que nous avons fait.

M. De Groote a demandé si l'information avait circulé.

Dat is ook een vraag van de heer De Groote. Dat is een wet van juli 2004. Deze wet werd niet alleen gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, maar is ook gekend door alle partners van de verschillende gemeenschappen. Alle dagen en weken worden nieuwe

organisés ? Une concertation préalable a-t-elle été menée à ce sujet avec les écoles?

06.04 Minister Didier Reynders: Er werd al meerdere jaren op deze maatregel aangedrongen. In antwoord op de heer de Donnea kan ik stellen dat we het plafond eventueel kunnen corrigeren, maar dan enkel voor de kinderdagverblijven. Het gebeurt immers uiterst zelden dat de kinderdagverblijven voor de 3- tot 12-jarigen dergelijke sommen aanrekenen. Wat de informatie betreft, hebben we met de diverse gemeenschapsministers bevoegd voor de kinderopvang een aantal overeenkomsten gesloten in verband met andere gelijksoortige maatregelen. De bevoegde gemeenschapsministers hebben er voortdurend op aangedrongen om de maatregel tot de 12-jarigen uit te breiden en we zijn hen daarin gevolgd.

La loi a été publiée au *Moniteur belge* et a été communiquée à tous les partenaires, en ce compris les Communautés. Tous

maatregelen gevraagd. Nu is er dus een nieuwe maatregel genomen en zelfs meer dan dat. Er werd een brochure verzonden naar alle actoren met alle elementen inzake de nieuwe aftrekbaarheid tot en met 12 jaar.

Point suivant: y a-t-il une charge administrative? J'ai même lu que la mesure aurait été imaginée par le ministre des Finances pour porter atteinte à des écoles en leur imposant une charge. Prenons un exemple très simple: vous demandez à une école de garder votre enfant. Si l'école vous demande de payer pour cette garde, je suppose que l'information concernant le nom et l'âge de l'enfant, l'identité des parents et le prix demandé par heure ou par jour de garde est connue. J'ai rencontré des parents qui reçoivent une fiche par exemple des communes qui organisent des garderies, tant pour le réseau public officiel que pour le réseau libre, où on leur demande de payer pour une prestation. La formalité administrative existe, les données sont là. J'ai déjà dit en commission et à plusieurs reprises quelles étaient ces données; je ne vais pas les répéter. Ce sont des données de base comme le nom de l'enfant, son âge, l'identité de ses parents et le prix à payer.

On n'ajoute aucune formalité. La loi se suffit à elle-même; on peut apporter la preuve avec tous les éléments disponibles. Bien entendu, comme pour toutes les déductibilités, si on nous demande de mettre en place un formulaire-type, nous le ferons, certaines personnes adorant les formulaires-types, y compris dans mon administration et peut-être aussi dans les écoles. Puisqu'il y a une demande, on mettra au point, si on le souhaite, une circulaire pour expliquer la loi qui s'applique d'elle-même, sans arrêté d'exécution, sans qu'aucune mesure ne soit nécessaire, et on peut même donner un formulaire-type.

Monsieur le président, j'ai essayé de comprendre quels pouvaient être les problèmes. Jusqu'à trois ans, aucun problème puisqu'on travaille avec des organismes agréés: des crèches par exemple. On a même attribué des moyens complémentaires pour que les entreprises puissent investir dans des places d'accueil. En Belgique, c'est donc surtout par le biais fiscal qu'on essaie de régler l'accueil de la petite enfance et l'accueil même jusqu'à douze ans. Je vous rassure, comme je l'avais dit dans cette salle, on aurait pu aller plus loin: il y a des enfants turbulents jusqu'à quarante ans mais on a dû se limiter à l'enseignement fondamental, jusqu'à douze ans.

Si j'ai bien compris le problème soulevé par certains directeurs d'école - et je terminerai par là -, il est absurde de parler d'un manque d'information. Ce sont eux qui ont fait la demande depuis longtemps, les brochures sont là, la loi n'a pas été prise en dernière minute: elle est votée en juillet 2004 et les attestations devront être décernées au plus tard en mars 2006, plus d'un an et demi plus tard! Les Communautés sont au courant. Si vous le souhaitez, je veux bien écrire à chaque directeur d'école, quoique ce soit en principe de la responsabilité des Communautés. Je veux bien le faire si cela peut faire économiser un timbre aux Communautés.

Cela étant dit, monsieur le président, j'ai surtout entendu demander comment on allait faire car il semble que les législations fiscales en Belgique empêchent le travail au noir. Je dois avouer que c'est le cas de la plupart des législations fiscales. Il y a peu de compatibilité entre

les acteurs ont par ailleurs reçu une brochure explicative au sujet de la déductibilité.

Sommigen beweren dat de maatregel werd uitgevaardigd om de scholen te benadelen door hen een verplichting op te leggen! Indien een school evenwel kinderopvang organiseert, worden noodzakelijkerwijs een aantal basisgegevens verzameld. De wet voegt daar geen enkele formaliteit aan toe.

Ik heb getracht te begrijpen welke problemen zouden kunnen rijzen. Om aan de vraag naar kinderopvang tegemoet te komen, worden in België vooral fiscale initiatieven genomen. Sommige schooldirecteurs beweren dat er een gebrek aan informatie bestaat: dat is absurd. Alle nodige informatie is voorhanden.

Een ander gegeven zou zijn dat de belastingwetgeving zwartwerk tegengaat ... Fiscaliteit en zwartwerk, dat gaat inderdaad niet bepaald goed samen! Een van onze doelstellingen is het uit de illegaliteit halen van een aantal activiteiten. Mag ik er bijvoorbeeld op wijzen dat wie aan kinderopvang doet in het zwart, zonder wettelijke bescherming, zich diep in de problemen kan werken op het stuk van burgerlijke aansprakelijkheid. Ik kan er toch niet bij dat sommigen zo reageren.

notre droit social et notre droit fiscal, d'une part, et le travail au noir, de l'autre. Il ne faudrait pas se tromper: pour tous les types d'enseignement, beaucoup de communes organisent aujourd'hui en toute légalité ces garderies et vont donc bénéficier d'un soutien, les parents pouvant déduire une partie de la somme. Deuxièmement, on peut travailler avec des statuts très différents pour les garderies: cela peut aller jusqu'au bénévolat. Je mets toujours le mot "bénévolat" entre guillemets car normalement, pour les bénévoles, il n'y a pas de problème fiscal. Or, il y a un statut fiscal du bénévolat: c'est donc qu'il y a une rémunération autorisée, quotidienne et annuelle.

Je conclus en disant que tout ce que nous avons voulu faire, c'est contribuer au renforcement de la garde jusqu'à douze ans au moyen d'un incitatif fiscal et informer – puisqu'on a pris la mesure un an et demi avant que les attestations ne doivent être données. Nous irons plus loin s'il le faut dans l'information.

Mais il est vrai – je le reconnais – que comme nous le ferons pour les heures supplémentaires dans le cadre de l'accord interprofessionnel, nous tenterons de faire rentrer de temps en temps dans la légalité un certain nombre d'activités.

Par ailleurs, je voudrais vous préciser que cela pose également d'autres problèmes. Monsieur de Donnea, je n'ai pas une très grande expérience en la matière mais si un travail est effectué au noir, sans aucun encadrement légal, les conséquences sont beaucoup plus lourdes en termes de responsabilité civile.

Je terminerai en évoquant les déclarations qui ont été effectuées par un certain nombre de directeurs d'écoles. Je leur en laisse la responsabilité et je laisse à mes services la faculté d'apprécier les contrôles à effectuer. Mais je vous avoue que j'ai été un peu sidéré en entendant certains dire qu'une mesure encourageant la garde des enfants par une diminution de la fiscalité allait porter atteinte au travail au noir. C'est vrai, il s'agit d'une pratique assez courante. Mais il y a 25.000 fonctionnaires dans les administrations fiscales qui sont chargés de vérifier que l'essentiel de l'activité économique et sociale dans notre pays se fait dans le respect de la légalité.

06.05 Eric Massin (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier le vice-premier ministre pour sa réponse longue, mais nécessaire et à tout le moins certainement complète.

Comme je l'ai dit, cette problématique concerne toute une série de pouvoirs organisateurs qui n'appartiennent pas nécessairement à des écoles officielles ou en tout cas relevant de la Communauté française. Ainsi, certaines écoles déclarent - ce sont des déclarations relevées par M. de Donnea, mais je pense savoir que nous lisons la même presse – employer du personnel au noir, ce qui est peut-être assez regrettable.

Néanmoins, vous avez raison concernant les attestations à délivrer en mars 2006. Même si les pouvoirs organisateurs, responsables en cette matière, ne les en ont pas informées, les registres devaient être tenus au jour le jour. En effet, je rappelle que si une attestation couvre une année complète, le registre doit être tenu au jour le jour.

Monsieur le ministre, cette mesure me semble bonne puisque nous

06.05 Eric Massin (PS): Ik onderstreep dat het niet noodzakelijk de schooldirecteurs van het officiële net zijn die onder vuur liggen. Bovendien dekt het attest het volledige jaar, terwijl de registers dagelijks moeten worden bijgehouden, en dat probleem wordt niet opgelost.

étendons jusqu'à 12 ans. Elle ne doit donc pas être remise en cause parce qu'un problème particulier se pose.

06.06 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre d'avoir fait le point dans un dossier qui comportait encore quelques trous noirs.

06.06 François-Xavier de Donnea (MR): Ik dank de minister voor zijn tekst en uitleg over een dossier waar nog enkele zwarte gaten in zaten.

06.07 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik ben blij dat de heer de Donnea zo kort was, dan heb ik misschien wat meer tijd.

06.07 Patrick De Groote (N-VA): La mesure fédérale est bonne, mais le ministre attend le soutien des Communautés. Il perd de vue la lourdeur administrative. Je suis favorable aux contrôles visant à lutter contre le travail au noir mais il faut un appui administratif efficace.

Mijnheer de minister, ik zou u willen geruststellen: we vinden het een zeer goede maatregel. Het is een goede maatregel, op federaal niveau genomen, maar de ondersteuning wordt verwacht van de Gemeenschappen. Daar heb ik toch wel wat problemen mee. U onderschat vrees ik de administratieve rompslomp. U zegt dat het over basisgegevens gaat en dat is deels juist, maar u mag niet vergeten dat er eenvoudige toezichten zijn, bijvoorbeeld 's middags op school. Dat is makkelijk, dat zijn vaste bedragen. In de prijs van de maaltijden, bijvoorbeeld, is ook een klein bedrag voor toezicht inbegrepen. Er is dan nog het naschools toezicht en dat moet allemaal afzonderlijk in kolommen worden gezet. Dat is niet zo eenvoudig. U gaat daar evenwel nogal gemakkelijk over.

Ik wil nogmaals bevestigen dat ik hier zeker geen pleidooi voor zwartwerk wil houden, integendeel. Wij verwijten u zeker niet dat er controle op wordt uitgevoerd. Al bij al is het een goede maatregel, maar ik denk dat er toch een klein beetje administratieve ondersteuning voor nodig zal zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verlaging van de BTW op energie" (nr. P672)

07 Question de M. Koen T'Sijen au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réduction du taux de TVA sur l'énergie" (n° P672)

07.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, wij hebben kennis kunnen nemen van uw voorstel om de BTW te verlagen, maar vandaag konden wij in dezelfde media vernemen dat er een rapport is uitgebracht van de VREG, op basis van een enquête bij 900 kleine en middelgrote ondernemingen, waaruit blijkt dat die energiefactuur daadwerkelijk zou verminderen dankzij de liberalisering van de energiemarkt. Ik vraag mij af wat de waarheid is inzake de dalende of stijgende energiefacturen voor de bedrijven.

07.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Le ministre propose de réduire la TVA sur l'électricité. La presse fait référence à un rapport de la 'Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt' (Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité) qui souligne que les prix de l'énergie ont diminué à la suite de la libéralisation du marché.

Wanneer wij de ondernemingen echt willen helpen de energiefacturen naar beneden te brengen, meen ik dat wij verder werk moeten maken van die liberalisering van de energiemarkt. Ik meen dat wij hier met een half mislukte liberalisering zitten. Dat komt natuurlijk deels door de beperkte transportcapaciteit tussen België en de buurlanden. Ik denk dat er hier nog altijd een quasi-monopolie bestaat en dat moeten we doorbreken.

Pour aider les entreprises, il convient de poursuivre la libéralisation du marché de l'énergie. A ce jour, la réussite de cette libéralisation n'est que

Hoever bent u om de problematiek aan te pakken? Ik meen dat het

een zeer belangrijke beleidsmaatregel zou zijn om die energiefacturen voor de ondernemingen daadwerkelijk naar beneden te krijgen.

Ten tweede hoop ik dat uw communicatie vandaag geen voorafspiegeling is van een discussie morgen in de Ministerraad, met name een discussie over verdere investeringen in duurzame en alternatieve energie. Het is bijzonder belangrijk om daarin te blijven investeren, wegens technologische redenen, alsook om de liberalisering alle kansen te geven.

Mijn vraag is dan ook heel concreet in welke mate u zich engageert om te blijven investeren in die groene energie.

07.02 Minister **Marc Verwilghen**: Collega T'Sijen, ik zal eerst het uitgangspunt toelichten van het interview dat ik heb toegestaan. Ik heb twee vaststellingen gemaakt. Ten eerste heb ik gezien dat de energiefactuur, zowel voor de bedrijven als voor de gezinnen, hoog uitvalt. Ten tweede ga ik ervan uit dat elektriciteit, net als water, een product is dat men essentieel nodig heeft in het dagelijks leven. Het zijn geen luxeproducten. Men heeft het zowel in de gezinnen nodig als in de arbeidsprocessen in de bedrijven.

Daarvan uitgaande heb ik drie maatregelen voorgesteld, waarvan er twee in uitvoering zijn ten gevolge van de afspraken van Gembloux. Daarom is het goed dat ik even kan ingaan op de drie stappen die moeten worden gedaan.

De eerste en belangrijkste stap – daarin volg ik u ook in uw vraagstelling – is dat de liberalisering van de markt moet worden voortgezet. We zitten maar aan het begin van de liberalisering en het is duidelijk dat we verder op die ingeslagen weg moeten gaan. Ik denk aan de invoering van meerjarentarieven, het op de beurs brengen van de elektriciteit, het naar de beurs brengen van ELIA en de invoering van degressieve tarieven. Zulke zaken moeten worden uitgevoerd. Dienaangaande stel ik u ook gerust. De studie van de VREG heeft aangetoond dat 6 op de 10 Vlaamse ondernemingen die de keuze hadden tussen meer dan één producent, inderdaad voor goedkopere tarieven hebben kunnen kiezen. Dat zou voor alle bedrijven mogelijk moeten zijn, zowel in Vlaanderen als in het Zuiden van het land.

Ten tweede, het degressief tarief en de maatregelen in verband met de offshore worden morgen behandeld. Daarover bestaat een overeenkomst, die in Gembloux is genomen en die zal dus ook moeten worden nageleefd. Het degressieve tarief zal worden ingevuld. Er wordt een plafonnering ingesteld. Dat zijn maatregelen ten voordele van de bedrijven, maar evengoed zal alternatieve energie via de windmolenparken mogelijk moeten worden gemaakt, conform de gemaakte afspraken.

Ten derde, ik heb gezegd dat het goed zou zijn om de discussie te openen met betrekking tot de BTW op de elektrische stroom.

Ik stel immers vast dat in andere Europese landen, zoals Groot-Brittannië en Luxemburg - ik kan evengoed verwijzen naar Italië en Griekenland - de BTW tussen 5% en 10% bedraagt. In die omstandigheden moeten wij die discussie durven te voeren. België is immers op twee landen na het land met het hoogste tarief, 21% BTW. Alleen in Zweden en in Denemarken ligt het nog hoger met 25%,

partielle étant donné la capacité de transport limitée de et vers l'étranger. La situation de quasi-monopole perdure donc.

Une discussion importante sera menée demain lors du Conseil des ministres sur les investissements dans des sources d'énergie renouvelables. Le ministre s'engage-t-il à mettre en œuvre ces investissements?

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Les factures de l'énergie sont élevées aujourd'hui. L'eau et l'électricité ne sont en effet pas des produits de luxe. Les mesures que j'ai proposées correspondent aux accords pris à Gembloux.

La libéralisation du marché de l'énergie doit se poursuivre. Je pense à cet égard à des évolutions telles que les tarifs pluriannuels, les cotations en bourse et le prélèvement Elia. Selon une étude de la VREG, 60 pour cent des entreprises flamandes ont pu, après la libéralisation du marché de l'énergie, se tourner vers des tarifs d'énergie moins onéreux. Toutes les entreprises doivent à terme avoir cette possibilité.

Nous aborderons demain les tarifs dégressifs, ainsi que la production d'énergie *off-shore*. Des mesures en faveur des entreprises seront également prises.

Un débat sur le taux de TVA sur l'électricité se justifie car seuls la Suède et le Danemark appliquent un taux supérieur à celui de la Belgique.

Les avantages d'une libéralisation et de tarifs dégressifs ne doivent pas être annulés par l'instauration de nouvelles charges. (*Protestations sur les bancs du Vlaams Belang et du CD&V*). L'instauration de la taxe Elia est le fruit d'un accord au sein du gouvernement.

terwijl het om een basisproduct in het dagelijkse leven gaat. Dat is mijn uitgangspunt.

Ik wil nog een slotopmerking maken. Ik zou absoluut niet willen dat de voordelen van de liberalisering van de markt, gekoppeld aan de degressiviteit, op een bepaald ogenblik teloor zouden gaan, opgesoupeerd zouden worden door nieuwe lasten die op de rug worden gelegd van de bedrijven en de gezinnen. Wij hebben ongeveer bereikt wat wij moeten bereiken. In het geval van de Elia-taks heb ik uitgevoerd wat in de regering is overeengekomen.

(...)

Ik heb mij op dat vlak niets te verwijten. Laten wij duidelijk zijn, uw burgemeesters hebben dat trouwens uitdrukkelijk gevraagd.

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik ben zeker tevreden met uw antwoord met betrekking tot de verdere liberalisering van de energiemarkt. Dat geldt ook voor uw engagementen om verder te willen investeren in alternatieve energie. Wanneer u bij Europa de BTW-verlaging gaat bepleiten, zag ik graag dat u ook het pleidooi voor een BTW-verlaging voor duurzame producten zeker in het kader van energie, zou meenemen. Ik heb het dan over bijvoorbeeld zonnepanelen. Dat is ook een belangrijk element om op tafel te brengen.

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): J'approuve la poursuite de la libéralisation du marché de l'énergie ainsi que l'engagement pris par le ministre d'investir encore dans les énergies de remplacement. Il est à espérer que le ministre préconisera aussi au niveau de l'Europe une diminution du taux de TVA sur les produits durables, comme les panneaux solaires.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de Mme Muriel Gerken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité physique des sites nucléaires belges" (n° P670)

08 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de materiële veiligheid van de Belgische nucleaire sites" (nr. P670)

08.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le ministre, je lis les journaux et j'ai appris que début juillet 2004, Colin Powell, le secrétaire d'Etat américain, a écrit au ministre des Affaires étrangères, à l'époque Louis Michel, pour lui demander de renforcer les mesures de sécurité sur les sites nucléaires belges parce qu'ils posaient des problèmes en cas d'actes de terrorisme ou d'actes de violence. D'après les informations, cette demande a été transmise au ministre de l'Intérieur, puisqu'il a les compétences en matière de sécurité nucléaire, qui lui-même l'a transmise, d'une part, à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et, d'autre part, à la police fédérale.

Le problème est que Colin Powell n'a toujours pas reçu de réponse; or sept mois se sont écoulés et j'aurais voulu demander au ministre, de sorte à avoir les informations de sa part plutôt que de me fier uniquement à la presse, pourquoi le gouvernement n'avait pas encore envoyé de réponse à Colin Powell.

Quels sont les avis que le gouvernement a reçus?

Quelles sont les conclusions des instances qui ont consulté ce dossier?

Que pense le ministre de cette demande des Américains par rapport

08.01 Muriel Gerken (ECOLO): Volgens de kranten zou de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Colin Powell, in een brief van juli 2004 de Belgische minister van Buitenlandse Zaken gevraagd hebben de veiligheidsmaatregelen rond de Belgische nucleaire sites te versterken. Volgens de informatie waarover ik beschik zou het verzoek van de heer Powell zijn overgemaakt aan de minister van Binnenlandse Zaken die het op zijn beurt aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de federale politie zou hebben bezorgd. Naar het schijnt zou deze brief tot heden onbeantwoord zijn gebleven.

à l'ensemble des sites nucléaires en Belgique?

Il y a encore un dernier élément qui ne concerne pas que les centrales nucléaires mais également les sites de recherche sur lesquels on trouve de l'uranium enrichi et du plutonium. La demande des Américains porte-t-elle aussi sur l'ensemble de ces sites?

08.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chère collègue, j'aurai besoin de quelques données.

Je vous confirme tout d'abord l'existence d'une lettre de Colin Powell datée du 19 mai et adressée à Louis Michel, qui était encore ministre des Affaires étrangères. On y trouvait une suggestion en ce qui concerne la présence de personnel de sécurité armé sur les sites nucléaires, sans autre précision.

Madame Gerkens, je serais tenté de vous demander si Ecolo est d'accord avec les suggestions faites par le secrétaire d'Etat américain. Je ne connais pas votre point de vue.

Quoiqu'il en soit, à ce moment-là, M. Michel a répondu en confirmant que la sécurité des sites nucléaires était assurée et qu'il avait demandé à mes services d'étudier la demande américaine.

Il y a eu plusieurs étapes. On a transmis cette lettre à l'Agence nucléaire dont l'avis du 20 octobre 2004 est défavorable. Je cite: "Des forces d'intervention suffisamment armées doivent pouvoir arriver sur place assez rapidement". Etant donné qu'il ne faut pas exclure l'idée de la présence de policiers ou de militaires armés sur un site nucléaire, j'ai transmis, le 9 décembre dernier, cet avis de l'Agence nucléaire à la police fédérale qui doit encore me rendre son avis.

Il y a une quinzaine de jours, j'ai été interrogé par M. De Coene en commission de l'Intérieur. Le fait que les activités, les avis, toutes les questions de sécurité fassent l'objet d'un audit par l'Agence internationale de l'énergie atomique ne me pose aucun problème. J'ai émis cette suggestion puisque, monsieur le président, des questions sont régulièrement posées à ce sujet, des articles paraissent dans la presse, et on s'interroge quant à notre réaction à propos des suggestions américaines. Je veux lever toute ambiguïté en ce qui concerne les propos que j'avance. Je suis tout à fait disponible et ouvert, tout comme l'est l'Agence nucléaire que j'ai interrogée, à l'idée qu'un audit soit réalisé par l'Agence internationale de l'énergie nucléaire.

Hoe verantwoordt u het uitblijven van een antwoord? Kan u ons het advies van het Federaal Agentschap voor de Nucleaire Controle en van de federale politie inzake het verzoek van de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken bezorgen?

Het verzoek zou niet alleen slaan op de nucleaire sites, maar ook op de onderzoekssites waar verrijkt uranium en plutonium is opgeslagen. Klopt dit?

08.02 Minister Patrick Dewael: De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, heeft inderdaad een brief van 19 mei 2004 ontvangen waarin de heer Powell voorstelde rond onze nucleaire sites in de aanwezigheid van gewapend veiligheidspersoneel te voorzien. Hij gaf hierbij geen nadere uitleg. Mijn toenmalige collega heeft me bevestigd dat de veiligheid van de Belgische nucleaire sites gewaarborgd is. Niettemin vroeg hij aan het departement Binnenlandse Zaken om de toestand te onderzoeken. Het Amerikaanse verzoek werd vervolgens overgemaakt aan het Federaal Agentschap voor de Nucleaire Controle dat een negatief advies uitbracht. Het is immers van oordeel dat de veiligheid voldoende gewaarborgd is vermits gewapend personeel in een mum van tijd kan worden ingezet. Het verzoek werd desondanks met een schrijven van 9 december aan de federale politie bezorgd.

Ik werd hierover reeds ondervraagd in de commissie, en ik heb toen gezegd dat ik instem met een doorlichting door het Internationaal Atoomagentschap, kwestie van ook maar de geringste twijfel over de veiligheid van onze sites weg te nemen. Wat mij wel verwondert is de plotse toenadering tussen de standpunten van Ecolo en de heer Powell.

08.03 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

La question à se poser n'est pas celle de savoir si je suis d'accord avec les propositions de Colin Powell. Il se fait que des gens extérieurs à la Belgique ont visité nos sites.

Monsieur le ministre, vous ne m'avez pas dit si les questions qu'ils avaient posées concernaient l'ensemble des centrales nucléaires et des sites où des recherches nucléaires sont effectuées. Les Etats-Unis envoient des spécialistes afin de voir comment on peut protéger ces sites, et ce dans l'optique d'attentats terroristes et d'actes de violence. Ils émettent des propositions et demandent qu'elles soient respectées avec leur logique de géographie et d'organisation américaines.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'aucune réponse n'a été apportée. Leurs questions étaient intéressantes. Des observateurs constatent que des problèmes existent, que du matériel n'est peut-être pas suffisamment protégé, que la perforation de piscines contenant des eaux de refroidissement, et donc du matériel nucléaire, pourrait causer des risques majeurs de contamination.

Les questions posées sont importantes. Si la réponse est "nos sites sont bien protégés et sécurisés et il n'y a pas de problème car des forces d'intervention rapide sont prévues", tant mieux.

Je serais heureuse si l'on pouvait donner une telle réponse à Colin Powell. Mais nous ne sommes peut-être pas en mesure de lui donner une réponse aussi affirmative. En effet, - et je vous ai déjà interrogé plusieurs fois à ce sujet en commission - on est parfois confronté à des problèmes de sécurité et de gestion de celle-ci. Cette problématique en cas d'attentat n'a pas encore été suffisamment analysée dans notre pays. Je pense d'ailleurs savoir que la police fédérale dit ne pas disposer d'évaluation sur cette approche. Pourtant, nous sommes le pays le plus nucléarisé au monde.

Monsieur le ministre, j'attends une réponse de votre part. En outre, je soutiens votre proposition visant à demander un audit à l'Agence internationale et d'entrer dans le processus de la Convention de Vienne, de manière à pouvoir participer à un Code de bonne conduite en matière de protection contre les risques terroristes. Toutefois, je répète que la transparence devrait être de rigueur à l'égard des parlementaires. Vous savez que je souhaiterais que l'Agence fédérale publie sur son site les évaluations et les rapports sur la sécurité. Je sais que vous n'êtes pas d'accord sur ce point. Mais la sécurité ne pourra être garantie que via la transparence.

08.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, madame Gerken, il ne faut pas "jouer" en cette matière. J'ai répondu à plusieurs reprises en commission que, selon l'Agence et d'autres, toutes les conditions de sécurité étaient remplies.

Pourtant, vous continuez à poser des questions à ce sujet. J'ai donc le sentiment que vous voulez créer un doute au sein de la population, ce que je ne peux accepter. C'est la raison pour laquelle j'ai publié une lettre, qui vous a été communiquée et qui a été publiée dans la presse, faisant état de suggestions d'un secrétaire d'Etat américain,

08.03 Muriel Gerken (ECOLO): Of Ecolo het nu al dan niet eens is met de heer Powell, is naast de kwestie. U antwoordt niet op de vraag of dit dossier ook de onderzoekscentra omvat.

Externe personen hebben de nucleaire sites bezocht en voorstellen gedaan om het terrorisme te bestrijden. Blijkbaar hebben zij vastgesteld dat de sites onvoldoende zijn beveiligd en dat het risico op aanslagen aanzienlijk blijft. Het verontrust me dat een oplossing op zich laat wachten en dat u niet kan bevestigen of de nucleaire sites aan de veiligheidsvoorwaarden voldoen. Ik kan het gebrek aan doorzichtigheid in het beheer en de beoordeling van dit dossier alleen maar betreuren.

08.04 Minister Patrick Dewael: Zoals ik reeds herhaaldelijk heb gezegd, is de veiligheid van de Belgische nucleaire sites gewaarborgd. Ik heb het gevoel dat u de twijfel wil voeden, wat onaanvaardbaar is. Ik doe een beroep op uw verantwoordelijkheidszin.

suggestions avec lesquelles nous ne sommes clairement pas d'accord. Ce secrétaire d'Etat américain préconise la présence de personnel de sécurité armé sur les sites nucléaires. L'Agence estime, quant à elle, qu'il faut prévoir des forces d'intervention suffisamment armées pouvant se rendre sur place assez rapidement. Je vous ai posé la question de savoir si vous étiez d'accord avec le secrétaire d'Etat Powell? Mais vous ne m'avez pas répondu.

Pour éviter toute confusion à cet égard, M. De Coene a suggéré de faire procéder à un audit supplémentaire par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Je propose cela au lieu de revenir éternellement sur cette question pour se plaindre que nous ne sommes pas en sécurité et que toutes les garanties ne sont pas remplies, ce que je ne peux pas accepter. Il faut avoir un certain sens des responsabilités, j'insiste là-dessus. Pour ce qui est des renseignements demandés en commission à l'époque, je vous ai dit que je devais respecter à ce propos une certaine confidentialité, tout comme vous d'ailleurs.

08.05 Muriel Gerkens (ECOLO): D'abord, je vous ai répondu au sujet de Colin Powell. Mon intérêt, ce n'est pas de savoir si je suis d'accord ou pas: on vous signale un problème, vous y répondez, en positif, en négatif, en fonction de la réalité. Ce qui m'intéresse, c'est qu'il y ait une réponse. Or, cette réponse n'est toujours pas parvenue à Colin Powell, ce qui veut dire que la situation n'a pas encore été analysée à cent pour cent et que vous ne pouvez pas écrire en affirmant que toutes les garanties sont remplies. Autre chose, les centrales vieillissent et vous devrez donc mettre en place un système d'évaluation permanente au-delà de l'audit que vous allez demander maintenant et dont je comprends l'intérêt.

Un dernier mot pour ceux qui défendent l'énergie nucléaire: il serait intéressant d'inclure tous ces coûts de sécurité, y compris l'arrivée rapide des forces armées sur les sites, dans le coût de l'électricité. Il faudrait intégrer l'impact de ces mesures dans des coûts-vérité.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures visant à diminuer le taux d'absentéisme des policiers" (n° P671)

09 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de maatregelen om het absentéisme bij de politie terug te dringen" (nr. P671)

09.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, je reviens une nouvelle fois sur une question que j'ai déjà posée à plusieurs reprises en commission; elle concerne le taux d'absentéisme dans nos différents services de police.

Comme d'autres collègues, j'estime que non seulement le taux d'absentéisme mais aussi le nombre des suicides que nous connaissons dans les différents corps de police – et on en parle trop peu – sont dus à un malaise permanent qui règne dans ces services.

Diverses raisons apparaissent. Le gouvernement met des années pour rencontrer le contenu de certains arrêts de la Cour d'arbitrage. Je pense notamment au dossier Vesalius que nous attendons en

De heer Powell heeft gesuggereerd dat rond de sites gewapend veiligheidspersoneel zou aanwezig moeten zijn. Wij zijn de mening toegedaan dat dergelijk gewapend personeel snel genoeg ter plaatse is.

Dit gezegd zijnde en om elke verwarring te vermijden, vroeg ik het Internationaal Atoomagentschap om terzake een doorlichting uit te voeren. Ten slotte moet de vertrouwelijkheid van de verslagen van het Federaal agentschap voor nucleaire controle in acht worden genomen.

08.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Blijkbaar werd geen enkel onderzoek volledig uitgevoerd hoewel de centrales in ons land verouderen. Ten slotte zou de weerslag van de veiligheidskosten moeten worden opgenomen in de berekening van het kostenplaatje voor kernenergie.

09.01 Joseph Arens (cdH): De permanente onvrede in de diverse korpsen is zeker niet vreemd aan de hoge graad van absentéisme en de talrijke zelfmoorden bij de politie. De regering heeft beslist het absentéisme bij de politie met 2 percent terug te dringen. Welke concrete maatregelen wil u treffen? De regering heeft aangekondigd dat binnen één à twee jaar 570 bijkomende politiemensen zullen worden

commission.

Le gouvernement a décidé maintenant de réduire de 2% le taux d'absentéisme de nos policiers. J'ai trois questions à vous poser, monsieur le ministre.

1. Quelles mesures concrètes comptez-vous prendre pour atteindre cet objectif?
2. Le gouvernement a annoncé que 570 policiers viendraient s'ajouter sur le terrain d'ici un an ou deux. Est-ce par cette voie que vous comblerez l'absentéisme?
3. Quel est l'avis des syndicats? J'imagine que vous avez rencontré certains syndicats: avec lesquels avez-vous discuté de cette problématique?

09.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, le but du gouvernement est effectivement d'avoir, à la fin de cette législature, 2.500, voire 3.000 policiers en plus dans les rues.

Je crois que M. Arens est d'accord avec moi: il faut lutter contre toute forme d'abus. Comme moi, vous savez qu'il y a un taux d'absentéisme assez élevé, qui atteint une moyenne approximative de 8%, ce qui est l'équivalent de 570 temps plein sur deux ans. Ainsi, si l'on parvient à réduire ce pourcentage, cela apportera un équivalent d'à peu près 570 postes temps plein. C'est donc un des moyens pour arriver à ce résultat de 3.000 policiers supplémentaires dans les rues.

Pour y parvenir, il faut effectuer des contrôles médicaux. Je vous l'ai expliqué en commission, ce contrôle est décidé de concert par le chef de service et la cellule médicale. Il est imposé au membre du personnel de se faire examiner par un médecin de contrôle dès qu'il est absent pour des raisons médicales, qu'il soit ou non couvert par un certificat médical. A mon sens, il est indispensable que ce contrôle vise les membres du personnel dans la motivation et qu'elle donne à réfléchir. C'est mon but.

Maintenant, si vous demandez l'avis des syndicats; peut-être faut-il leur poser la question. J'ai parlé et négocié avec les syndicats.

Le but du gouvernement reste le même. Je continuerai donc à lutter contre toute forme d'abus et j'espère que cette lutte sera soutenue par le Parlement.

09.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse. Néanmoins, elle ne me satisfait pas tout à fait pour la bonne et simple raison que j'ai aussi discuté avec les syndicats et apparemment certains ont été consultés, d'autres probablement pas. Je ne sais pas si un accord a pu être conclu sur les mesures proposées, vous ne précisez pas ce point. Je crois qu'il n'y a eu que consultation.

Par ailleurs, je me rends compte que sur le terrain nous assistons à des abus inacceptables et inadmissibles. Je vous interrogerai à nouveau en commission dans les semaines à venir.

Enfin, j'insiste sur la nécessité de consulter tous les syndicats agréés, en ce et y compris pour le projet de loi Vésale qui sera discuté dans les prochaines semaines.

ingezet. Wil u zo het absentéisme bestrijden? Wat zeggen de vakbonden hierover?

09.02 Minister Patrick Dewael: Het absentéisme bedraagt gemiddeld 8 percent, wat overeenkomt met 570 voltijdse equivalenten op twee jaar. Om het terug te dringen moeten we medische controles uitvoeren bij de personeelsleden wier motivatie niet je dat is. De regering wil elke vorm van misbruik bestrijden.

Ik heb met de vakbonden hierover onderhandeld.

09.03 Joseph Arens (cdH): Ik heb persoonlijk gesprekken gevoerd met de vakbonden. Niet alle vakbonden werden geraadpleegd. Er werden in de praktijk onaanvaardbare misbruiken begaan. Ik verzoek u, ook in het kader van het Vesalius-wetsontwerp, alle vakbonden te raadplegen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P673)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P674)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P675)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P676)
- de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van de ziekenhuizen" (nr. P677)

10 **Questions jointes de**

- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P673)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P674)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P675)
- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P676)
- M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement des hôpitaux" (n° P677)

10.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, in de pers heeft sp.a-voorzitter Stevaert de idee gelanceerd om de 100 miljoen bijkomende budgettaire ruimte voor de ziekenhuizen te besteden aan de ziekenhuizen die geen ereloonsupplementen aanrekenen. Ik zal u niet verhehlen dat ik dat sympathiek vond. Immers, reeds in 1997 hebben wij met toenmalig collega Lenssens en oud-sp.a-collega Vermassen een wetsvoorstel ingediend om de ereloonsupplementen voor wie verbleef in een twee- of meerpersoonskamer, voor de intensieve zorg en voor ouders die hun zwaar zieke kinderen vergezellen, te schrappen. Gelukkig is dat in de laatste programmawet van de legislatuur 1995-1999 nog tot stand kunnen komen met de goedkeuring van de wet-Lenssens-Vermassen. Het was met veel minder plezier dat ik in de legislatuur 1999-2003 zag dat de paarse regering onze inspanningen terzake gedeeltelijk tenietdeed en dat er opnieuw hogere ereloonsupplementen aangerekend werden.

Welnu, mijnheer de minister, ik zal nooit aanvaarden dat, wanneer onze medemens het zwakste is – en morgen kunnen wij dat zijn –, wanneer hij of zij gehospitaliseerd wordt, het recht op privacy afhankelijk gemaakt wordt van de financiële draagkracht en dat een patiënt, die toch zeer kwetsbaar is, niet eens het recht heeft te kiezen om al dan niet geconfronteerd te worden met een andere zieke op dezelfde kamer of met het bezoek van een andere zieke. Soms worden er supplementen tot 400% aangerekend, die door geen enkele maximumfactuur worden gedekt. Vandaar mijn vragen, mijnheer de minister.

Gaat u akkoord met het voorstel van sp.a-voorzitter Stevaert?

Zou het niet veel beter zijn, mijnheer de minister, dat u de

10.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Monsieur Stevaert, président du SP-A, propose de réserver aux hôpitaux qui ne réclament pas de suppléments d'honoraires les 100 millions de marge budgétaire supplémentaire escomptés par le ministre. Je suis très favorable à cette idée, surtout depuis l'annulation, sous la précédente législature, de la loi « Lenssens-Vermassen » qui limitait les honoraires dans certains cas.

Il est tout de même inacceptable qu'il faille, pour des raisons financières, renoncer au droit à une vie privée dans une chambre d'hôpital précisément quand on est affaibli et malade.

Le ministre est-il également favorable à l'idée de Monsieur Stevaert? Ne vaudrait-il pas mieux revoir fondamentalement le financement des hôpitaux? Le ministre va-t-il s'employer à limiter les suppléments d'honoraires énormes qui sont parfois réclamés?

ziekenhuisfinanciering, die inderdaad een probleem is, ten gronde aanpakt, zodanig dat alle ziekenhuizen rond kunnen komen en niet meer zo hoeven te rekenen op de erelonen van de specialisten?

Ik hoop dat u op een derde vraag ook even positief zult antwoorden. Zult u inspanningen doen om de ereloonsupplementen, de bedragen gingen tot 400%, terug te dringen zodat de keuze van de patiënten op privacy niet afhankelijk wordt gemaakt van hun financiële draagkracht?

10.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de jongste weken doet zich een zeer merkwaardig fenomeen voor. U bent bevoegd minister voor Sociale Zaken, maar wij stellen reeds geruime tijd vast dat een bepaalde partijvoorzitter het nodig vindt om zeer duidelijke uitspraken te doen in de sector van de gezondheidszorg. Misschien heb ik iets gemist. Het zou kunnen dat de heer Stevaert plots perswoordvoerder van uw kabinet is geworden en dat de parlementsleden dat niet weten. Mijnheer de minister, ik moet eerlijk bekennen dat ik niet graag in uw plaats zou zijn. Het is een beetje gênant als een partijvoorzitter voortdurend voorstellen in de pers aankondigt waar u ternauwernood op kunt reageren.

Als wij het dossier technisch bekijken, dan wordt dit, zeker in Brussel en Wallonië, bijzonder pijnlijk voor de zwaksten in onze samenleving. De hoogte van de supplementen die men durft aan te rekenen, nemen inderdaad schandalige proporties aan. Daarover zijn wij het allemaal eens. Dit dossier is ongetwijfeld gelinkt aan het grote dossier van de ziekenhuisfinanciering waarin u hebt aangekondigd dat u de onderfinanciering zult verhelpen.

Mijnheer de minister, ik heb terzak drie concrete vragen.

Ten eerste, welke voorwaarden zult u verbinden aan de extra financiering die werd aangekondigd?

Ten tweede, bent u inderdaad van plan om integraal op de suggesties van een bepaalde partijvoorzitter in te gaan of denkt u aan andere pistes om de hele problematiek van de ziekenhuissupplementen bij te sturen?

Ten derde, komt er een globale bijsturing van de wet op de ziekenhuisfinanciering die daar onlosmakelijk mee verbonden is?

10.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, la semaine dernière en commission, je vous ai interrogé et vous m'avez répondu tant bien que mal – si je puis m'exprimer ainsi – sur les propos de M. Stevaert au sujet des rémunérations jugées excessives de certains médecins spécialistes, notamment des cardiologues et des chirurgiens de haut niveau. Vous avez répondu en partie aux questions de fond que je posais mais en partie à côté. Aujourd'hui...

(L'alarme incendie retentit)
(Het brandalarm weerklinkt)

Le **président**: Puis-je vous demander de suivre les instructions d'évacuation? Ik verzoek iedereen de evacuatie-richtlijnen voor de brandoefening te volgen.

10.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang) : Je puis imaginer que le ministre soit embarrassé par les déclarations sans ambiguïté que M. Steve Stevaert se permet de faire dans des domaines qui relèvent de ses compétences. Il n'en reste pas moins que les suppléments élevés, surtout à Bruxelles et en Wallonie, peuvent plonger les populations les plus précarisées de notre société dans de grandes difficultés.

Quelles conditions le ministre posera-t-il au financement supplémentaire des hôpitaux? Compte-t-il prendre intégralement à son compte la proposition Stevaert ou envisage-t-il d'autres solutions? Ne conviendrait-il pas de reconsidérer globalement le financement des hôpitaux?

10.03 Benoît Drèze (cdH): Op 11 januari ondervroeg ik u over de vergoeding van de geneesheren-specialisten, maar u antwoordde toen slechts ten dele op mijn inhoudelijke vragen.

*La séance est suspendue à 15.36 heures en raison d'un exercice d'évacuation.
De vergadering wordt geschorst om 15.36 uur ingevolge een evacuatieoefening.*

*La séance est reprise à 16.00 heures.
De vergadering wordt hervat om 16.00 uur.*

Chers collègues, nous reprenons notre travail. Il se peut que certains aient un sourire ou un haussement d'épaules mais je trouve qu'on n'a jamais fait ce type d'exercice et que je ne pouvais pas vous avertir. J'avais pris contact avec certains chefs de groupe, leur recommandant la discrétion, ce qui semble avoir été le cas. Nous tirerons les conclusions de cet exercice qui s'est déroulé dans des conditions climatiques un peu moins agréables.

Wanneer wij die oefening hadden gepland, dan zou ze natuurlijk geen zin hebben gehad. Later zal ik ook aan de Conferentie van voorzitters de conclusies meedelen die wij hieruit hebben getrokken. Ik verontschuldig mij voor de sprekers.

Il n'y avait pas moyen de reproduire exactement ce qui pourrait malheureusement se passer en réalité.

10.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, j'espère que dans les conclusions que vous tirerez, on ne constatera pas que nous avons tous attrapé la grippe, ce qui risquerait d'alourdir les problèmes en matière de soins de santé.

Cela dit, permettez-moi de recommencer ma question puisque j'ai été interrompu en "plein décollage".

Monsieur le ministre, la semaine dernière je vous ai interrogé en commission à propos de la "sortie" de M. Stevaert sur les honoraires estimés exorbitants de certains chirurgiens, cardiologues et autres. Nous avons eu un débat de fond. Je n'y reviendrai pas ici.

Ma question porte sur la forme. En effet, comme chaque semaine, nous assistons à un feuilleton dans lequel le président du sp.a, M. Stevaert, revient avec une idée qui, d'un point de vue analytique, est sans doute justifiée, mais qui l'est sans doute moins en ce qui concerne les solutions proposées. En effet, vous ne réagissez pas ou peu par rapport à ces prises de position.

Les deux premières déclarations sur les forfaits hospitaliers et sur la politique des médicaments ont amené à ce que vous teniez ensemble une conférence de presse. Vous êtes donc arrivés à avoir une position commune.

En ce qui concerne la question des honoraires élevés des chirurgiens, nous attendons toujours "l'atterrissage".

Sur la question de cette semaine relative aux suppléments. On a pu lire dans la presse que, d'après le docteur de Toeuf, "papa Poujade" était revenu parmi nous. Selon "Le Soir" d'hier, M. Stevaert est considéré comme l'aiguillon du ministre de la Santé. D'après le même journal, votre cabinet le surnomme "Stevie Wonder". Tout cela ne nous semble pas très sérieux.

En matière de suppléments, nous partageons tout à fait les préoccupations de Mme D'hondt. Ainsi, au fur et à mesure des années, un nombre de plus en plus important de montants sont mis à charge des patients. Monsieur le ministre, si la question est sérieuse,

10.04 Benoît Drèze (cdH): De verklaringen van de heer Stevaert over de supplementen hebben ons verwonderd. Zijn analyse kan dan wel gerechtvaardigd zijn, de voorstellen die hij doet zijn dat minder. Het is verontrustend dat het aandeel van de patiënt in de loop der jaren zo is toegenomen. Dit probleem vraagt evenwel een serene oplossing. Deelt u de analyses van de heer Stevaert?

Zo ja, waarom legt hij en niet u verklaringen af in de pers? Zo neen, wat is uw standpunt en hoe zal u te werk gaan om een debat ten gronde over het onderwerp te voeren?

elle doit être traitée dans la sérénité.

Ces chiffres épars sont confortés par une étude récente des Mutualités chrétiennes qui indique que sur la période 1998-2003 le coût global à charge des patients dans le milieu hospitalier a augmenté de 33%. Il faut donc de toute urgence trouver des pistes de solution pour éviter que les problèmes budgétaires en matière de soins de santé soient répercutés sur les patients.

La question a été déposée en commission mardi. Hier, "Le Soir" vous a fait l'honneur d'une première page et d'une pleine page 2. La presse reparle donc de vous et nous en sommes contents.

Ma question sur la forme est la suivante: partagez-vous les analyses de M. Stevaert? Si oui, pourquoi fait-il des déclarations dans la presse avant le ministre en charge? Si non, quelle est votre position? Comment comptez-vous procéder, dans les semaines qui viennent, pour arrêter ce feuilleton genre "Guignols de l'info" et faire en sorte que l'on puisse avoir des débats, non pas démagogiques, mais de fond sur un domaine aussi préoccupant que celui du budget des soins de santé?

10.05 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, je me permettrai de rappeler que les suppléments d'honoraires dans les chambres doubles sont déjà supprimés pour les patients défavorisés. Je ne veux pas qu'il subsiste une ambiguïté parce qu'on dit tout et n'importe quoi. Ils sont déjà supprimés et les suppléments qui persistent pour les chambres doubles sont de type hospitalier. Il est vrai que pour les chambres, il y a encore des suppléments et peut-être des choses à revoir à cet égard.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser l'une ou l'autre question sur le refinancement des hôpitaux. Les mesures que vous préconisez pour le passage à un mode de financement sur l'activité justifiée me semblent positives. Je partage cette façon de voir et je pense qu'il vaut mieux subsidier des hôpitaux sur la base de l'activité qui s'y déroule plutôt que sur la base d'un nombre théorique de lits, base extrêmement discutable. Le financement sur l'activité justifiée me paraît donc nécessaire.

Vous assortissez ce type de financement d'une correction sociale. Cela me semble certainement aussi envisageable. Vous chiffrez cette correction à 10 ou 12 millions d'euros, que vous prenez – mais vous me démentirez peut-être – sur les 100 millions de refinancement structurel. Ce qui m'intéresserait, c'est de connaître la manière dont ces 10 à 12 millions vont être affectés. Va-t-on les affecter en fonction du profil des hôpitaux ou plus spécifiquement en fonction du profil des malades? Voilà le débat important sur l'affectation de la correction sociale.

En outre, il y a une correction dont vous ne parlez pas et qui me semble être un corollaire nécessaire au financement sur la base de l'activité justifiée, c'est la correction sanitaire. Ma crainte, même si je reconnais le bien-fondé d'un financement sur la base de l'activité justifiée, c'est que des hôpitaux aient tendance à éviter des patients trop malades. Il y a un risque pour les patients les plus "compliqués" d'un financement par forfait et par pathologie. Par exemple, si un patient qui souffre d'une banale appendicite ne coûte sans doute pas

10.05 Daniel Bacquelaine (MR): De ereloonsupplementen die aan minvermogende patiënten werden aangerekend voor een tweepersoonskamer, werden reeds afgeschaft. Er bestaan enkel nog ziekenhuissupplementen.

Wat de herfinanciering van de ziekenhuizen betreft, lijken de voorgestelde maatregelen in de goede richting te gaan. Het is beter om de ziekenhuizen op grond van hun verantwoorde activiteit te financieren. Het lijkt me wenselijk dat deze financiering gepaard gaat met een sociale correctie. Maar zal deze correctie toegekend worden in functie van het profiel van de ziekenhuizen of van dat van de patiënten?

Bovendien ziet u een sanitaire correctie over het hoofd. Ik vrees dat als een gevolg van de forfaitaire financiering de ziekenhuizen zullen geneigd zijn ernstig zieke patiënten te weigeren.

trop cher et si on peut prévoir ce qu'il va coûter, cette même appendicite chez un patient souffrant d'insuffisance respiratoire va coûter beaucoup plus cher à l'hôpital. Le problème de la correction sanitaire permettant de tenir compte des patients qui souffrent le plus est un élément à prendre en considération.

Voilà les questions que je me pose par rapport au refinancement. Je les rappelle. Au sujet de la correction sociale, comment va-t-on affecter ces 10 à 12 millions? Va-t-on reprendre la notion du B8 que M. Vandenbroucke avait mise en place ou va-t-on tenir compte plus spécifiquement du profil des patients en tant que tel? En effet, certains hôpitaux comptent plus de patients défavorisés sur un plan socio-économique. Or, chaque patient défavorisé sur ce plan doit être pris en considération.

10.06 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, een reeks vragen die ik wenste te stellen, is reeds aan bod gekomen. Ik wil de heren Drèze en Bultinck toch meegeven dat het absoluut niet kan verbazen dat een politieke partij bij monde van zijn voorzitter ideeën over de ziekteverzekering en de ziekenhuisfinanciering formuleert. Wij moeten het acuut probleem onderkennen en nadenken over de manier waarop we het op een systematische manier kunnen aanpakken.

Mevrouw D'hondt heeft correct de geschiedenis geschetst van de discussie over de ereloonsupplementen en de relevantie ervan alsook over de beslissingen die destijds in het Parlement werden genomen en daarna deels werden teruggeschroefd.

Mijnheer de minister, ik meen me ook te herinneren dat u het er nog niet zo lang geleden zelf mee eens was dat het een aberratie is dat voor de financiering van de ziekenhuizen een beroep wordt gedaan op de ereloonsupplementen. Dat vloekt immers met de idee om ongeveer dezelfde kostprijs aan te rekenen voor een medische ingreep, waar ook. De manier waarop de supplementen vandaag worden gehanteerd, is inderdaad asociaal en vormt geenszins een gezonde basis voor een stabiele ziekenhuisfinanciering.

Moeten we daarom in het kader van de financiering en de structurele oplossingen die moeten worden gevonden voor het financieringsprobleem, ook niet effectief durven na te denken over het terugdringen en schrappen van bepaalde vormen van supplementen of van supplementen in hun totaliteit? Ik vraag ook hier naar uw reactie bij het voorstel dat de heer Stevaert heeft gedaan.

We moeten hoe dan ook – u heeft in de pers ook andere ideeën gelanceerd – het idee van supplementen opnieuw ter discussie stellen. Zo niet raken we er nooit uit en zullen we nooit komen tot een systeem waarbij elke medische behandeling in welk ziekenhuis ook eenzelfde kostprijs heeft. Daar ligt misschien de fundamentele knoop voor onze ziekteverzekering.

De **voorzitter**: We hebben de vijf vraagstellers beluisterd. Nu kan de minister ons het antwoord geven, dat de collega's blijkaar verwachten.

10.07 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, collega's, het verheugt me dat een partijvoorzitter – hoewel het niet de eerste keer is en hij niet de eerste was om het te doen – zich buigt over de

10.06 Hans Bonte (sp.a-spirit): Une partie des questions a déjà été partiellement évoquée. Il est logique qu'un président de parti se forge ses propres convictions sur l'assurance-maladie et le financement des hôpitaux. Ce problème qui se pose avec acuité doit bénéficier d'une approche systématique. Mme D'hondt a brossé un tableau clair des discussions relatives aux suppléments. Le ministre admet lui-même en partie que les suppléments constituent une aberration du système de financement des hôpitaux. L'idée que chaque intervention médicale doit pouvoir être réalisée partout plus au moins au même prix constitue la pierre d'achoppement. La politique appliquée aujourd'hui en matière de suppléments est asociale. Ces suppléments ne peuvent constituer la base d'un financement stable des hôpitaux. Dans le cadre du financement et des solutions structurelles à y apporter, il faut oser réfléchir à la réduction et à la suppression de certains suppléments. Que pense le ministre du point de vue de M. Stevaert?

10.07 Rudy Demotte, ministre: Je me réjouis qu'un président de parti se penche sur la santé publique et

problematiek van volksgezondheid en voorstellen terzake lanceert. Volksgezondheid is een zeer concrete materie.

Wat de supplementen betreft, deel ik het standpunt dat dit een zeer belangrijke problematiek is. Het is onaanvaardbaar dat supplementen bestaan alleen omdat er een onderfinanciering is van de ziekenhuizen.

Ik heb reeds een aantal elementen van antwoord gegeven. De regering heeft een structurele maatregel beslist en waarborgt per schijf van 30 miljoen euro een herfinanciering. In 2004 werd een eerste correctie aangebracht aan de baremische kosten van de ziekenhuizen. Nog een andere maatregel is de betere terugbetaling van de medische materialen. Ik herhaal deze beslissingen om aan te tonen dat ik het publiek debat niet heb afgewacht om maatregelen te nemen.

Pour ce qui concerne l'avenir, nous avons intérêt, mesdames, messieurs, à sortir du système du financement institutionnel; nous devons sortir progressivement du financement des lits agréés pour entrer dans le système des lits justifiés, par pathologies. Cela pose deux problèmes.

Le premier est soulevé en termes de correction. Si on paie de la même manière dans tous les hôpitaux le traitement d'une pathologie, ne faudrait-il pas un "case mix"? La réponse est affirmative. Pour déterminer le montant, ce n'est pas le ministre qui va se sucer le doigt et sortir de son chapeau le montant qui doit être fixé. Nous allons, avec des collègues d'experts, fixer les différents montants. L'idée est que ce système débute dès juillet 2005 en termes de mode de calcul. Cela répondra aussi à la demande formulée par notre collègue, Mme D'hondt. En effet, la question des forfaits est intégrée dans ce système.

En ce qui concerne la deuxième correction sanitaire, il faut demander à ces mêmes collègues d'experts de nous dire dans quelles proportions il faut l'appliquer.

Pour ce qui est des suppléments, il est vrai qu'on a déjà réglementé la matière des suppléments d'honoraires. Mais il est vrai aussi que dans la réglementation prise, il reste un aspect que personne n'a corrigé: la possibilité de demander des suppléments hospitaliers – cela a été rappelé par M. Bacquellaine – dans le cadre des chambres à deux lits. Je ne parle pas des suppléments d'honoraires mais des suppléments hospitaliers. Je vais donc faire en sorte que l'on intègre ces suppléments dans le budget général.

Question technique posée par certains d'entre vous: comment finance-t-on tout cela? La méthode du B8 a atteint ses limites. Pourquoi? Au bout du compte, on ghettoïse des personnes d'origine sociale pauvre dans des hôpitaux qui se voient, de ce fait, allouer des moyens supplémentaires. Par contre, si on suit la logique du "case mix", du financement par pathologie et des lits justifiés, et ce progressivement pour atteindre 100%, chaque hôpital aura les moyens de traiter adéquatement des personnes qui présenteraient des coûts objectivement plus importants. Cette voie est la voie de l'avenir.

émette des propositions. Les suppléments font l'objet d'une grande attention. Il n'est pas acceptable qu'ils existaient seulement parce que les hôpitaux sont sous-financés. Je n'ai pas attendu pour prendre des mesures. Le gouvernement a décidé d'un refinancement à concurrence de 30 millions d'euros. Des corrections ont été apportées en 2004 pour les coûts barémiques des hôpitaux. De même, le matériel médical est mieux remboursé. Je n'ai donc pas attendu le débat public.

We moeten van de financiering per erkend ziekenhuisbed naar de pathologiefinanciering en de verantwoorde bedden overschakelen. Er zijn echter twee correctiemechanismen nodig. De sociale correctie wordt uitgevoerd op grond van een case-mix. De bedragen zullen in samenwerking met colleges van experts worden vastgesteld, zodat de regeling, wat de berekeningswijze betreft, begin juli 2005 van start kan gaan. Ook voor de gezondheidscorrectie zal op die colleges van experts een beroep worden gedaan.

Er moet worden gesleuteld aan de bestaande mogelijkheid om in tweepersoonskamers ereloon-supplementen te vragen. Die maatregel zal in de algemene begroting worden opgenomen.

Anderzijds moeten we vermijden dat alle kansarmen in ziekenhuizen die recht hebben op een bijkomende financiering terecht komen. Wanneer de logica van de pathologiefinanciering en van de verantwoorde bedden wordt gevolgd, zal elk ziekenhuis over de nodige middelen beschikken om patiënten wier behandeling om objectieve redenen hogere kosten zou meebrengen, passend te behandelen.

10.08 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, dank u voor het antwoord. Ik wil hier toch nog eens herhalen dat wij op korte termijn tot voorstellen moeten komen waardoor neutraliteit wordt gehanteerd of men supplementen kan betalen, dus of men financieel draagkrachtig genoeg is om in een ziekenhuis het recht op privacy te hebben. Iemand die een hotel met vijf sterren wil, moet daarvoor betalen. Het kan evenwel niet dat het recht op privacy wanneer men ziek is, betaald moet worden via supplementen op de medische zorgen. Dit kan niet.

Ten tweede, ik ben heel tevreden dat u hier herhaalt dat u op korte termijn zult streven naar het verbreden van de voorstellen om een andere ziekenhuisfinanciering te krijgen, namelijk per pathologie in plaats van per bed. Ik hoop dat uit de grond van mijn hart.

Ik wil mijn repliek met het volgende besluiten. Wat de beheersing van de uitgaven in de gezondheidszorg betreft, mijnheer de minister, hebben wij nood aan voorstellen die in deze Kamer kunnen worden besproken, niet aan schoten in de lucht. Er werd nog nooit een oorlog gewonnen door in de lucht te schieten. Ik denk dat het geen moment meer is om via de media grote voorstellen te doen, maar wel om daar in de regering aan te werken en dan zo vlug mogelijk daarmee naar het Parlement te komen. Als het gaat om het behoud van voor iedereen op gelijke manier toegankelijke gezondheidszorg, ongeacht ieders financiële situatie, en die betaalbaar is voor ons stelsel van sociale zekerheid, dan zult u in CD&V een steun en bondgenoot vinden.

10.09 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u in eerste orde voor uw antwoord. Ik denk dat we het erover eens zijn dat er inzake de ziekenhuisfinanciering moet worden gewerkt aan een pathologiefinanciering en dat eigenlijk de tijd is gekomen om echte beslissingen te nemen. Iedereen kent het probleem van de onderfinanciering, iedereen kent het probleem van de supplementen: wij moeten beslissingen nemen.

Ik kom terug op mijn politiek punt, mijnheer de minister. Ik ben verwonderd dat u hier in plenaire vergadering opnieuw hetzelfde antwoord geeft als u via de media reeds hebt gegeven, namelijk dat u gelukkig bent dat een partijvoorzitter u wat opjaagt. Ik zou niet zo zeker zijn als u om daarover gelukkig te zijn. Misschien is het gewoon de sp.a die als partij wat heimwee heeft over de verbanning van Frank Vandenbroucke naar de Vlaamse regering en terugdenkt aan de periode toen het met Frank Vandenbroucke op Sociale Zaken zo slecht nog niet was.

Mijnheer de minister, wij kennen uw minzame natuur en u zult ongetwijfeld een menselijke oplossing willen vinden. Ik zou u de suggestie willen meegeven om van Stevaert toch maar officieel een kabinetsmedewerker te maken. Dat zal misschien een deel van de problemen oplossen, dat zal de heer Stevaert een nieuwe uitdaging geven en dat zal uw kabinet ongetwijfeld ten goede komen wat de communicatie betreft.

10.10 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, brièvement, trois petites choses.

10.08 Greta D'hondt (CD&V): Des propositions doivent être faites rapidement. Il est inadmissible que le droit à la vie privée dépende de la capacité financière. Je me félicite que le ministre veuille en arriver à court terme à un financement des hôpitaux par pathologie et non par lit.

Le moment est mal choisi pour annoncer de grandes propositions par l'intermédiaire des médias. Le gouvernement doit discuter des propositions en son sein et les déposer ensuite au Parlement. Le CD&V soutiendra les mesures qui rendent les soins de santé accessibles et abordables.

10.09 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Des décisions devront être prises en ce qui concerne le financement par pathologie. Le ministre se félicite qu'un président de parti le stimule, mais il se pourrait que le sp.a regrette l'époque de M. Vandenbroucke. Le ministre devrait peut-être engager M. Stevaert dans son cabinet, ce qui faciliterait la communication.

10.10 Benoît Drèze (cdH): U zegt dat u het in grote lijnen met de heer Stevaert eens bent, in ieder

Je dois comprendre de votre intervention que vous êtes sur la même longueur d'ondes, en gros, que le président Stevaert. Sur l'analyse, certainement; sur les solutions, nous en débattons quand vos projets viendront au parlement.

Je constate - et je tire mon chapeau - que vous faites fort puisque vous avez inventé la fonction de "ministre à deux têtes": vous avez une tête dans le gouvernement et une tête en dehors. Celle qui est dedans est francophone et celle de dehors est néerlandophone. Chapeau bas!

La deuxième chose, plus sérieusement, c'est que le cdH s'associe au soutien du CD&V sur l'objectif de reprendre la maîtrise des suppléments et de garantir un accès universel aux soins de santé.

Troisièmement, quand on lit en détail l'article dans "Le Soir" d'hier, et c'est assez logique, la réforme que vous enclenchez sur le financement public des hôpitaux se fait par arrêté royal. Nous n'aurons malheureusement pas l'occasion d'en débattre ici. Le projet de loi "santé" qui va nous être soumis dans quelques semaines, d'après ce qu'on m'en dit, contient de très larges habilitations. Soyons clairs; voilà qui s'apparente à des pouvoirs spéciaux.

Ce n'est pas dans votre habitude de contourner le parlement et c'est pourtant l'impression que vous me donnez après quelques mois dans cette fonction parlementaire. Je vous invite donc à trouver une modalité pour que nous puissions garder un débat et un contrôle parlementaires. Bien sûr, ces techniques sont prises pour des raisons d'urgence, et je peux l'admettre, mais cela ne doit pas nous priver d'un débat sur le fond et d'apporter nos idées à des objectifs que nous partageons.

10.11 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis largement satisfait des éléments de réponse que vous nous avez fournis.

Nous avons eu l'occasion à de multiples reprises, en commission et en séance plénière, de débattre des grands principes de cette réforme du financement hospitalier. C'est d'ailleurs indiqué dans le budget en termes de financement du déficit structurel des hôpitaux: 100 millions sont à disposition et il est heureux qu'il en soit ainsi.

J'ajouterai simplement un élément. Il m'apparaît aussi que si l'on s'oriente vers le financement de l'activité justifiée, il faudrait peut-être adapter les agréments et les normes en fonction de l'activité justifiée. En effet, on pourrait assister à un décalage entre les agréments et les normes, d'un côté, le financement, de l'autre, alors que l'activité justifiée deviendrait l'élément de référence principal. Les normes et les agréments dépendent encore beaucoup des lits et des services, même si l'activité n'est pas toujours exactement celle à laquelle on s'attendrait. C'est pourquoi j'estime nécessaire de revoir ces normes et ces agréments davantage en fonction de l'activité justifiée.

10.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik sluit mij aan bij de laatste zinnen van collega Bacquelaine en denk dat er wat de grote lijnen betreft misschien wel een consensus mogelijk is. Men heeft van alle kanten van het politieke spectrum fundamentele bezwaren tegen de

geval wat de analyse betreft. Uw mening over de grond van de zaak zal uit uw ontwerpen blijken.

U heeft het verschijnsel van de tweehoofdige minister uitgevonden: een Waals hoofd in de regering en een Vlaams hoofd daarbuiten.

Wij steunen de eisen van de CD&V inzake het beheersen van de supplementen en het waarborgen van de universele toegang tot de gezondheidszorg.

Het wetsontwerp betreffende de gezondheidszorg bevat erg ruime bevoegdverklaringen. U hebt niet de gewoonte het parlement te omzeilen. Ik dring er dan ook op aan dat u de nodige voorwaarden zou scheppen opdat de parlementaire controle niet in het gedrang zou komen.

10.11 Daniel Bacquelaine (MR): Wij hebben de grote beginselen van deze wet inzake de ziekenhuisfinanciering al veelvuldig besproken. Als men voor een financiering op grond van de verantwoorde activiteiten opteert, moet men de erkenning en de normen ook afhankelijk daarvan aanpassen.

10.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Un consensus sur les grandes lignes doit être possible. Les pratiques actuelles en matière de suppléments suscitent des

huidige praktijk van supplementen. Dat lijkt mij vandaag opnieuw duidelijk. Ik wil nog een stapje verdergaan dan collega D'hondt. We verwachten terecht dat de regering met concretere voorstellen naar het Parlement komt, wetende hoe acuut het probleem zich voordoet. In tweede orde hebben wij ook daar een verantwoordelijkheid. Ik heb gemerkt dat alle fracties van de oppositie wetsvoorstellen hebben ingediend tot aanpassing van de supplementenregeling. Ik zal in elk geval mijn commissie verzoeken het voorstel om die wetsvoorstellen snel ter bespreking te brengen. Ik hoop dat de regering daaraan op een constructieve manier kan meewerken.

objections de toutes parts.

Nous pouvons attendre du gouvernement qu'il soumette des propositions concrètes au Parlement, mais nous portons aussi une responsabilité. Je proposerai en tout cas à la commission des Affaires sociales d'examiner rapidement les propositions de loi qui ont été déposées. J'espère que le gouvernement coopèrera un tant soit peu.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Werk over "de rondetafel met de banksector" (nr. P679)

11 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Emploi sur "la table ronde avec le secteur bancaire" (n° P679)

11.01 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de minister, over enkele weken gaat u met de banksector rond de tafel zitten om te kijken welke afspraken er gemaakt moeten worden, uiteraard in het belang van de consumenten. Dat is ook uw bevoegdheid als minister.

Mevrouw de minister, ik maak mij wat zorgen wanneer ik de verklaringen van sommige mensen onder andere over het gebruik van de bankautomaten de afgelopen weken lees. Ik vind het een absolute noodzaak dat mensen op geringe afstand van hun woning aan cash geld kunnen geraken en dat er derhalve voldoende automatische bankklokken zijn waar men die kan inrichten. Wanneer gemeentelijke politici verklaringen afleggen dat zij boetes zullen opleggen aan banken die onvoldoende bankautomaten hebben, nota bene op een moment dat de meeste gemeentebesturen en landelijke overheden zoals provincies en Gewesten, waarschijnlijk reeds meer dan 20 jaar, belastingen opleggen aan banken, omdat er bankautomaten zijn, dan wordt de wereld toch eventjes op zijn kop gezet. Men belast de banken, omdat er bankautomaten zijn en men schrikt dan natuurlijk wanneer het aantal bankautomaten afgebouwd worden. Men verandert dan het geweer van schouder en zegt dat men voortaan de banken zal belasten die geen bankautomaten hebben.

Mij baren vooral de eventuele gevolgen daarvan voor de consument zorgen. Elke nieuwe last en belasting of boete die men oplegt aan een bepaalde sector, komt sowieso terecht op de schouders van de consument. Men rekent immers uiteraard kosten door aan de klant, de gebruiker.

Een ander zorgwekkend punt is de werkgelegenheid in de banksector. Ik ben nu niet de grote verdediger van die sector, maar er werken wel 80.000 mensen in die sector. Daarom wil ik u volgende vraag stellen.

Wanneer u straks rond de tafel gaat zitten met de gouverneur, met de

11.01 Bart Tommelein (VLD): La ministre souhaite conclure d'ici à quelques semaines avec le secteur bancaire des accords dans l'intérêt du consommateur. Il me paraît nécessaire que les consommateurs puissent retirer de l'argent près de chez eux et qu'il y ait pour cela des guichets de banque automatiques en nombre suffisant. Les responsables politiques communaux veulent à présent infliger des amendes aux banques qui ne mettent pas assez de distributeurs de billets à disposition, alors que ceux-ci ont été taxés pendant plusieurs années.

De nouveaux impôts ou amendes sont toujours récupérés au détriment des consommateurs. Je m'inquiète en outre de l'emploi des 80.000 travailleurs actifs dans le secteur.

Un membre du parti du ministre veut déposer une proposition de loi rendant obligatoire le placement d'un distributeur de billets dans chaque commune. Il serait préférable de consulter le secteur bancaire. Le but ne peut-être de promouvoir l'utilisation d'argent liquide, une pratique aussi

bevoegde minister en met de banksector zelf, kunt u dan ook een plan in verband met de bankautomaten uitwerken? Ik verneem vandaag dat een van uw partijgenoten een wetsvoorstel zal indienen om de plaatsing van een bankautomaat in elke gemeente te verplichten. Het is beter om in overleg met de banksector de noodzaak na te gaan. Wij promoten beter niet het gebruik van cash geld in onze samenleving. Er zijn nu eenmaal problemen bij het gebruik van cash geld, die we niet mogen onderschatten, denken we maar aan de veiligheid en de kostprijs voor het verhandelen van cash geld.

Ten eerste, kunt u de problematiek van die bankautomaten ter sprake brengen op de rondetafelconferentie?

Ten tweede, zult u overleggen met uw collega's in de Vlaamse regering? Zij zijn immers bevoegd voor het al dan niet innen van gemeentelijke belastingen op financiële instellingen en op bankautomaten. Uw collega's van Economie en van Binnenlandse Aangelegenheden in de Vlaamse en andere gewestelijke regeringen zouden beter betrokken worden bij de voorbereiding van het overleg.

11.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer Tommelein, voor mij blijft het principe dat mensen moeten kunnen kiezen: ofwel betalen ze cash ofwel met een kaart. Naarmate met een kaart betalen gemakkelijker wordt gemaakt, zullen ook meer mensen de kaart gebruiken.

Wat gebeurt er in feite? Wij zien het aantal publiek toegankelijke geldautomaten steeds dalen. Banken schakelen over op selfbanking. Men moet al een kaart hebben van een bepaalde bank om daar geld te kunnen afhalen. Dat zorgt er natuurlijk voor dat er plots een tekort dreigt, niet zozeer aan automaten, maar wel aan automaten die publiek toegankelijk zijn voor iedereen.

Ik vind het dan ook begrijpelijk dat er parlementsleden in het Parlement wetsvoorstellen indienen om bijvoorbeeld een minimaal aantal bankautomaten per gemeente te verplichten. Ik vind het ook begrijpelijk dat in gewestparlementen op dit moment voorstellen van decreet worden ingediend om taksen te laten afhangen van het al dan niet publiekelijk toegankelijk zijn van de automaten waarbij, veeleer dan een nieuwe taks te heffen, men het idee oppert om minder of geen taksen te heffen op publiekelijk toegankelijke automaten, maar wel meer taksen te heffen op de selfbankautomaten. Er zijn ook gemeenten die op dit moment in die zin redeneren.

Ik meen dat overleg de beste manier van werken is. In consumentenzaken heb ik altijd de voorkeur gegeven aan overleg. Wij zullen zien hoever wij met de banksector en Banksys geraken bij het overleg met de gouverneur over het thema. Me dunkt dat de mensen het recht moeten hebben om hun geld af te halen. Als de banken en Banksys slim zijn, zullen zij een goed akkoord met ons maken, waarna ook parlementsleden of burgemeesters zich niet genooddakt zullen voelen om te interveniëren. Vanzelfsprekend ligt de bal nu in het kamp van de banken en Banksys.

coûteuse que dangereuse.

La ministre abordera-t-elle lors de l'imminente concertation les problèmes liés aux distributeurs de billets? Une concertation sera-t-elle aussi organisée avec les Régions, qui sont compétentes en matière d'impôts communaux?

11.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: En principe, le consommateur doit pouvoir choisir de payer cash ou par carte bancaire. Au fur et à mesure que le paiement par carte va devenir plus facile, cette forme de paiement va gagner du terrain. En raison de l'introduction du *self banking*, il y a de moins en moins de distributeurs automatiques publics accessibles. Nous risquons d'être bientôt confrontés à une pénurie.

Je comprends que des propositions de loi aient été déposées pour fixer un nombre minimum de distributeurs automatiques par commune. Je comprends tout autant que des parlements régionaux envisagent de prélever des taxes sur les distributeurs qui ne sont pas accessibles à tout le monde et de diminuer, voire de supprimer les taxes sur les autres distributeurs. Les communes y pensent aussi.

La concertation est la meilleure manière de travailler lorsqu'il s'agit de la protection des consommateurs. Il ne nous reste plus qu'à attendre les résultats de la concertation avec le secteur bancaire et Banksys. Si ces derniers sont raisonnables, ils

seront disposés à conclure un bon accord.

11.03 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de minister, ik deel uw mening dat men beter tot overleg komt, maar ik heb er wel problemen mee dat wij als overheid denken ons tegenover die bepaalde sector, de banksector, op een andere manier te moeten opstellen dan tegenover andere sectoren. Het blijven privé-bedrijven die nog altijd voor een groot stuk nagaan wat voor hen commercieel gezien de beste methodes zijn. Wij doen vanuit de overheid nogal dikwijls alsof het publieke instellingen zijn. Zij moeten uiteraard hun klanten bedienen. Zij gaan na op welke manier zij hun klanten het best kunnen bedienen. Als wij vinden dat zij een publieke functie hebben, dan staan we beter niet klaar met boetes en belastingen, maar dan moeten wij veeleer zoeken naar stimuli, opdat de banken effectief een goede publieke dienstverlening verzekeren.

11.03 Bart Tommelein (VLD): J'estime également que la concertation est la meilleure solution. Pourquoi ne considère-t-on pas le secteur bancaire comme les autres secteurs? Les banques sont des entreprises privées et non des institutions publiques. Si nous estimons qu'elles remplissent une tâche publique, nous devons travailler à l'aide de stimuli et non d'amendes.

Laten we dus met de banksector bekijken waar de bankautomaten nodig zijn en dat elke overheid stopt met belastingen of boetes op te leggen. Het blijven nog altijd privé-bedrijven die zelf bekijken wat voor hen, hun bedrijf en al hun werknemers en consumenten het beste is.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Questions jointes de

- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "l'accompagnement des chômeurs" (n° P680)
- M. Yvan Mayeur à la ministre de l'Emploi sur "la première évaluation statistique de la procédure de suivi des chômeurs" (n° P681)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de begeleiding van de werklozen" (nr. P680)
- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Werk over "de eerste statistische evaluatie van de begeleidingsprocedure van de werklozen" (nr. P681)

12.01 Benoît Drèze (cdH): Madame la ministre, vous avez présenté, hier, à la presse, les premiers résultats de l'évaluation concernant le nouveau système d'accompagnement et de contrôle des chômeurs. La première chose à relever, c'est que l'on est plutôt rassuré par rapport à ce que l'on craignait. En effet, après les vacances, certains chiffres étaient avancés selon lesquels la moitié des chômeurs ne répondaient pas aux convocations. Or, aujourd'hui, il apparaît que ces chiffres sont nettement plus bas; l'ONEM estime que deux tiers des chômeurs qui répondent, effectuent des démarches suffisantes. Je voudrais souligner cet élément positif.

12.01 Benoît Drèze (cdH): De evaluatie van de begeleiding van werklozen mag dan bemoedigende resultaten opleveren, wij vinden het toch ook verontrustend dat ongeveer 500 personen niet op de oproeping zijn ingegaan en daardoor hun werkloosheidsuitkering verliezen.

Toutefois, comme d'autres, nous sommes préoccupés par les quelque 500 chômeurs qui, à ce jour, sont suspendus pour n'avoir pas répondu à vos convocations.

Moet er voor deze mensen geen specifieke en op maat gesneden psychosociale begeleiding worden georganiseerd?

Madame la ministre, mes questions sont les suivantes.

Zal u, zoals de heer Marcourt voorstelde, een interministeriële conferentie beleggen om de situatie samen met uw collega's van de Gewesten te beoordelen?

1. Ne pensez-vous pas qu'il conviendrait d'imaginer, pour ces chômeurs, un accompagnement particulier, éventuellement d'ordre psychosocial? Le ministre de l'Emploi en Région wallonne, M. Marcourt, disait que ces personnes étaient sans doute perdues face à un système qui les dépasse un peu. Il s'agit peut-être des chômeurs qui nécessitent le plus d'attention, si l'on veut que le dispositif soit vraiment un dispositif d'accompagnement et non un moyen de faire

diminuer les statistiques.

2. Je viens de lire dans un journal que le ministre Marcourt avait demandé - et j'imagine que la demande vous est parvenue - la tenue d'une conférence interministérielle pour que l'évaluation puisse être faite collectivement.

12.02 Yvan Mayeur (PS): Madame la ministre, vous avez annoncé, hier, devant la presse, les chiffres de la première évaluation de ce plan d'accompagnement des chômeurs.

Je voudrais dire plusieurs choses. Il faut relever que les deux tiers des 9.000 jeunes contactés répondent positivement. Cela tue dans l'œuf l'idée que les chômeurs seraient installés dans l'oisiveté. Si l'on a quelque chose à leur proposer, les gens viennent. Mais il va falloir être à la hauteur de la démarche qu'on leur impose. Il faudra évidemment offrir quelque chose d'intéressant. Les gens sont à la recherche d'un emploi. Vous parlez d'espoir, c'est bien! Un emploi, c'est très concret; il va donc falloir répondre positivement.

Cependant, tout comme M. Drèze, je suis inquiet pour ces quelque 600 jeunes qui n'ont pas répondu à l'invitation. Probablement que l'on touche là un noyau de personnes socialement plus fragiles et plus difficiles qui, peut-être, ne peuvent pas interpréter correctement ce qu'on leur demande. Quasiment 500 d'entre eux sont exclus, pour plusieurs semaines, du droit aux allocations de chômage. Trois remarques par rapport à cette situation.

Premièrement, je ne suis pas convaincu que l'exclusion soit la meilleure manière de répondre aux problèmes que rencontrent ces jeunes.

Deuxièmement, quelle est la portée de l'exclusion? Elle est nulle. Pourquoi? Parce que quelqu'un qui est exclu du droit aux allocations de chômage a droit automatiquement aux allocations sociales du CPAS en vertu d'un principe de droit non bis in idem: on ne peut pas être condamné deux fois pour la même cause. Celui qui a été exclu des allocations de chômage ne peut pas, pour la même raison, être exclu du droit aux allocations du CPAS (revenu d'intégration sociale ou aide sociale).

Donc, ces jeunes qui ont besoin d'un accompagnement sont renvoyés vers le CPAS qui se contentera de leur donner une allocation sociale. En effet, le CPAS ne va pas faire un travail d'accompagnement avec une personne qui n'est là que pour quatre à six semaines. Cela ne représente aucun intérêt.

En gros, la sanction n'en est donc pas une puisqu'on ne va pas "activer" ces gens. On va simplement leur imposer des démarches administratives supplémentaires. Et il s'agit précisément de jeunes qui ont des difficultés face à ces démarches administratives, c'est donc une très mauvaise situation.

Enfin, votre collègue de la Région wallonne, et ceux des deux autres Régions feraient bien d'en faire autant, demande la tenue d'une conférence intergouvernementale sur la question. Il me semble en effet qu'au-delà de la sanction, la question de ce qu'on peut proposer aux chômeurs en termes d'emploi doit être examinée et je pense que

12.02 Yvan Mayeur (PS): Zeshonderd mensen hebben geen gehoor gegeven aan hun oproeping, 500 onder hen verliezen hun recht op een werkloosheidsuitkering gedurende een aantal weken. Gaat het hier niet om een harde kern van sociale gevallen?

Uitsluiting is niet de juiste manier om de problemen van deze mensen op te lossen. Bovendien haalt het niets uit, want als ze geen werkloosheidsuitkering meer krijgen, zullen deze werklozen bij het OCMW aankloppen, dat hen gedurende enkele weken geen begeleiding kan aanbieden.

Die werklozen worden dus niet geactiveerd: men legt hun gewoon een aantal bijkomende administratieve formaliteiten op, terwijl die voor hen wellicht al een struikelblok vormen.

Ik weiger te geloven dat overwegingen van louter budgettaire aard aan de basis van die uitsluitingen liggen en dat de enige bedoeling erin bestaat een deel van de uitkeringen op de gemeenten af te wentelen.

De werklozen krijgen een sanctie, maar wordt hun ook een job aangeboden? Er zou met de Gewesten moeten worden overlegd in het raam van een interministeriële conferentie.

les Régions doivent évidemment se retrouver autour de la table à ce sujet.

Je reviens sur mon propos par rapport aux CPAS: cela n'a évidemment pas de sens, sauf à résoudre une équation budgétaire. Désormais, les communes paient une part de l'allocation sociale et votre collègue de l'Intégration sociale paie l'autre partie. Cela sort du budget du chômage. J'imagine quand même, que l'intention du gouvernement n'est pas simplement de résoudre un problème budgétaire dans votre département.

Il faut réfléchir à l'utilité de cette sanction qui n'en est strictement pas une.

12.03 Freya Van den Bossche, ministre: Comme vous, je suis très heureuse de voir que la grande majorité des chômeurs se présente vraiment pour cet entretien et qu'elle fasse des efforts efficaces afin de trouver un emploi.

Quand on regarde vraiment les sanctions, on constate que le nombre de gens qui ne se sont pas présentés pour ces entretiens était plus grand voici quelques semaines. Nous avons demandé aux syndicats de jouer leur rôle également et cela nous a énormément aidés. Apparemment, beaucoup de personnes n'ouvrent pas les courriers qu'elles reçoivent de peur que cela leur coûte quelque chose ou il y en a d'autres qui sont incapables de comprendre le contenu de ces courriers. Nous avons fait des efforts pour que le message soit très simple et compréhensible mais nous savons tous que, même en Belgique, il y a encore des gens qui sont illettrés.

En ce qui concerne l'article 70 relatif aux sanctions, ceux qui n'ont pas encore compris qu'ils doivent aller se présenter à l'ONEM vont vite s'en rendre compte. En effet, chaque personne qui verra ses allocations suspendues ne manquera pas alors de s'adresser à l'ONEM pour demander ce qui se passe.

Aujourd'hui, l'ONEM n'a pas la possibilité d'annuler ces suspensions.

A ce sujet, j'estime que des mesures doivent être prises. Pour ma part, le but est que ces personnes viennent pour un entretien afin qu'elles puissent réellement signer le contrat d'accompagnement. Le but n'est pas de les envoyer vers les CPAS! Si nous pouvions les aider à trouver un emploi, nos problèmes financiers seraient résolus de manière plus structurelle que si nous les envoyons vers les CPAS.

J'ai donc proposé de donner à l'ONEM le pouvoir d'annuler la suspension en cas d'une volonté réelle du chômeur qui se présente quelques jours plus tard. Je voudrais également discuter avec mes collègues régionaux de l'accompagnement qu'ils offrent via leurs services pour vérifier que rien n'est à faire au point de vue psychosocial, mais cela relève de leurs compétences. J'organiserai lundi ou mardi – on est en train de comparer nos agendas – la conférence interministérielle et je suis décidée d'adapter rapidement le système.

12.03 Minister Freya Van den Bossche: Wat de sancties betreft, is het aantal werklozen dat geen gevolg geeft aan de oproeping, de laatste weken sterk gedaald. De vakbonden hebben hun werk gedaan en dat was voor ons een hele hulp. Heel wat mensen openen blijkbaar die brieven niet of begrijpen de inhoud ervan niet. De boodschap werd nochtans bewust eenvoudig gehouden, maar ook in België is het probleem van de ongeletterdheid niet volledig van de baan.

De werklozen die niet hebben begrepen dat ze zich bij de RVA moeten aanbieden, krijgen een verwittiging. De schorsing van de werkloosheidsuitkeringen zet hen ertoe aan met de RVA contact op te nemen, die op dit ogenblik echter niet bij machte is die schorsingen ongedaan te maken.

Via deze procedure willen we de werklozen begeleiden in hun zoektocht naar werk. Het is niet onze bedoeling ze naar de OCMW's te sturen. Ik ben van oordeel dat we maatregelen moeten nemen om de RVA de mogelijkheid te bieden de schorsingen te annuleren, tenminste als de werkloze van goede wil is.

Voorts wil ik in het kader van een interministeriële conferentie overleg plegen met mijn collega's van de Gewesten om te onderzoeken wat er nog moet ondernomen worden op psychosociaal vlak.

12.04 Benoît Drèze (cdH): Madame la ministre, j'avoue que je suis très heureux de vous entendre. D'abord on sent un changement de ton par rapport à votre prédécesseur et, sans doute, derrière ce changement de ton, un changement d'objectif.

Vous annoncez aujourd'hui une nouvelle importante: la modification de la réglementation pour permettre à l'ONEM, lorsque le chômeur se présente quand même, de lever la suspension dont il fait l'objet. Je crois que cette mesure est de nature à rassurer sur les objectifs réels poursuivis par le système. Je serais donc très heureux si vous pouviez rapidement passer de la parole aux actes.

Cela étant, monsieur le président, je ne sais si cela se fait mais je voudrais dire un mot à mon collègue Mayeur.

12.04 Benoît Drèze (cdH): Het verheugt me dat u de regelgeving wil aanpassen zodat de RVA de schorsingsmaatregel kan ongedaan maken.

Anderzijds ben ik verwonderd over de verklaring van de heer Mayeur als zou het systeem bijzonder slecht zijn. Hij heeft het nochtans mee goedgekeurd en ik kan hem niet volgen als hij stelt dat het niet de taak van de OCMW's is om de uitgesloten werklozen te begeleiden.

Le **président**: Monsieur Drèze, vous parlez et il écoute. Il entend donc ce que vous dites!

12.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je serai le plus bref possible.

Monsieur Mayeur, on en reparlera par la suite en d'autres endroits mais je ne comprends pas vos propos quand vous dites que le système est très mauvais. Vous l'avez voté! Par-dessus tout, vous affirmez – je ne retrouve pas le souci social qui vous caractérise habituellement – que si le chômeur suspendu vient frapper à la porte du CPAS, vous lui donnerez quatre à six semaines d'allocations sans aucun accompagnement. Or, vous pourriez profiter de cette occasion pour lui expliquer ce qu'il n'avait pas compris et le remettre sur les rails de l'ONEM et du système d'assurance-chômage. Je suis stupéfait de cette partie de votre intervention.

12.06 Yvan Mayeur (PS): Madame la ministre, je note avec satisfaction votre suggestion. Un changement légal sera alors nécessaire. On pourrait peut-être examiner ce sujet avec les autres parlementaires pour accélérer les choses. Peut-être ne nous reste-t-il pas beaucoup de temps? En tout cas, il serait bon d'appliquer cette correction pour permettre à l'ONEM de revoir le principe des sanctions.

Je reste cependant convaincu de ce que j'ai dit tout à l'heure concernant les personnes émergeant au CPAS pour quatre à six semaines. Le rôle des CPAS n'est pas d'activer, au sens de la recherche d'un emploi, une personne qui est là pour quatre à six semaines. On ne lui propose pas un article 60 puisque, après quatre semaines, elle retourne dans le système de la sécurité sociale. Cela n'a aucun intérêt. En revanche, concernant la difficulté de compréhension des documents administratifs, d'un certain illettrisme continuant à exister dans notre pays, il est évident qu'un travail d'accompagnement social et culturel doit être effectué. Mais les réponses à ces questions doivent peut-être être trouvées en collaboration les Régions. Je note donc avec satisfaction que la conférence interministérielle se tiendra dans les prochains jours.

12.06 Yvan Mayeur (PS): Mevrouw de minister, ik stel met genoeg vast dat u de regelgeving wil aanpassen zodat de RVA de sancties kan opheffen.

Ik blijf er nochtans van overtuigd dat het niet de taak van de OCMW's is om de personen die gedurende 4 of 6 weken geen werkloosheidsvergoeding ontvangen, te begeleiden.

Het is daarentegen vanzelfsprekend dat deze personen op sociaal en cultureel vlak begeleid moeten worden om hun taalachterstand of analfabetisme weg te werken. Dergelijke begeleidingsmaatregelen moeten genomen worden in overleg met de Gewesten. Ik verheug me over uw voornemen om een interministeriële conferentie over

deze problematiek te houden.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Projets et propositions Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/1-8)**

- Proposition de loi modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (698/1-2)

13 **Wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/1-8)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 "qui règle la couleur des affiches" en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (698/1-2)

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 23 décembre 2004.
Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 23 december 2004.

Discussion générale Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Jacqueline Galant**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit.

13.01 **Jacqueline Galant**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

13.02 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp houdende de administratieve vereenvoudiging werd, zoals de staatssecretaris stelde, uit de programmawet gehouden omdat het geen budgettaire impact had. Gelukkig maar, anders was het wetsontwerp al goedgekeurd.

13.02 **Trees Pieters** (CD&V): Selon le secrétaire d'Etat, le projet de loi portant qui prévoit des simplifications administratives ne figure pas dans la loi-programme parce qu'il n'a aucune incidence budgétaire. Heureusement car, dans le cas contraire, la loi aurait déjà été approuvée. Diverses lois qui sont devenues caduques ou qui ne sont plus appliquées sont abrogées: la loi sur l'utilisation des cannes blanches pour les aveugles et des cannes bleues pour les malvoyants et l'autorisation du bourgmestre en la matière, le décret sur la couleur des affiches, la loi sur le duel, la loi concernant le livret facultatif, la loi sur l'utilisation des pigeons voyageurs à des fins d'espionnage, la loi portant création d'une commission d'appel pour la délivrance de passeports et la loi portant création de la commission des sondages d'opinion. A première vue, le travail fourni est excellent: pour une fois, des lois sont enfin

Dit wetsontwerp beoogt de afschaffing van een aantal algemene verouderde en niet meer toegepaste wetten. Aangezien het rapport niet werd voorgelezen, veroorloof ik mij nog even op te sommen waarover het gaat. Een wet op het dragen van witte stokken voor blinden en gele stokken voor slechthzienden en de machtiging die hiervoor door de burgemeester moet worden verleend, wordt bij deze afgeschaft. Een decreet van juli 1791 "qui règle la couleur des affiches" wordt ook afgeschaft. Een derde wet die wordt afgeschaft, betreft het duelleren om een gekrenkte eer te redden. Een vierde wet betreft het facultatief dienstboekje dat dateert van 1841. Een vijfde wet van 1923 betreft het aanwenden van postduiven voor bespieding. Een commissie die door een wet van 1974 moest worden opgericht om beroepen te behandelen omtrent afgiften van paspoorten maar nooit werd opgericht, wordt afgeschaft. Daarvoor moet echter een koninklijk besluit worden genomen om rechtszekerheid te creëren. Ik zal niet te technisch worden. Ten slotte wordt door dit wetsontwerp de wet op de commissie voor opiniepeiling die nooit werd opgericht, afgeschaft. Men zou kunnen zeggen dat prima werk werd geleverd, dat de regering nu werk maakt van de vereenvoudiging en dat voor het eerst wetten worden afgeschaft. Men zou voor minder gelukkig zijn.

Terzelfdertijd worden vanuit de VLD, door de heer Tommelein en

consoorten, ijverig en met heel veel juridische beslagenheid zes amendementen ingediend waardoor nog eens vijf overbodige wetten worden afgeschaft. Ik weet niet waarom het er precies vijf zijn, er zijn er wellicht nog een pak meer. Het betreft een wet van 1852 "tot belediging aan de hoofden van vreemde staatsbesturen", een wet van 1936 over het binnenbrengen in het land van sommige vreemde publicaties (ontuchtige publicaties), een wet van 1967 betreffende de uitvoering van gezondheidsberoepen, een wet van 1958 betreffende medisch-farmaceutische cumulatie en een wet van 1957 betreffende huwelijken tussen schoonbroer en schoonzus.

Door een amendement van de heer Tommelein wordt een wet van 1906 inzake het vervaardigen, invoeren, verkopen en het ten verkoop in voorraad hebben van alsemlikeuren, opnieuw ingevoerd.

Absint- of alsemlikeur, zegt de toelichting van Tommelein, is een likeur die bereid is op basis van boerenwormkruid, anijs, venkel en nootmuskaat, jeneverbes en hyssop. De drank bevat nogal eens riskante hoeveelheden kopersulfaat, anilinegroen en loodsuiker en kan een alcoholgehalte hebben tot 85%. Dat is gevaarlijk voor de gezondheid, concludeerde men.

Omdat absint in een aantal landen nooit werd verboden of niet langer verboden is in een aantal andere landen, onder andere Nederland, moet het verbod volgens de heer Tommelein worden opgeheven. Toch stelt de indiener dat de huidige, circulerende absintdranken een alcoholgehalte hebben van 45° tot 85° en eigenlijk wel gevaarlijk zijn voor de gezondheid. De indiener van het amendement vindt echter dat het hoge alcoholpercentage geen reden is om het verbod te handhaven.

Het blijkt dat absint, behalve thujon en alcohol, geen ander element bevat dat schadelijk kan zijn voor de gezondheid. Dus mag het opnieuw worden ingevoerd. Wat een fantastische redenering! Wat een ongelooflijke motivatie! Wat een nuttig wetsontwerp en wat een nuttig amendement!

Collega's, het is echter nog niet gedaan. Woensdag 12 januari 2005 wordt het amendement nr. 3 van Tommelein cs., dat ondertussen een ander nummer heeft gekregen, over de opheffing van het verbod op het binnenbrengen van sommige, vreemde publicaties – de zogezegde ontuchtige publicaties –, via een nieuw amendement opnieuw ingevoerd. De ontuchtige publicaties moeten dus opnieuw kunnen binnenkomen. Via het amendement mag het plots toch niet meer. De ontuchtige publicaties moeten opnieuw worden verboden, omdat er soms racistische publicaties zouden kunnen tussenzitten.

Collega's, u moet weten dat op ditzelfde ogenblik een wetsvoorstel van de collega's Tommelein, Pinxten en Borginon, VLD-kamerleden, circuleert. Het voorstel is een recent stuk met het nummer 1472/001 en beoogt de vernietiging van de bevoegdheid van de Koning om de invoer of verspreiding van bepaalde publicaties te verbieden. Het oorspronkelijke amendement van Tommelein circuleert hier dus nog in de Kamer. Misschien wordt het volgende week geamendeerd. Misschien wordt het de week daarna goedgekeurd. Ik hoop dat u nog kunt volgen.

Waarmee zijn we bezig, op een ogenblik dat het land stikt in

abrogées dans notre pays ! En même temps, le groupe VLD dépose six amendements permettant d'abroger cinq lois superflues supplémentaires.

Il s'agit d'une loi de 1852 relative à la répression des offenses envers les chefs de gouvernements étrangers, d'une loi de 1936 relative à l'importation de publications obscènes, d'une loi de 1967 relative à l'exercice des professions médicales, d'une loi de 1958 sur le cumul médico-pharmaceutique et d'une loi de 1957 sur le mariage entre beau-frère et belle-sœur.

M. Tommelein a présenté un amendement tendant à réinstaurer la loi de 1906 sur la fabrication, l'importation ou la vente des liqueurs d'absinthe. Celles-ci peuvent titrer jusqu'à 85 pour cent d'alcool, mais il ne s'agit pas selon lui d'une raison suffisante pour maintenir l'interdiction. Cet amendement me paraît inutile.

Un amendement tendant à réinstaurer l'interdiction d'importer des publications obscènes a été présenté le 12 janvier 2005. Le but est de combattre les publications racistes par ce biais. Une proposition de loi de MM. Pinxten et Borginon, qui vise à supprimer la compétence du Roi à interdire l'importation et la diffusion de certaines publications, est traitée en ce moment-même.

Alors que la Belgique est aux prises avec plusieurs problèmes qui attendent une solution, tels que l'exécution de la loi-programme, le vieillissement de la population et le contrôle budgétaire, on s'amuse à cafouiller.

Le CD&V s'est lui aussi penché sur les différents amendements présentés. Les articles 3 à 10 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique sont abrogés. Nous avons présenté un amendement tendant

onopgeloste problemen en dat een in allerijl goedgekeurde programmawet die nu moet worden geïmplementeerd, voor een heleboel complicaties zorgt?

Op het ogenblik dat wij voor enorme uitdagingen onder andere inzake vergrijzing en budgetten en de heer Vinck staan, moeten wij ons bezighouden met dergelijk geklungel, met een staatssecretaris die overtuigend beweert dat alle amendementen afgetoetst zijn in zijn kabinet en goed werden bevonden. Ik heb maar één besluit: het is een wanhopige knoeiboel.

Vermits de regering de moeite deed om te remediëren via het amendement van de heer Tommelein, zijn wij op onze beurt gaan zoeken in die ingediende amendementen. Wij zijn tot de bevinding gekomen dat de artikelen 3 tot 10 van de wet van 12 april 1958 over de cumulatie van de gezondheidsberoepen worden afgeschaft, maar dat men eigenlijk de artikelen 2 tot en met 10 moet afschaffen. Wij hebben dus een amendement ingediend om naast de artikelen 3 tot 10 ook artikel 2 af te schaffen. Mijnheer de voorzitter, ik zal nu uitleggen waarom wij dat hebben gedaan. Dan hoef ik dat straks niet meer vanop mijn bank te doen. Het behoud van artikel 2 heeft helemaal geen zin wanneer men de artikelen 3 tot 10 afschaft. Het artikel 2 bevat de bepaling dat ieder door een geneesheer gehouden depot van geneesmiddelen binnen 2 jaar na afkondiging van de wet moet worden afgeschaft. Artikel 4, dat afgeschaft is, voorziet in uitzonderingen hierop. Aangezien dat afgeschaft is, heeft artikel 2 geen toepassing meer. De bepaling moet dus worden geschrapt. Hetzelfde geldt voor de gevangenisstraf.

Daarnaast heb ik nog een technisch amendement ingediend.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik ben ervan overtuigd dat de meerderheid die logica niet zal willen volgen, omdat ze van ons komt. Met voorliggend werkstuk van de regering wordt eens te meer aangetoond dat haast en spoed zelden goed is en dat het beter is zich te buigen over ernstige aangelegenheden.

Tussen haakjes, ik lees deze week in de krant dat staatssecretaris Q ingehuurd wordt door VTM voor een Kafka-show. Ik zou VTM willen voorstellen om te zorgen voor een introductie met onderhavige wet en de staatssecretaris op te voeren samen met collega Tommelein, maar misschien is dat te veel eer voor die twee excellenties.

13.03 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw Pieters, ik moet u van harte danken om mij ook excellentie te noemen. Die eer behoort alleen toe aan mijn provinciegenoot.

Mijnheer De Crem, wij zijn geen concurrenten. De staatssecretaris is van het zuiden van onze provincie en ik ben van de kust. Wij komen perfect met elkaar overeen.

Mevrouw Pieters maakt van de voorliggende tekst een karikatuur. Zij doet alsof de staatssecretaris alleen onderhavig wetsontwerp kan voorleggen en voor de rest niets.

Ik herinner u aan het feit dat wat de administratieve vereenvoudiging betreft de staatssecretaris in kwestie al internationale vermeldingen gekregen heeft en dat de snelheid waarmee bepaalde zaken

à abroger l'article 2 également, son maintien n'ayant en effet aucun sens après l'abrogation des autres articles. Toutefois, cette logique étant la nôtre, il est fort probable que la majorité ne la suivra pas.

Le gouvernement ferait mieux de s'occuper de choses sérieuses.

13.03 Bart Tommelein (VLD): Mme Pieters caricature la situation. L'action de M. Van Quickenborne va bien au-delà de ce seul projet de loi. C'est avec diligence que le secrétaire d'Etat s'attelle à simplifier l'administration. Certaines lois, devenues complètement obsolètes, sont abrogées symboliquement. Ainsi, la loi relative à la répression des offenses envers les chefs des gouvernements étrangers a été instaurée dans le seul but de

vereenvoudigd worden als een voorbeeld mag gelden.

Mevrouw Pieters, waarover hebben wij het hier? We hebben het hier inderdaad over een aantal wetten die symbolisch worden afgeschaft. Inderdaad, ik heb mij de moeite getroost als parlamentslid om een aantal wetten te zoeken waarvan ik dacht dat ze ook totaal verouderd waren. Om maar één voorbeeld te geven, de wet uit de jaren 1700, toen Victor Hugo verkozen werd in het Parijse parlement en door de toenmalige keizer Napoleon verbannen werd naar Brussel. Hier vanuit Brussel bleef hij schotschriften sturen naar Frankrijk, waarbij de keizer het zodanig op zijn heupen kreeg dat hij aan het toenmalige Belgische parlement gevraagd heeft om een wet goed te keuren die het onmogelijk zou kunnen maken voor de schrijver om nog schotschriften te verspreiden. Ik denk inderdaad, mevrouw Pieters, dat deze wet niet meer van deze tijd is. Het beledigen van vreemde staatshoofden is inderdaad een wet die nooit werd toegepast, tenzij helemaal in het begin, op Victor Hugo. Ze werd nooit toegepast. Wij zijn natuurlijk parlementair onschendbaar in dit land, ons kan men niets doen als we dergelijke uitspraken doen. Wij hebben freedom of speech maar de gewone burger in de straat mag dat niet, hij mag een of ander staatshoofd van een vreemd land niet zomaar beledigen. Wel, ik vond dit totaal verouderd.

Mag ik u erop wijzen dat een aantal van deze amendementen, waar u nu zo negatief over praat, met eenparigheid zijn goedgekeurd, ook door uw fractie? U doet alsof dit een werkstuk is waarover niemand het eens was, waar de oppositie zwaar op gehamerd heeft. Integendeel, een aantal van deze amendementen zijn met eenparigheid goedgekeurd in de commissie. Als u de amendementen overloopt en u bekijkt het oorspronkelijk werkstuk van de staatssecretaris, het wetsontwerp, dan moet u inderdaad vaststellen dat dit een aantal totaal onzinnige wetten zijn die niet meer van deze tijd zijn. Ik kan dus zeggen dat wij hier symbolisch goed werk hebben geleverd. Weliswaar is er nog een aantal wetten dat kan afgeschaft worden.

13.04 Paul Tant (CD&V): (...)

13.05 Bart Tommelein (VLD): Neen, mijnheer Tant, deze regering doet veel meer dan dit. Maar als u vindt, als partij die het grootste gedeelte van de voorbije jaren aan de macht geweest is, dat deze wetten – of ze nu dienen of niet – allemaal moeten blijven bestaan en in de wetgeving moeten blijven staan, dan is dat goed. Maar ik nodig u zelfs uit, en ik wil dat samen met de oppositie, samen met leden van uw partij doen, om nog te zoeken naar andere wetten die totaal voorbijgestreefd zijn, die totaal geen zin meer hebben en totaal verouderd zijn. Ik nodig u uit om dat te doen. Ik zal dat met veel plezier mee tekenen en wij dienen opnieuw een wetsvoorstel in om een aantal verouderde wetten af te schaffen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, wenst u zich in te schrijven op de sprekerslijst?

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is een ongelooflijke stap vooruit dat na zes jaar paars-groen en paars de regering en haar vertegenwoordigers toegeven dat ze een symbolische daad hebben gesteld! Na zes jaar vind ik dat een gigantische revolutie.

bâillonner des exilés français au XIXe siècle.

Plusieurs amendements cités par Mme Pieters ont été adoptés à l'unanimité par la commission.

Si nos collègues du CD&V estiment qu'il ne faut pas toucher à ces lois, qu'il en soit ainsi. Mais je les invite à encore supprimer avec nous d'autres lois devenues obsolètes.

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Le gouvernement admet enfin que le travail réalisé est purement symbolique. Les chrétiens-démocrates avaient déjà signalé il y a bien longtemps le caractère

Collega Tommelein, ik wil u eraan herinneren dat lang voor u "parlementair" bent wakker geworden, de christen-democraten een alternatief staatsblad hebben uitgegeven waarbij we alle overvloedige wetgeving, te beginnen met decreten van ventôse en pluviôse, nivose wilden laten verdwijnen. "Helatié" vonden we op dat ogenblik geen steun bij de VLD-fractie.

13.07 Nancy Caslo (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, het voorliggend wetsvoorstel sterkt ertoe verouderde en in onbruik geraakte wetsbepalingen op te heffen. Zo wordt de wet over het tweegevecht afgeschaft. Men beseft dat postduiven geen militaire rol meer te vervullen hebben. Het zijn allemaal niemendalletjes, waar niemand iets op kan tegen hebben.

Toen begon de show! Amendementen werden ingediend en door de indieners ervan alweer even snel ingetrokken. Ik heb het over het opheffen van de wet die de invoer en verspreiding van ontuchtige publicaties verbiedt. In de toelichting lezen we dat van die wet heden ten dage geen gebruik meer wordt gemaakt en dat de wet strijdig zou zijn met het vrij verkeer van goederen binnen de Europese Unie. Wat in het verleden als ontucht werd bestempeld, ligt nu vrij te koop in elke krantenwinkel. Ik maak me hierbij de bedenking of elke ouder er wel mee gediend is dat zijn kinderen zonder enige hinder geconfronteerd worden met die lectuur.

Een week later wordt die argumentatie naar de prullenmand verwezen. In de naam van de openbare orde zou de wet wel eens nuttig kunnen aangewend worden om de invoer van extremistische of opruiende publicaties tegen te houden. Ons rechtssysteem reikt reeds voldoende middelen aan indien de openbare orde verstoord wordt. Het ruikt naar censuur en naar beknotting van de vrije meningsuiting. Bovendien handelt men niet consequent. De wet van de bestraffing van de beledigingen aan de hoofden van vreemde staatsbesturen wordt wel opgeheven. Volgens de toelichting zou dat wel moeilijk verenigbaar zijn met de vrije meningsuiting. Hier kan kritiek op het beleid of op een persoon wel en terecht. Waar is evenwel de logica?!

Mijnheer de staatssecretaris, in plaats van veel heisa te maken rond dit ontwerp, dat in de verste verte niet meer lijkt op het oorspronkelijke, had u uw tijd nuttiger kunnen besteden. In uw inleiding benadrukt u immers zelf dat het een symbolisch wetsontwerp is en dat de essentie van de vereenvoudiging elders ligt, onder meer bij de ondernemingen.

Hoe zit het met de on-linetoegang tot het centraal strafregister, met de afschaffing van de fiscale zegels bij de aanvraag van een rijbewijs, met het uniek ondernemingsnummer? Dat zou allemaal worden gerealiseerd in 2004, maar wordt verschoven naar 2005. De unieke gegevensinzameling van ondernemingen werd ook niet gerealiseerd wegens de vertraagde start van de Kruispuntbank. Hoeveel staat met het uniek startersformulier? Volgens UNIZO neemt het starten met een zaak gemiddeld nog drie weken in beslag. Dat is korter dan voordien, maar nog ver weg van de beloofde drie dagen.

Ik wil ook even verwijzen naar de internationale erkenning. België staat op de derde plaats wat het terugdringen van de administratieve lasten voor starters betreft. U meent dat die derde plaats te danken is aan uw vereenvoudigingen. In het betreffende artikel heeft men het

obsolète de quelques lois, mais n'avaient, à l'époque, pas reçu le soutien du VLD en vue de les abroger.

13.07 Nancy Caslo (Vlaams Belang): Les quelques lois obsolètes et inutiles abrogées l'ont été dans un grand tumulte. Des amendements ont été déposés pour être ensuite retirés. La loi interdisant les publications obscènes serait en contradiction avec la libre circulation des biens au sein de l'Union européenne. La notion de 'débauche' aurait également été modifiée mais, en ce qui concerne certaines publications, je me demande si les parents acceptent que leurs enfants y soient confrontés. Une semaine plus tard, tous les arguments favorables à l'abrogation de cette loi étaient abandonnés, étant donné que celle-ci pourrait servir à lutter contre la diffusion de publications à caractère extrémiste.

Cette façon de procéder est bien peu cohérente car la loi relative à la répression des offenses envers les chefs de gouvernement étrangers est bien abrogée.

Au lieu de susciter l'agitation générale autour de ce projet de loi, qui n'a plus rien à voir avec la version originale, le secrétaire d'Etat aurait pu consacrer son temps à des fins beaucoup plus utiles.

Quelques priorités sont reportées à 2005, tel l'accès en ligne au casier judiciaire central, la suppression de l'application de timbres fiscaux sur une demande de permis de conduire ou le numéro d'entreprise unique. Ce dernier élément est report de la mise en service de la Banque-carrefour. Où en est le formulaire unique destiné aux entreprises débutantes ? Selon Unizo, un délai de trois semaines, au lieu des trois

wel over het jaar 2003 toen er nog geen sprake was van uw hervormingen, laat staan van de implementatie ervan. U kreeg volgens u al een schouderklopje van de Wereldbank en deelde dus al in de prijzen alvorens u begon. Dat is zeer merkwaardig.

Er is nog veel werk aan de winkel. Wanneer zal bijvoorbeeld de sociale balans worden afgeschaft? Hoe zit het met SABAM en de billijke vergoeding? Wanneer wordt de afschaffing van de aangifteplicht voor tewerkstelling van gepensioneerden doorgevoerd? Duizend en een zaken kunnen nog worden vereenvoudigd. De burger en de ondernemer in dit land zitten niet te wachten op dit wetsvoorstel. Ik noem het een zoveelste afleiding om te camoufleren dat u er nog niet veel van gebakken hebt, net zoals de Kafka-index, de barometer aan uw kabinet, dat ook een leuke afleidingsmanoeuvre was, waarmee noch de burger noch de ondernemingen zijn gebaat.

In een krantenartikel van oktober las ik dat u zichzelf goede punten gaf. Samen met vele anderen vraag ik mij af vanwaar die euforie. Het definitieve wetsontwerp laat te wensen over en noch wat de werkwijze noch wat de inhoud betreft, kunnen wij ons erin vinden. Ik denk bijvoorbeeld ook aan de schrapping van het verbod op huwelijken tussen schoonbroer en schoonzus.

Onze fractie zal zich dan ook onthouden op het wetsontwerp.

jours prévus, est encore nécessaire pour lancer une nouvelle entreprise.

Le secrétaire d'Etat reçoit les félicitations de la Banque mondiale pour les simplifications administratives qui ont été menées à bien dans notre pays. Mais il s'agit de simplifications réalisées sous la législature précédente.

Il reste un long chemin à parcourir. Quand, par exemple, le bilan social sera-t-il supprimé ? Qu'en est-il de la Sabam et de la rémunération équitable ? Quand sera supprimée l'obligation de déclaration incombant aux employeurs qui occupent des pensionnés ?

Les citoyens, au même titre que les entreprises, n'attendent pas ce projet qui, comme le « Kafka-mètre », n'est qu'une mise en scène médiatique destiné à détourner l'attention de nos concitoyens des vrais problèmes.

J'ai lu quelque part que le premier ministre s'attribue de bons points mais notre groupe et bon nombre de nos concitoyens ne lui attribuent, eux, que des notes médiocres. Le contenu du présent projet et sa méthodologie sont loin d'être parfaits. Aussi notre groupe s'abstiendra-t-il lors du vote.

13.08 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, ik heb nog een korte opmerking met betrekking tot het wetsontwerp. Wij hebben niets tegen de administratieve vereenvoudiging. Onze fractie schrijft zich uitdrukkelijk in in de doelstellingen van de regering op dat vlak. Wij hebben daaraan in het verleden trouwens al heel wat aandacht besteed en zullen dat ook in de toekomst blijven doen.

Ik heb wel een vraag met betrekking tot de wijziging die wordt aangebracht aan de wetgeving inzake de witte en gele stok. Ik heb daarover al een vraag gesteld in de commissie.

Het is vooral onze bekommernis om bij de uitvoering van die maatregel toch zeker de verenigingen voor blinden en slechtzienden te betrekken. Zij willen terecht enige controle behouden om misbruiken van de gele of witte stok tegen te gaan.

Een van de vragen daaromtrent is ook, als men eraan denkt om in de

13.08 Greet Van Gool (sp.a-spirit): Notre groupe soutient les objectifs de ce projet.

En ce qui concerne la modification de la loi sur la canne pour aveugles, je suggérerais à la secrétaire d'Etat de faire participer les associations d'aveugles et de malvoyants aux discussions. Elles souhaitent à juste titre conserver une certaine forme de contrôle pour prévenir l'utilisation abusive de la canne jaune ou blanche. Est-il possible, d'une manière ou d'une autre, de faire figurer l'habilitation aujourd'hui

toekomst steeds meer elektronische identiteitskaarten uit te reiken, om op een of andere manier de machtiging, die nu wegvalt, of het getuigschrift te kunnen laten aanbrengen op de elektronische identiteitskaart, zodat er op die manier toch wel wat controle mogelijk is.

13.09 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal vandaag doen wat ik tot op heden altijd heb gedaan en wat mevrouw Pieters mij uitdrukkelijk heeft gevraagd, met name niet te veel aandacht besteden aan het wetsontwerp als zodanig en tot de stemming overgaan. Ik zal het spreekgestoelte dus niet bestijgen.

Ik heb toch een belangrijke bedenking bij wat mevrouw Pieters hier heeft gezegd, mijnheer de voorzitter. Het is voor de zoveelste keer dat zij beweert dat ik veel heisa maak rond dit wetsontwerp. Dat is een eigenaardige bedenking. Ik heb hier een artikel bij uit De Standaard van 31 mei 2000, waarin twee mandatarissen van haar partij, de CVP, met name Ludwig Caluwé en Carl Decaluwé, letterlijk stellen: "Helaas heeft de regering van administratieve vereenvoudiging weinig of geen werk gemaakt". Dat was in het jaar 2000. Daartoe doen zij dan een voorstel voor administratieve vereenvoudiging van de afschaffing van een aantal wetten die nota bene ondertussen al afgeschaft waren – ik denk bijvoorbeeld aan een militair die toelating moet vragen aan zijn hiërarchische overste om te mogen huwen – en dan zeggen zij dat dit de essentie is van de administratieve vereenvoudiging: de afschaffing van een aantal wetten.

Wel, beste collega's, ik ben vandaag zeer verwonderd dat op een ogenblik waarop we een aantal van die oude wetten afschaffen en dus doen wat de CVP in het jaar 2000 vraagt, hier op dezelfde banken wordt gezegd dat dit eigenlijk overbodig is. Ik versta het op de duur niet meer. Ik denk persoonlijk, collega's, dat als men begint aan de administratieve vereenvoudiging, het voor de oppositie nooit goed zal zijn en dat wat zij hier stellen, uiteraard een flagrante omkering is van de historische waarheid. Is dit de essentie van de administratieve vereenvoudiging?

13.10 **Trees Pieters** (CD&V): Ik vind dit fantastisch goed gevonden van de staatssecretaris. Ik heb eigenlijk geen problemen met uw wetsontwerp, ik heb problemen met de amendementen en de manier van werken achteraf. U voert amendementen in die u hier goedkeurt op uw bank, met applaus van Verhofstadt: kijk eens wat wij doen! De week daarna moet u die terug intrekken en dan met hoogdringendheid een ander terug invoeren. Sorry, daar heb ik problemen mee. U mag alle wetten afschaffen die niet meer nodig zijn en ik zal applaudisseren, maar deze manier van werken trekt er niet op, jongen.

13.11 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, is dit de essentie van de vereenvoudiging? Uiteraard is dat niet de essentie. Ik heb dat ook met zoveel woorden gezegd, ook in de inleiding en in de discussie die we in de commissie hebben gehad. De administratieve vereenvoudiging gaat natuurlijk over andere zaken.

Ik wil er toch nog een voorbeeldje uithalen, iets dat we in het Parlement met de meerderheid hebben gerealiseerd en waartegen de

supprimée sur la carte d'identité électronique, afin qu'un contrôle reste possible?

13.09 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: Mme Pieters prétend que je fais beaucoup de bruit. J'ai ici un article paru dans «De Standaard» du 31 mai 2000, dans lequel deux mandataires de son parti ont formulé une proposition de simplification administrative, à savoir la suppression de certaines lois. Maintenant que nous supprimons certaines anciennes lois, le CD&V n'est à nouveau pas satisfait.

13.10 **Trees Pieters** (CD&V): Ce projet de loi ne pose pas de problèmes à mes yeux, à l'inverse de la pratique des amendements tardifs, de la procédure d'urgence, etc.

13.11 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: La simplification administrative va évidemment beaucoup plus loin. Prenons un exemple. La modernisation de l'obligation de publication des assemblées générales va faire gagner aux entreprises des dizaines de

oppositie, met name de CD&V en het Vlaams Belang – dat hier achter mij zit – zich uitdrukkelijk heeft verzet. Ik verwijs naar de effectieve besparing die vele tienduizenden bedrijven kunnen realiseren in ons land met de afslanking, de vereenvoudiging en de modernisering van de publicatieplicht van de oproeping tot de algemene vergadering in de verschillende kranten. Wij hebben daarover een heel interessante discussie gehad in de commissie, met de heer Tant en met een aantal andere collega's. Ik heb goed naar u geluisterd, mijnheer Tant, maar u hebt mij niet kunnen overtuigen omdat ik daarover intussen ook van Unizo positieve berichten heb gekregen. Ik heb u het persbericht toen voorgelezen. Dat is een essentiële maatregel die vele tientallen miljoenen euro's bespaart voor het bedrijfsleven, collega's, maar op dat ogenblik is men ook tegen. Op den duur weet men niet meer wat men moet doen om de oppositie tevreden te stellen. Eerlijk gezegd, dat interesseert ons ook niet. Wij moeten met deze regering onze burgers en onze bedrijven tevreden stellen met effectieve vereenvoudigingen die de mensen vooruithelpen.

Nogmaals, dit is een symbolisch wetsontwerp en ik wil het ook bij die symboliek houden. Misschien wil ik er toch nog bij vermelden, mijnheer de voorzitter, dat het de eerste keer is dat er een expliciet wetsontwerp wordt goedgekeurd. We gaan straks zien wat de stemming oplevert, als over een aantal wetten wordt gestemd.

Ik wil ook een aantal collega's danken. Ik dank collega Van der Maelen, die in 1992, samen met zijn collega Vande Lanotte, een aantal wetsvoorstellen heeft ingediend die we nu opnemen. Ik denk aan mevrouw Van de Casteele. Ik denk ook aan een aantal collega's van de VLD-fractie, de heer Borginon en een aantal andere collega's die voorstellen hebben ingediend. Ik dank hen voor hun bijdrage aan dit debat.

Ik wil nog twee korte bemerkingen maken bij de opmerkingen van mevrouw van Gool over de problematiek van de witte en de gele blindenstok, wat inderdaad een belangrijke materie is voor die groep.

Mevrouw van Gool, u weet dat naar aanleiding van de wijziging van de wet – u weet dat het niet alleen een afschaffing is, maar een vervanging van de bepaling – de verschillende organisaties daadwerkelijk overleg hebben gepleegd op mijn kabinet. Het is wel degelijk de bedoeling om bij de uitwerking van het koninklijk besluit om het eventuele misbruik van de stok tegen te gaan, die mensen te betrekken. Hetzelfde geldt ook voor de bepaling met betrekking tot de elektronische identiteitskaart.

Mijnheer de voorzitter, ik wil afsluiten met het volgende. Ik zie op de banken dat mevrouw Pieters een aantal amendementen heeft ingediend. U weet dat ik als staatssecretaris de schrijver Franz Kafka hoog in het vaandel voer, maar ik nodig u toch uit – ik denk dat de collega's van de oppositie intelligente mensen zijn – om het amendement nr. 9 te lezen. Collega's, als u het amendement nr. 9 leest, ziet u wat mevrouw Pieters wil doen. Zij wil het artikel 11 van de wet vervangen door het bestaande artikel 11. Dit is een puur kafkaïens amendement, want ze herschrijft het artikel 11 gewoon tot het artikel 11. Het is een kopie van de bestaande tekst. U zegt dat u alles wilt omzetten in euro's. Ik zie dat niet. Ik lees "wordt vervangen als volgt" en u vervangt het opnieuw in franken. Mevrouw, dat is een kafkaïens amendement.

millions d'euros. Il s'agit là d'une réelle simplification, approuvée par l'Unizo. Mais l'opposition se montre de nouveau négative. Que puis-je faire de plus ? Heureusement, ma tâche n'est pas de plaire à l'opposition mais de répondre aux attentes des citoyens et des entreprises. En tout cas, ce projet symbolique nous fait faire un grand pas en avant.

En ce qui concerne la remarque de Mme Van Gool au sujet de la canne blanche, je peux également répondre que nous avons déjà consulté les associations concernées et que nous continuerons à le faire lors de l'élaboration de l'arrêté royal.

Mme Pieters a présenté l'amendement n° 9 à l'article 11. C'est un amendement kafkaïen puisqu'elle veut remplacer l'article 11 par l'article 11. Je demande donc le rejet de cet amendement.

Nu ziet u het in, inderdaad.

Mijnheer de voorzitter, ik wil Kafka bestrijden en geen Kafka invoeren. Ik vraag uiteraard de verwerping van deze amendementen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1439/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1439/7)**

Le projet de loi compte 15 articles.
Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 11

- 8: *Trees Pieters* **(1439/8)**

Art. 11bis (n)

- 9: *Trees Pieters* **(1439/8)**

- Artikelen 1 tot en met 5 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

Mijnheer de staatssecretaris, ik heb een kleine bemerking op artikel 5. Ik doe dit zelden. De fameuze wet van 20 december 1852 werd door minister Liedts, baron Liedts uit Oudenaarde, gewezen kamervoorzitter, genegotieerd op verzoek van de keizer van Frankrijk voor een commercieel akkoord dat men in Frankrijk niet kreeg, indien met de bestraffing niet invoerde van zogenoemde smaad aan vreemde staatshoofden. Dit is een historische anekdote. Wij zijn ondertussen 152 jaar verder. Ik zou geen commentaar mogen geven, maar ik vind, voor de geschiedenis, dat het toch de moeite loonde om dit aan te halen.

13.12 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het was eens te meer een zeer interessante anekdote, ik meen dat, maar ik wil u nogmaals zeggen dat uw geluidsinstallatie nog altijd niet werkt. Ik vind deze anekdote een verrijking voor het Parlement, want ze behoort tot de geschiedenis, maar u zult toch iets moeten doen aan de geluidsinstallatie.

13.12 Pieter De Crem (CD&V): Je veux me plaindre une fois de plus de la mauvaise qualité de la sonorisation dans cet hémicycle.

De **voorzitter**: Vier of vijf weken geleden hebben hier een hele namiddag specialisten rondgewandeld. Ik hoor echter geen beterschap.

Le **président**: Nous y travaillons.

13.13 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, nu wij over het geluid spreken, ik meen dat er goede redenen zijn om een paar kritische vragen te stellen. Wij horen elkaar niet. Dat is een geschiedenis die al een paar jaar meegaat, maar als er bovendien echt eens een reden is om iets te horen, bijvoorbeeld bij het brandalarm, dan horen wij het ook bijna niet. Het lijkt meer op een

fluitketel, die u ervan verwittigt dat de koffie klaargemaakt moet worden, dan op een echt alarm. Het tweede geluid tijdens de zitting heeft ons meer gealarmeerd, mijnheer de voorzitter, dan uw fluit- of belsignaal, of welk geluid het ook was.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik heb het gemerkt aan uw lichaamstaal. Ik had het brandalarm ook nog nooit gehoord.

13.14 Paul Tant (CD&V): Ik heb gezien dat u twijfelde, wat u niet vaak overkomt, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Bij het tweede geluid heb ik u niet zien twijfelen, wat u ook zelden overkomt, mijnheer Tant.

13.15 Pieter De Crem (CD&V): Dit is een absolute bede om daaraan toch echt iets te doen.

De **voorzitter**: Ik zal nog eens een beroep doen op de quaestoren en de diensten om dat op te lossen.

13.16 Paul Tant (CD&V): Door de verhoging van het spreekgestoelte is het geluid van de voorzitter in een moeilijke omstandigheid terechtgekomen. U praat voortdurend uit de hoogte en wij begrijpen u niet meer.

De **voorzitter**: Misschien heb ik meer geluid nodig dan iemand anders.

13.17 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een constructief voorstel: verleng de steel.

De **voorzitter**: Ik was aan artikel 6, collega's.

- De artikelen 6 tot en met 10 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 6 à 10 sont adoptés article par article.

Op artikel 11 heb ik een amendement nr. 8 van mevrouw Pieters. Mevrouw Pieters, verdedig uw amendement.

13.18 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn amendement toegelicht vanop het spreekgestoelte. Ik ga er niet meer over uitweiden.

13.18 Trees Pieters (CD&V): Le ministre est passé trop vite sur mon amendement n° 9 : il s'agit d'un amendement technique tendant à permettre de convertir en euros des amendes exprimées en francs belges.

Ik heb ook een amendement nr. 9. Ik apprecieer dat de staatssecretaris met die snelheid het amendement gelezen heeft. Maar het is een puur technisch amendement, waarbij ik u de kans laat de voorziene geldboetes om te zetten in euro. Nu staan zij er nog in Belgische frank en die zijn niet meer geldig: men kan daar alleen maar mee naar het Tsunami-fonds gaan.

Men moet die boetes van 1.000 en 5.000 frank dus omzetten in euro. Mijn vraag is ook dat zou worden nagegaan of de voorziene straffen wel aangepast zijn aan de nieuwe inhoud van de wet. Alleen artikel 1, dus het feit dat er geen cumulatie is, blijft van kracht.

Het is een puur technisch amendement. Het is aan u het te corrigeren als u het wil aanhouden.

De **voorzitter**: Ik houd dus uw amendement nr. 8 aan, mevrouw Pieters, en ook uw amendement nr. 9 tot invoeging van een artikel 11bis, en ik reserveer het artikel 11.

- Artikelen 12 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 12 à 15 sont adoptés article par article

Les articles 1 à 10 et 12 à 15 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 10 en 12 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et l'article 11 est réservé.

De stemming over de amendementen en artikel 11 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984; 2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991; 3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994; 4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 9 janvier 1996 (1519/1)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984; 2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991; 3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994; 4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (1519/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1519/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1519/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1520/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1520/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1520/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1520/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (1521/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op**

6 juni 2002 (1521/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1521/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1521/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre 2002 (1522/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te New York op 9 september 2002 (1522/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1522/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1522/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, 2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, faits à Rome le 10 mars 1988 (1524/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, 2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988 (1524/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1524/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1524/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1525/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1525/1)**

(Transmis par le Sénat – Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1525/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1525/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'Annexe de ladite Convention, fait à Bruxelles le 30 novembre 2000 (1526/1)**

20 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op grond van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van artikel 2 en de Bijlage bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 30 november 2000 (1526/1)**

(Transmis par le Sénat – Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1526/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1526/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 28 novembre 2002 (1527/1)**

21 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 28 november 2002 (1527/1)**

(Transmis par le Sénat – Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1527/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1527/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 (1528/1)**

22 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004 (1528/1)**

(Transmis par le Sénat – Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1528/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1528/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Retrait d'une candidature**
23 **Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Intrekking van een kandidatuur**

Par lettre du 11 janvier 2005, M. Koenraad Elst fait savoir qu'il retire sa candidature comme membre du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles.
Bij brief van 11 januari 2005 deelt de heer Koenraad Elst mede dat hij zijn kandidatuur als lid van het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties intrekt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

24 Renvoi à une autre commission pour avis

24 Verzending naar een andere commissie voor advies

A la demande du président de la commission des Relations extérieures, je renvoie, conformément à l'article 28, 4, du Règlement, pour avis, à la commission de la Justice le projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Convention, établie par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 29 mai 2000;

2° Protocole à la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, établi par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, fait à Luxembourg le 16 octobre 2001 (transmis par le Sénat) (n° 1523/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zend ik, overeenkomstig artikel 28, 4, van het Reglement, het wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst, door de Raad vastgesteld overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 29 mei 2000;

2° Protocol vastgesteld door de Raad overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Luxemburg op 16 oktober 2001 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1523/1), naar de commissie voor de Justitie om advies te vragen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

25 Prise en considération de propositions

25 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Yvan Mayeur, Mmes Marie-Claire Lambert et Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Valérie Déom visant à ce que soient édictées des normes de sécurité et d'hygiène à l'égard des établissements de soins et établissant un mécanisme d'indemnisation des patients victimes d'infections nosocomiales (n° 1565/1).

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur, de dames Marie-Claire Lambert en Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Valérie Déom tot uitvaardiging van veiligheids- en gezondheidsnormen voor de verzorgingsinstellingen en tot instelling van een vergoedingsregeling voor patiënten die het slachtoffer zijn van ziekenhuisinfecties (nr. 1565/1).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société
Het wordt verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Wij moeten ook wetsvoorstel nr. 1556 van de heer Tant tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordiging in overweging nemen. Het is bijna aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Wetsvoorstel nr. 1557 van de heer Tant tot wijziging van het Reglement met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers is reeds aanhangig gemaakt bij de commissie voor het Reglement en de Hervorming van de Parlementaire Werkzaamheden.

Deze drie bijkomende voorstellen worden in overweging genomen.

M. Mayeur demande la parole au sujet de la proposition de loi n° 1565.

Demande d'urgence
Urgentieverzoek

25.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, nous avons inscrit à l'ordre du jour de la réunion de la commission de la Santé publique du 1^{er} février prochain une série de propositions de loi. Je demande que la proposition de loi n° 1565 soit ajoutée à cette liste. Pour ce faire, je dois demander l'urgence. Il n'y a pas d'enjeu politique majeur mais, formellement, je demande l'urgence.

25.01 Yvan Mayeur (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel 1565.

Le **président**: Pas d'objection? (*Non*)
Geen bezwaar? (*Nee*)

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

26 Rouwhulde
26 Eloges funèbres

Le **président** (devant l'assemblée debout)
De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Het tragisch overlijden op vrijdag 14 januari 2005 van onze voormalige collega Ward Beysen heeft ons diep bedroefd.

Ward Beysen werd op 26 juni 1941 geboren te Mortsel, bij Antwerpen. Na het diploma van regent Nederlands-Geschiedenis aan de Normaalschool van Lier te hebben behaald, vatte hij zijn beroepsloopbaan aan in het onderwijs als leraar in een Rijksschool, van 1964 tot 1974. Vervolgens was hij tot in 1979 onderwijsinspecteur. Steunend op zijn ervaring als leraar en inspecteur legde hij in de uitoefening van zijn diverse parlementaire mandaten altijd een bijzondere interesse aan de dag voor onderwijs en cultuur.

Ward Beysen deed zijn intrede in de Kamer op 8 november 1981 als PVV-volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen. Enkele dagen later werd ik Minister van Verkeer en PTT. Hij zou tot in 1995 in onze Assemblee zitting hebben. Ward Beysen en ikzelf hebben meer dan twintig jaar samen eenzelfde weg afgelegd.

Hij liet zich al snel opmerken door zijn dynamisme en zijn grondige kennis van de dossiers die hij tot in de

puntjes beheerste.

Van 1985 tot 1988 was hij voorzitter van de PVV-fractie in de Kamer. In 1988 werd hij minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ruimtelijke Ordening in de Vlaamse regering onder leiding van wijlen Gaston Geens.

Hij werd in 1995 tot lid van het Vlaams Parlement verkozen en in zijn hoedanigheid van lid van het Bureau was hij onder meer belast met het dossier van het nieuwe gebouw van het Vlaams Parlement.

Les affaires européennes et les relations internationales furent d'autres domaines dans lesquels il trouva l'occasion d'illustrer ses capacités. Au Parlement européen, dont il fut membre de 1999 à 2004, il siégea au sein des commissions du Commerce extérieur et du Marché intérieur. La citoyenneté européenne était, à ses yeux, un élément fondamental du processus de construction européenne. Il s'attacha à rendre l'Europe plus proche et plus compréhensible pour nos concitoyens et à démontrer l'importance de la législation européenne dans leur vie quotidienne.

Homme de terrain, Ward Beysen fut également actif au niveau local. Il fit partie du Conseil communal d'Anvers de 1989 à décembre 2000 et s'efforça de rencontrer les problèmes, parfois complexes, auxquels les grandes villes sont confrontées.

Poussé par son engagement politique et ses convictions personnelles, Ward Beysen exerça avec beaucoup de conscience professionnelle les mandats qui lui furent confiés.

Son départ inopiné nous cause une grande tristesse. Au-delà des récentes divergences politiques, sa disparition m'a personnellement touché.

Elke mens kan vroeg of laat geconfronteerd worden met moeilijkheden die hem kwellen en problemen die hem ondermijnen.

Een hoogst ongelukkige samenloop van omstandigheden heeft onze voormalige collega, die het nooit aan moed en vastberadenheid ontbrak, tot die fatale daad aangezet.

Hij zal in onze herinnering blijven voortleven als een actieve en zeer gevoelige collega en een zeer veelzijdige persoonlijkheid. Wij zullen echter ook blijven betreuren dat hij zo plots van ons is heengegaan.

26.01 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, namens de regering sluit ik mij aan bij de hulde die u hebt uitgebracht aan onze overleden collega Ward Beysen. Iedereen onder ons werd ongetwijfeld getroffen door het schokkende bericht van het voorbije weekend over het plotse overlijden van Ward Beysen, en dat in tragische omstandigheden.

Namens de regering houd ik eraan de familie onze welgemeende deelneming bij dat plotse verlies van hun geliefde familielid aan te bieden.

26.01 **Patrick Dewael**, ministre: Le gouvernement se joint à l'hommage funèbre qui vient d'être rendu à M. Ward Beysen. Nous sommes tous sous le coup de son décès inopiné et nous adressons à sa famille nos plus sincères condoléances.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

La Chambre observe une minute de silence.

Le **président**: (devant l'assemblée debout)

De **voorzitter**: (voor de staande vergadering)

Geachte collega's, tot ons leedwezen vernamen wij dat de heer Philippe Deneulin, eregriffier van de Kamer, die velen onder ons gekend hebben, op 15 januari 2005 overleden is.

De heer Deneulin werd op 25 april 1920 in Halle geboren. Tijdens de tweede wereldoorlog werkte hij actief mee aan de bezorging en verspreiding van clandestiene kranten. Daarvoor kreeg hij de kaart van weerstander door de sluikpers voor de periode 1941-1944.

Vanaf 1944 oefende hij hoge functies uit bij de militaire rechtscolleges. Op 1 februari 1948 trad hij in dienst

bij de Kamer als attaché bij de dienst Griffie. Hij maakte zich snel vertrouwd met de reglementering en de gebruiken van onze Assemblee, en bekleedde er achtereenvolgens alle graden van de administratieve loopbaan. In 1968 werd hij adjunct-griffier, en in 1980 volgde hij de heer Gaston Bruyneel op als griffier.

Bij de uitoefening van zijn hoge ambt diende hij de Assemblee op een tactvolle, loyale en bekwame wijze. Zijn grondige kennis van het Reglement, van het parlementaire recht en de parlementaire gebruiken stond ten dienste van de Kamer.

Ses avis éclairés, discrets et impartiaux étaient hautement appréciés par tous les membres. Sa connaissance des précédents, si utile dans une assemblée parlementaire, lui a permis de résoudre les problèmes les plus délicats.

Toujours sur la brèche, sévère pour lui-même, il exigeait de tous ses collaborateurs, lorsque l'intérêt de la Chambre le commandait, une disponibilité totale et un strict respect des règles et de la procédure parlementaire. Il estimait, à juste titre, que tout membre du personnel de l'Assemblée devait mériter la confiance de tous les députés.

M. Deneulin avait, au plus haut degré, le souci du travail bien fait et il s'efforça de l'inculquer à tous ses collaborateurs qu'il considérait non pas comme des subordonnés mais plutôt comme des partenaires. Ceux-ci le respectaient pour sa compétence, ses qualités professionnelles et son sens de l'équité.

Na een 37-jarige loopbaan bij de Kamer werd hij op 1 januari 1986 gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

De heer Philippe Deneulin was ook jarenlang de spilfiguur van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, waarvan hij van maart 1979 tot december 1985 secretaris-generaal was.

26.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering sluit zich aan bij de hulde ter nagedachtenis van eregriffier Deneulin.

26.02 **Patrick Dewael**, ministre: Le gouvernement se joint à l'hommage qui vient d'être rendu.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "het rapport betreffende de precieze bestedingen van de gezondheidszorg in ons land" (nr. 493)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "le rapport concernant la ventilation précise des dépenses en matière de soins de santé dans notre pays" (n° 493)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 11 januari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 11 janvier 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 0493/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon en de heer Daniel Bacquelaine.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 0493/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon et M. Daniel Bacquelaine.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

27.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er is reeds jaren discussie en onduidelijkheid over de omvang van de verschillen inzake gebruik van gezondheidszorg tussen de verschillende regio's in ons land. Daarbij zijn twee aspecten belangrijk. Enerzijds is er het aspect van de omvang. Dat er verschillen zijn tussen de gemeenschappen is iets waarmee de meeste Vlamingen geen probleem hebben. Zij hebben wel problemen met het feit dat bepaalde van deze verschillen niet verklaarbaar zijn, geen objectieve grond hebben en met andere woorden kunnen wijzen op een andere cultuur en een andere toepassing of manier van gezondheidszorg tussen de Gemeenschappen.

Er is ook onduidelijkheid over het feit of het volume van de medische prestaties wel in verhouding staat tot wat op grond van de ziekteverschijnselen en van de medische evidentie kan verwacht worden. Er is eigenlijk geen wetenschappelijke grond die al deze verschillen uitlegt. Om hierin meer transparantie te brengen, werd destijds de werkgroep Jadot opgericht die als opdracht had alle uitgaven op het vlak van de gezondheidszorg per onderdeel en per rubriek onder te brengen en telkens de vergelijking te maken tussen Vlaanderen, Brussel en Wallonië. Zij moesten de oorzaken of minstens aanduidingen zoeken om de verschillen te verklaren. Jaarlijks verscheen toen ook het rapport-Jadot.

Enkele jaren geleden werd de publicatie van de rapporten-Jadot gestopt. Vandaag is echter nog steeds onduidelijk hoe groot de verschillen zijn. Als Parlement beschikken wij ook nog altijd niet over transparante gegevens om deze verschillen te kunnen duiden, verantwoorden en objectiveren. Deze informatie is nochtans noodzakelijk om een doelmatig en correct beleid te voeren inzake gezondheidszorg. Daarom diende collega Luc Goutry een motie in waarin hij aan de regering vraagt om een specifiek orgaan te installeren dat jaarlijks een vergelijkende studie maakt inzake medische consumptieverschillen tussen alle zorgverstrekkers, zowel op individuele basis als op instellingsniveau, en hierover jaarlijks verslag uit te brengen aan het Parlement.

27.01 Mark Verhaegen (CD&V): Une grande confusion règne depuis plusieurs années déjà en ce qui concerne l'importance des différences régionales en matière de consommation des soins de santé. Le fait que des différences existe ne préoccupe guère la majeure partie des Flamands ; ce qui les dérange, par contre, c'est qu'aucun fondement objectif ou aucune justification scientifique ne légitiment certaines de ces différences.

En son temps, le groupe de travail Jadot devait apporter la transparence et réalisait un rapport annuel dont la publication a toutefois été stoppée voici quelques années. Le Parlement ne dispose pas de données transparentes, bien que celles-ci soient nécessaires pour qu'on puisse mener une politique de soins de santé adéquate et efficace.

Par sa motion, M. Goutry demande au gouvernement de créer un service chargé de réaliser annuellement une étude comparative des différences de consommation entre tous les prestataires de soins et qu'un rapport annuel soit présenté en la matière au Parlement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	91	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Redenen van onthouding?

Raison d'abstention?

27.02 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraak met collega Geert Lambert.

27.02 **Roel Deseyn** (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Lambert.

28 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Hagen Goyvaerts over "de schrapping van bedrijven uit de Beursindex" (nr. 501)
- de heer Hendrik Bogaert over "de beslissing van Euronext in verband met Bel-20" (nr. 503)

28 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Hagen Goyvaerts sur "le retrait de certaines entreprises de l'indice boursier" (n° 501)
- M. Hendrik Bogaert sur "la décision d'Euronext concernant l'indice Bel-20" (n°503)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 11 januari 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 11 janvier 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 0501/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Christine Marghem en de heren Jacques Chabot, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 0501/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts en M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Christine Marghem et MM. Jacques Chabot, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 **Amendements et article réservés du projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/1-8)**

29 **Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/1-8)**

Vote sur l'amendement n° 8 de Trees Pieters à l'article 11. **(1439/8)**

Stemming over amendement nr. 8 van Trees Pieters op artikel 11. **(1439/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 11 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 9 de Trees Pieters tendant à insérer un article 11bis (n). **(1439/8)**
Stemming over amendement nr. 9 van Trees Pieters tot invoeging van een artikel 11bis (n). **(1439/8)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

30 Ensemble du projet de loi relatif à la simplification administrative (1439/7)
30 Geheel van het wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (1439/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	102	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1439/9)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1439/9)**

31 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984; 2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991; 3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994; 4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (1519/1)

31 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984; 2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme

d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991; 3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994; 4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 9 janvier 1996 (1519/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1519/2)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1519/2)**

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1520/1)

32 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1520/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1520/2)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1520/2)**

33 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (1521/1)

33 Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (1521/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd. **(1521/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1521/2)**

34 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te New York op 9 september 2002 (1522/1)

34 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre 2002 (1522/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1522/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1522/2)**

35 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, 2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988 (1524/1)

35 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, 2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, faits à Rome le 10 mars 1988 (1524/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1524/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1524/2)**

36 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (1525/1)

36 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (1525/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1525/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1525/2)**

37 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op grond van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van artikel 2 en de Bijlage bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 30 november 2000 (1526/1)

37 Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'Annexe de ladite Convention, fait à Bruxelles le 30 novembre 2000 (1526/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1526/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1526/2)**

38 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 28 november 2002 (1527/1)

38 Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 28 novembre 2002 (1527/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1527/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1527/2)**

39 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004 (1528/1)

39 Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 (1528/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1528/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1528/2)**

40 Adoption de l'agenda**40 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.45 uur. Volgende vergadering donderdag 27 januari 2005 om 14.15 uur.
La séance est levée à 17.45 heures. Prochaine séance le jeudi 27 janvier 2005 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 20 JANVIER 2005****DONDERDAG 20 JANUARI 2005****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Deseyn

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier,

Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Deseyn

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	036	Oui
----	-----	-----

Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	012	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Deseyn, Drèze, Genot, Gerkens, Milquet, Nagy, Nollet, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	102	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux,

Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

LA MODIFICATION SUIVANTE EST PROPOSÉE PAR LE GROUPE PS:

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres suppléants

Remplacer M. Patrick Moriau par Mme Karine Lalieux.

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion de ce matin :

1) Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence :

a) pour le projet de loi relatif à l'application du Protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1^{er} et 4, du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (doc. n° 51 1487/1)

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

VOLGENDE WIJZIGING WERD DOOR DE PS-FRACTIE VOORGESTELD:

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Plaatsvervangers

De heer Patrick Moriau vervangen door mevrouw Karine Lalieux.

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van deze voormiddag volgende beslissingen heeft genomen :

1) Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd :

a) voor het wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (stuk nr. 51 1487/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

b) pour le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (doc. n° 51 1553/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

2) Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (doc. n° 51 24/1 à 17)

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 15 jours.

3) Conformément aux articles 2, 4°, et 12, § 3, de la loi précitée et en application de l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, la commission a déterminé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur les projets de loi suivants :

a) pour le projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (doc. n° 51 634/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

b) sur le projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (doc. n° 51 640/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

c) pour le projet de loi relatif au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (doc. n° 51 1082/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

d) pour le projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (doc. n° 51 1184/1)

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 20 jours.

4) En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 5 au 13 février 2005 inclus.

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (stuk nr. 51 1553/1)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

2) Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (stuk. nrs 51 24/1 tot 17)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 15 dagen te verlengen.

3) Overeenkomstig de artikelen 2, 4°, en 12, § 3, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet, heeft de commissie de termijn bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen :

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (stuk nr. 51 634/1)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (stuk nr. 51 640/1)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (stuk nr. 51 1082/1)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

d) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (stuk nr. 51 1184/1)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

4) Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 5 tot en met 13 februari 2005.

*Pour information**Ter kennisgeving*

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "une école fédérale de la magistrature".
(n° 509 – renvoi à la commission de la Justice)
2. M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les déclarations de M. Karel Van Miert sur le budget 2005".
(n° 510 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)
3. M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation des magistrats".
(n° 511 – renvoi à la commission de la Justice)
4. M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand".
(n° 512 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)
5. M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position menacée du secteur diamantaire anversois".
(n° 513 – renvoi à la commission des Relations extérieures)
6. M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le projet de ligne ferroviaire EuroCap-Rail".
(n° 514 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

1. de heer Patrick De Groote tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "een federale magistraturschool".
(nr. 509 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)
2. de heer Hendrik Bogaert tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de uitspraken van Karel Van Miert over de begroting 2005".
(nr. 510 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)
3. de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de magistratenopleiding".
(nr. 511 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)
4. de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek rond de MUG in het Zuid-Westen van Vlaams-Brabant".
(nr. 512 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)
5. de heer Guido Tastenhoye tot de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de bedreigde positie van de Antwerpse diamantsector".
(nr. 513 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)
6. de heer Joseph Arens tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het spoorproject EuroCap-Rail".
(nr. 514 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

PROPOSITIONS

VOORSTELLEN

Prise en considération

Inoverwegingneming

1. Proposition de loi (M. Alfons Borginon, Mme Martine Taelman, M. Claude Marinower et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise (n° 1535/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (Mme Valérie De Bue et M. Jean-Pierre Malmendier) modifiant le Code civil et le Code judiciaire, afin de garantir les droits des sous-locataires (n° 1537/1).

1. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon, mevrouw Martine Taelman, de heer Claude Marinower en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek (nr. 1535/1).
Verzonden naar de commissie voor de Justitie
2. Wetsvoorstel (mevrouw Valérie De Bue en de heer Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechten van onderhuurders te waarborgen (nr. 1537/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi spéciale (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) modifiant l'article 6, § 1^{er}, IX, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, en vue de régionaliser la réglementation sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (n° 1539/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

4. Proposition de loi (M. Guido De Padt et Mmes Hilde Vautmans et Yolande Avontroodt) adaptant le règlement général sur la police de la circulation routière en vue de permettre au propriétaire d'un accès carrossable de garer sa voiture devant cet accès pendant une période prolongée (n° 1540/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

5. Proposition de loi (M. Guido De Padt et Mme Sabien Lahaye-Battheu) visant à compléter les articles 10 et 46 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (n° 1541).

Renvoi à la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique

6. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) relative à l'assouplissement du régime des heures d'ouverture dans le secteur des services (n° 1542/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de résolution (MM. Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts et Francis Van den Eynde) relative à la visite prochaine de S.S. le Dalaï-Lama (n° 1543/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

8. Proposition de résolution (MM. Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Koen T'Sijen, Melchior Wathelet et Mmes Muriel Gerken, Nathalie Muylle et Hilde Vautmans) relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires (n° 1545/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

9. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Filip De Man et Bart Laeremans et Mmes Nancy Caslo et Marleen Govaerts) supprimant le droit de vote aux élections communales pour les ressortissants non européens (n° 1548/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique**Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

3. Voorstel van bijzondere wet (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) tot wijziging van artikel 6, § 1, IX van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen met het oog op de regionalisering van de reglementering inzake tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (nr. 1539/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen

4. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt en de dames Hilde Vautmans en Yolande Avontroodt) tot aanpassing van het verkeersreglement teneinde de eigenaar van een inrit het recht te verlenen zijn wagen langdurig voor deze inrit te parkeren (nr. 1540/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

5. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot aanvulling van de artikelen 10 en 46 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (nr. 1541/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht

6. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) houdende een soepeler regime inzake openingsuren in de dienstensector (nr. 1542/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Voorstel van resolutie (de heren Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts en Francis Van den Eynde) over het nakende bezoek van Z.H. de Dalaï-Lama (nr. 1543/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

8. Voorstel van resolutie (de heren Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Koen T'Sijen, Melchior Wathelet en de dames Muriel Gerken, Nathalie Muylle en Hilde Vautmans) betreffende het beleid inzake non-proliferaat en nucleaire ontwapening (nr. 1545/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

9. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Filip De Man en Bart Laeremans en de dames Nancy Caslo en Marleen Govaerts) tot afschaffing van het gemeentelijk stemrecht voor niet-EU-burgers (nr. 1548/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Proposition de loi (M. Ortwin Depoortere et Mme Marleen Govaerts) créant un Fonds mazout (n° 1549/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

11. Proposition de loi (Mmes Hilde Vautmans et Annemie Turtelboom et MM. Miguel Chevalier, Karel Pinxten et Guido De Padt) instaurant le port d'une veste de sécurité réfléchissante en cas de panne ou d'accident (n° 1550/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

12. Proposition de loi (Mme Trees Pieters) supprimant le coefficient de réduction en cas de retraite anticipée et instaurant un bonus-pension en faveur des travailleurs indépendants (n° 1551/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

13. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur, Mmes Marie-Claire Lambert et Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Valérie Déom) visant à ce que soient édictées des normes de sécurité et d'hygiène à l'égard des établissements de soins et établissant un mécanisme d'indemnisation des patients victimes d'infections nosocomiales (n° 1565/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

14. Proposition de loi (M. Paul Tant) modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat afin d'assurer le respect des délais de dépôt des notes de politique générale auprès de la Chambre des représentants (n° 1556/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

15. Proposition (M. Paul Tant) de modification du Règlement visant à assurer le dépôt dans les délais des notes de politique générale à la Chambre des représentants (n° 1557/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

10. Wetsvoorstel (de heer Ortwin Depoortere en mevrouw Marleen Govaerts) tot oprichting van een Stookoliefonds (nr. 1549/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

11. Wetsvoorstel (de dames Hilde Vautmans en Annemie Turtelboom en de heren Miguel Chevalier, Karel Pinxten en Guido De Padt) betreffende het verplicht gebruik van het reflecterend veiligheidsvest (nr. 1550/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

12. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters) tot afschaffing van de verminderingcoëfficiënt bij vervroegde pensionering en tot invoering van een pensioenbonus voor zelfstandigen (nr. 1551/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

13. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur, de dames Marie-Claire Lambert en Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Valérie Déom) tot uitvaardiging van veiligheids- en gezondheidsnormen voor de verzorgingsinstellingen en tot instelling van een vergoedingsregeling voor patiënten die het slachtoffer zijn van ziekenhuisinfecties (nr. 1565/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

14. Wetsvoorstel (de heer Paul Tant) tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1556/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

15 Voorstel (de heer Paul Tant) tot wijziging van het Reglement met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1557/1).

Verzonden naar de bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Verzoek om advies van de Raad van State

Par lettre du 13 janvier 2005, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur le texte des amendements n^{os} 1 à 9 (n° 51 1379/3) et n^{os} 1 à 6 (n° 51 1380/3) de M. Hendrik Daems et consorts aux propositions de loi de MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote et Koen T'Sijen modifiant les lois

Bij brief van 13 januari 2005 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de tekst van de amendementen nrs 1 tot 9 (nr. 51 1379/3) en nrs 1 tot 6 (nr. 51 1380/3) van de heren Hendrik Daems c.s. op de wetsvoorstellen van de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote

électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n^{os} 51 1379/1 et 51 1380/1).

Pour information

Autorisation d'impression
(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de résolution (MM. Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Koen T'Sijen, Melchior Wathelet et Mmes Muriel Gerken, Nathalie Muylle et Hilde Vautmans) relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires (n° 1545/1).
2. Proposition de loi (MM. Alain Mathot, Karel Pinxten et François-Xavier de Donnea et Mme Anne-Marie Baeke) modifiant les articles 190 et 195 du Code des taxes assimilées au timbre en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (n° 1546/1).
3. Proposition de résolution (Mme Karine Lalieux et M. Dirk Van der Maelen) concernant l'inscription à l'ordre du jour du Conseil européen de mars 2005 des possibilités de financement alternatif de l'aide publique au développement, et plus précisément l'adoption d'une taxe de type Tobin (n° 1547/1).
4. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Filip De Man et Bart Laeremans et Mmes Nancy Caslo et Marleen Govaerts) supprimant le droit de vote aux élections communales pour les ressortissants non européens (n° 1548/1).
5. Proposition de loi (M. Ortwin Depoortere et Mme Marleen Govaerts) créant un Fonds mazout (n° 1549/1).
6. Proposition de loi (Mmes Hilde Vautmans et Annemie Turtelboom et MM. Miguel Chevalier, Karel Pinxten et Guido De Padt) instaurant le port d'une veste de sécurité réfléchissante en cas de panne ou d'accident (n° 1550/1).
7. Proposition de loi (Mme Trees Pieters) supprimant le coefficient de réduction en cas de retraite anticipée et instaurant un bonus-pension en faveur des travailleurs indépendants (n° 1551/1).
8. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Jean-Pierre Malmendier et Alain Courtois) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en vue de l'instauration d'un modèle de type sanctionnel (n° 1552/1).
9. Proposition de résolution (M. Patrick De Groote) relative aux primes d'assurance pour les missions des militaires à l'étranger (n° 1554/1).

en Koen T'Sijen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nrs 51 1379/1 en 51 1380/1).

Ter kennisgeving

Toelating tot drukken
(art. 75-2 van het Reglement)

2. Voorstel van resolutie (de heren Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Koen T'Sijen, Melchior Wathelet en de dames Muriel Gerken, Nathalie Muylle en Hilde Vautmans) betreffende het beleid inzake non-proliferatie en nucleaire ontwapening (nr. 1545/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Alain Mathot, Karel Pinxten en François-Xavier de Donnea en mevrouw Anne-Marie Baeke) tot wijziging van de artikelen 190 en 195 van het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanpakking en de betaling ervan (nr. 1546/1).
3. Voorstel van resolutie (mevrouw Karine Lalieux en de heer Dirk Van der Maelen) betreffende de agendering op de Europese Raad van maart 2005 van een punt aangaande de alternatieve financieringsmogelijkheden van de officiële ontwikkelingshulp en, meer bepaald, de instelling van een taks van het Tobintype (nr. 1547/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Filip De Man en Bart Laeremans en de dames Nancy Caslo en Marleen Govaerts) tot afschaffing van het gemeentelijk stemrecht voor niet-EU-burgers (nr. 1548/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Ortwin Depoortere en mevrouw Marleen Govaerts) tot oprichting van een Stookoliefonds (nr. 1549/1).
6. Wetsvoorstel (de dames Hilde Vautmans en Annemie Turtelboom en de heren Miguel Chevalier, Karel Pinxten en Guido De Padt) betreffende het verplicht gebruik van het reflecterend veiligheidsvest (nr. 1550/1).
7. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters) tot afschaffing van de verminderingsscoëfficiënt bij vervroegde pensionering en tot invoering van een pensioenbonus voor zelfstandigen (nr. 1551/1).
8. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Jean-Pierre Malmendier en Alain Courtois) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, met het oog op de introductie van een sanctiemodel (nr. 1552/1).
9. Voorstel van resolutie (de heer Patrick De Groote) over verzekeringspremies voor buitenlandse missies van militairen (nr. 1554/1).

10. Proposition de loi (M. Paul Tant) modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat afin d'assurer le respect des délais de dépôt des notes de politique générale auprès de la Chambre des représentants (n° 1556/1).

11. Proposition (M. Paul Tant) de modification du Règlement visant à assurer le dépôt dans les délais des notes de politique générale à la Chambre des représentants (n° 1557/1).

12. Proposition de loi (M. Miguel Chevalier et Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans) visant à réduire le taux de la taxe sur la valeur ajoutée sur les plantations fournies par les jardiniers paysagistes (n° 1558/1).

13. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jean-Pierre Malmendier) relative au statut des victimes (n° 1561/1).

10. Wetsvoorstel (de heer Paul Tant) tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1556/1).

11. Voorstel (de heer Paul Tant) tot wijziging van het Reglement met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1557/1).

12. Wetsvoorstel (de heer Miguel Chevalier en de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans) tot verlaging van het tarief van de belasting over de toegevoegde waarde op beplantingen door tuinaanleggers geleverd (nr. 1558/1).

13. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jean-Pierre Malmendier) betreffende de status van de slachtoffers (nr. 1561/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom du Comité d'avis pour l'Emancipation sociale,

- par Mme Pierrette Cahay-André, sur la Conférence annuelle des commissions parlementaires pour l'égalité des chances des femmes et des hommes de l'Union européenne, La Haye, 5 novembre 2004 (n° 1538/1);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par Mme Marie-Christine Marghem, sur le projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (n° 1440/3);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par Mme Annick Saudoyer, sur le projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1449/3).

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants :

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens het Adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie,

- door mevrouw Pierrette Cahay-André, over de jaarlijkse conferentie van de parlementaire commissies voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Europese Unie, Den Haag, 5 november 2004 (nr. 1538/1);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door mevrouw Marie-Christine Marghem, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (nr. 1440/3);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door mevrouw Annick Saudoyer, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1449/3).

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

- projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 1553/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission des Finances et du Budget

- projet de loi modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1555/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la Commission de la Justice

- projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (n° 1559/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission de la Justice

- projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains (n° 1560/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission de la Justice

- projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (n° 1562/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission de la Justice

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

Par lettre du 13 janvier 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Directives générales de la Dette

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1553/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen staten van de gevonnenen personen en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1555/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

- wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (nr. 1559/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

- wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel (nr. 1560/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

- wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (nr. 1562/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven :

Bij brief van 13 januari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene Richtlijnen van de Schuld

Par lettre du 18 janvier 2005, le vice-premier ministre et ministre des Finances transmet les Directives générales de la Dette pour l'année 2005.
Renvoi à la sous-commission des Finances et du Budget

Bij brief van 18 januari 2005 zendt de vice-eerste minister en minister van Financiën de Algemene Richtlijnen van de Schuld voor het jaar 2005.
Verzonden naar de subcommissie voor de Financiën en de Begroting

COUR D'ARBITRAGE

ARBITRAGEHOF

Arrêts

Arresten

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- l'arrêt n° 1/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif au recours en annulation de l'article 11 de la loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire, introduit par l'ASBL Union nationale des magistrats de première instance et autres.

(n° du rôle : 2852)

- l'arrêt n° 2/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 80, 81 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 4 septembre 2002, posées par le tribunal de première instance de Tongres par jugement du 20 novembre 2003, en cause de la SA KBC Bank contre D. Bohn et L. Franssen, le tribunal de première instance de Neufchâteau par jugement du 28 novembre 2003, en cause de la SA ING Belgique contre D. Fourny et autres, le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 14 janvier 2004, en cause de la SA Fortis Banque contre P. Arets et autres, le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 15 janvier 2004, en cause de la SA Fortis Banque contre G. Mariscotti et F. Nisoli, le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 6 janvier 2004, en cause de la SCRL "Federale Kas voor het Beroepskrediet" contre S. Buyse et P. Buyse, le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 11 février 2004, en cause de la SA Fortis Banque contre P. Duret, le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 12 février 2004, en cause du Fonds de participation contre la SA Montana Stone et autres, la cour d'appel de Gand par arrêt du 23 février 2004, en cause de P. Naudts contre la SA Fortis Banque, le tribunal de commerce de Huy par jugement du 17 mars 2004, en cause de la SA Fortis Banque contre la SPRL Profil à Net et autres.

(n°s du rôle : 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932, 2939 et 2965)

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het arrest nr. 1/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van artikel 11 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door de VZW Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen.

(rolnummer : 2852)

- het arrest nr. 2/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 80, 81 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren bij vonnis van 20 november 2003, inzake de NV KBC Bank tegen D. Bohn en L. Franssen, de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau bij vonnis van 28 november 2003, inzake de NV ING België tegen D. Fourny en anderen, de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 14 januari 2004, inzake de NV Fortis Bank tegen P. Arets en anderen, de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 15 januari 2004, inzake de NV Fortis Bank tegen G. Mariscotti en F. Nisoli, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk bij vonnis van 6 januari 2004, inzake de CVBA Federale Kas voor het Beroepskrediet tegen S. Buyse en P. Buyse, de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 11 februari 2004, inzake de NV Fortis Bank tegen P. Duret, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 12 februari 2004, inzake het Participatiefonds tegen de NV Montana Stone en anderen, het hof van beroep te Gent bij arrest van 23 februari 2004, inzake P. Naudts tegen de NV Fortis Bank, de rechtbank van koophandel te Hoei bij vonnis van 17 maart 2004, inzake de NV Fortis Bank tegen de BVBA "Profil à Net" en anderen.

(rolnummers : 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932, 2939 en 2965)

- l'arrêt n° 3/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 133, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance d'Arlon par jugement du 4 février 2004, en cause de B. Renard contre l'Etat belge.

(n° du rôle : 2907)

- l'arrêt n° 4/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 5*bis* de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le tribunal du travail de Nivelles par jugement du 26 janvier 2004, en cause de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants contre D. Sophie.

(n° du rôle : 2908)

- l'arrêt n° 5/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif à la question préjudicielle concernant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, posée par le juge de paix du premier canton de Louvain par jugement du 29 janvier 2004, en cause de L. Smets contre J. Peeters.

(n° du rôle : 2910)

- l'arrêt n° 6/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 29 janvier 2004, en cause de K. Roelandt contre l'Etat belge.

(n° du rôle : 2911)

- l'arrêt n° 7/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif au recours en annulation des articles 39, §§ 3 et 4, 40 (partiellement) et 41 du décret-cadre "politique administrative" de la Communauté flamande du 18 juillet 2003, introduit par F. Aerts et autres.

(n° du rôle : 2933)

- l'arrêt n° 8/2005 rendu le 12 janvier 2005 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le tribunal de police de Verviers par jugement du 25 février 2004, en cause du ministère public et de G. Fairon et autres contre A. Schmitz et la Région wallonne.

(n° du rôle : 2938)

Pour information

Recours en annulation

- het arrest nr. 3/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 133, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen bij vonnis van 4 februari 2004, inzake B. Renard tegen de Belgische Staat.

(rolnummer : 2907)

- het arrest nr. 4/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 5*bis* van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Nijvel bij vonnis van 26 januari 2004, inzake het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen tegen D. Sophie.

(rolnummer : 2908)

- het arrest nr. 5/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Leuven bij vonnis van 29 januari 2004, inzake L. Smets tegen J. Peeters.

(rolnummer : 2910)

- het arrest nr. 6/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 29 januari 2004, inzake K. Roelandt tegen de Belgische Staat.

(rolnummer : 2911)

- het arrest nr. 7/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 39, §§ 3 en 4, 40 (gedeeltelijk) en 41 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2003, ingesteld door F. Aerts en anderen.

(rolnummer : 2933)

- het arrest nr. 8/2005 uitgesproken op 12 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de politierechtbank te Verviers bij vonnis van 25 februari 2004, inzake het openbaar ministerie en G. Fairon en anderen tegen A. Schmitz en het Waalse Gewest.

(rolnummer : 2938)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation des articles 4, 5 et 12, alinéa 2, de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 13 mai 2004 relative aux résidences-services et aux complexes résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale régis par le régime de la copropriété forcée et qui proposent des services aux personnes âgées, introduit par la SA Restel Résidences et autres; l'ordonnance décidant que l'instruction a lieu en français.

(n° du rôle : 3205)

- les recours en annulation et les demandes de suspension du décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 4 avril 2003 portant dispositions visant à créer une "Université Antwerpen" et à modifier le décret du 22 décembre 1995 portant modification de divers décrets relatifs à l'"Université Antwerpen", en ce qui concerne l'"Universitair Ziekenhuis Antwerpen", introduits par la Centrale Générale des Services Publics et par E. Lauriks; l'ordonnance fixant l'audience pour les débats sur les demandes de suspension; l'ordonnance de jonction de ces affaires.

(n^{os} du rôle : 3249 et 3250)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- la question préjudicielle relative à l'article 105 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 9 décembre 2004, en cause de G. Vanderauwera contre l'Etat belge.

(n° du rôle : 3199)

- la question préjudicielle relative à la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, posée par le tribunal du travail de Mons par jugement du 3 décembre 2004, en cause de J. Defrere contre l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer.

(n° du rôle : 3200)

DIVERS

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 5 en 12, tweede lid, van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 13 mei 2004 betreffende de serviceresidenties en woningcomplexen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die beheerst worden door het regime van de gedwongen mede-eigendom en die diensten aan bejaarde personen aanbieden, ingesteld door de NV "Restel Résidences" en anderen; de beschikking tot het besluit dat de instructie in het Frans gebeurt.

(ronummer : 3205)

- de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 4 april 2003 houdende bepalingen tot de oprichting van een Universiteit Antwerpen en tot wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de Universiteit Antwerpen, wat het Universitair Ziekenhuis Antwerpen betreft, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten en door E. Lauriks; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vorderingen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken.

(rolnummers : 3249 en 3250)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vraag over artikel 105 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 9 december 2004, inzake G. Vanderauwera tegen de Belgische Staat.

(rolnummer : 3199)

- de prejudiciële vraag over de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gesteld door de arbeidsrechtbank te Bergen bij vonnis van 3 december 2004, inzake J. Defrere tegen de Dienst Overzeese Sociale Zekerheid.

(rolnummer : 3200)

VARIA

Observations

Par lettre du 10 janvier 2005, le bourgmestre de la commune de Lennik transmet des observations concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

Opmerkingen

Bij brief van 10 januari 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Lennik opmerkingen over de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie